

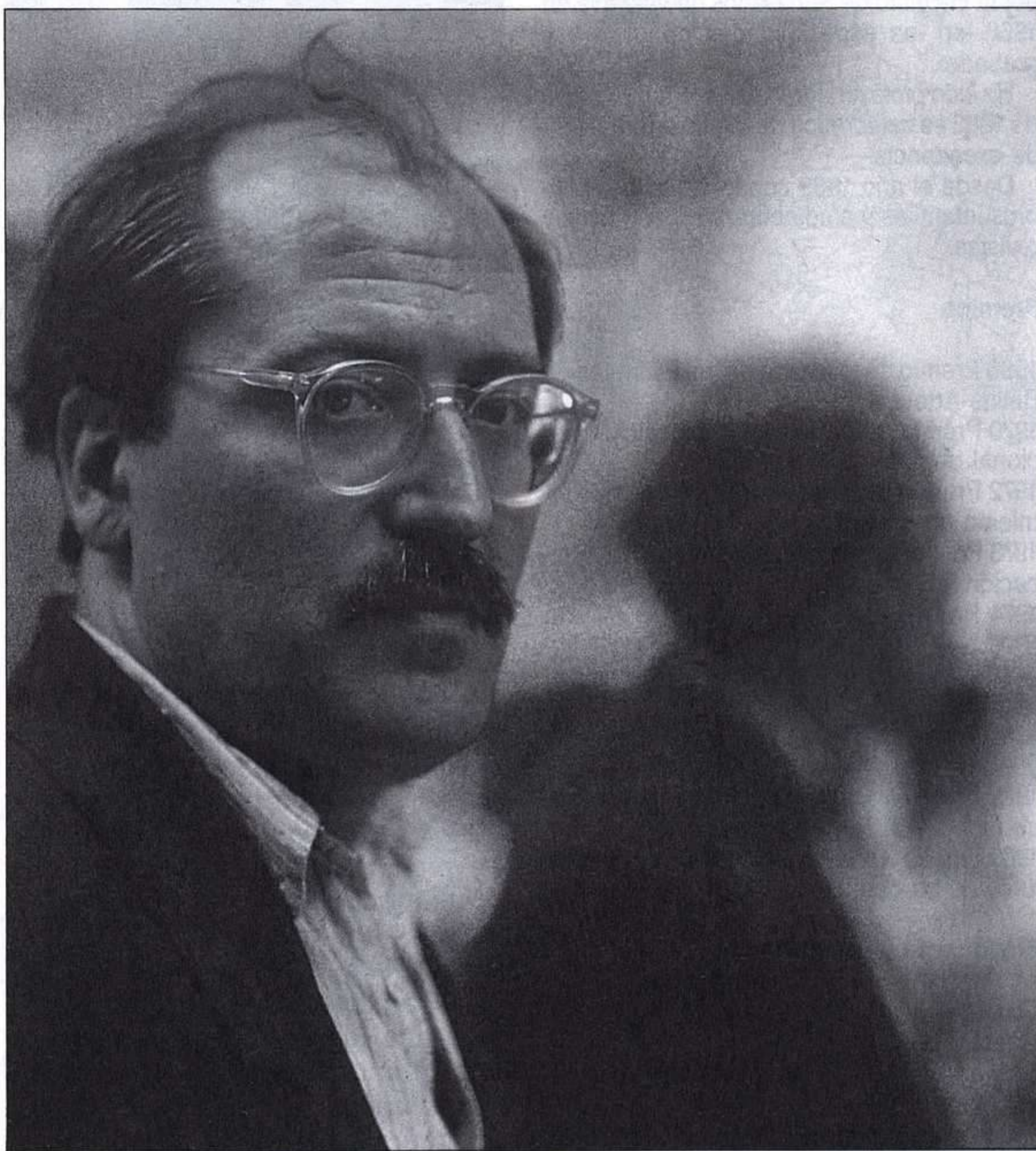
INFORME

Los Premios del 89

Nacional de Creación	Andreu Martín-Jaume Ribera
Nacional de Ilustración	Miguel Calatayud
Nacional de Traducción	Luis Alberto de Cuenca Valentín Arias-Raquel Villanueva
Altea	Miguel Ángel González
APIM	Miguel Calatayud
Apel·les Mestres	Ricardo Alcántara-Gusti
Baporea	Aitor Arana
Barco de Vapor	Alfredo Gómez Cerdá
Bilintx	Pello Esnal
Cavall Fort	Lluís Albert i Bosch
CCEI	José Antonio Panero
Ciutat d'Olot	Teresa Duran
Gran Angular	Joan Manuel Gisbert
Guillem Cifré de Colonya	Miquel Ferrà i Martorell
Joaquim Ruyra	Maite Carranza
Josep M. Folch i Torres	M. Àngels Bogunyà
Lazarillo de Creación	Miguel Ángel Mendo
Lazarillo de Ilustración	Pablo Echevarría
Lola Anglada	Roser Iborra
Merlín	Agustín Fernández Paz
O Barco de Vapor	Xoán Babarro-Ana M ^a Fernández
Ramon Muntaner	Víctor Batallé
Lista de Honor del IBBY	Anjel Lertxundi M ^a Victoria Moreno Gemma Lianas Alfonso Ruano Antón Santamarina Colección Catamarán de S.M.

Premios Nacionales

Especialidad: Creación literaria infantil-juvenil. Ilustración. Traducción.
Dotación: 1 000 000 ptas. para cada especialidad.
Convoca: Dirección General del Libro y Bibliotecas del Ministerio de Cultura (Plaza del Rey 1, 28013-Madrid).



Creación

Andreu Martín Farrero
Barcelona, 1949.

Andreu Martín es licenciado en Psicología (Universidad de Barcelona, 1971), ha trabajado como redactor en un par de editoriales, ha sido fundador de una revista de cómics, ha colaborado con narraciones cortas, reportajes y/o guiones de historietas en revistas como *Destino*, *Cambio 16*, *Tiempo*, *El Jueves*,

Penthouse, *Gimlet*, *Thriller*, *Comix Internacional*, *Creepy*, *Sal común*, *Barcelona*, *Metropol*, *Totem* y *Cimoc*, y en diarios como *La Vanguardia* y *Avui*. Es guionista de cómic, cine y televisión; y autor teatral.

Premios

1980 Premio Círculo del Crimen, por *Prótesis*.
1986 Premio Alfa 7, por *El día menos pensado*.
1988 Premio Hammett de la Asociación de Escritores Policiacos, por *Barcelona Connection*.
1989 Premio Nacional de Literatura Infantil y

Juvenil, por *No demanis llobarro fora de temporada*.

Bibliografía

Aprende y calla, Plaza y Janés, Barcelona, 1979.
Prótesis, Planeta, Madrid, 1980.
Por amor al arte, Ediciones B, Barcelona, 1982.
El caballo y el mono, Anagrama, Madrid, 1984.
El día menos pensado, Laia, Barcelona, 1986.
No pidas sardina fuera de temporada, 1987 (en colaboración con Jaume Ribera).
El pozo de los mil demonios, 1987.
La Antártida en peligro, 1987 (y otras cinco novelas juveniles, que componen una serie de defensa de la naturaleza, escritas en colaboración con Juanjo Sarto).
Barcelona Connection, Ediciones B, Barcelona, 1988.
Cuidados intensivos, Plaza y Janés, Barcelona, 1989.

Opinión

—¿Por qué se dedica usted a escribir?

—Creo que no sé hacer nada más. Contar historias era mi juego preferido, incluso antes de que aprendiera a escribir. De pequeño, me escribía y dibujaba los tebeos que quería leer. No copiaba, no trataba de imitar modelos que me gustaban, sino que improvisaba mis propias historias originales. He crecido divirtiéndome así. Cuando quise ganar un dinero de bolsillo, en mi adolescencia, sólo se me ocurrió la posibilidad de escribir, aunque me daba mucha vergüenza que los demás leyeran lo que yo escribía. Hasta entonces, la literatura había representado una afición y una comunicación tan íntima que pensaba que a nadie podían interesar mis «paridas». El hecho de que se interesaran fue mi salvación. Desde entonces sigo disfrutando con la escritura y cobro por ello aunque nunca he apeado mi propio placer e intimidad. Tengo claro que un libro, ante todo, tiene que gustarme a mí y considero eso suficiente garantía de que pueda gustar a los demás.

—¿Y por qué, precisamente, para niños y/o jóvenes?

—No empecé escribiendo para jóvenes. Ni siquiera tenía la intención de convertirme en el autor de novelas po-

liciacas que ahora soy. He escrito siempre lo que me ha apetecido, independientemente de exigencias exteriores. Siempre digo que mis novelas «me salen de una forma u otra». Las primeras me salieron policiacas pero, cuando la gente se proponía encasillarme, me salió una de ciencia-ficción, y a un par se les antojó ser una interpretación esotérica de los terrores urbanos que me obsesionan. De la misma forma, empecé a escribir *No pidas sardina...*, o *El pozo de los mil demonios*, o cualquiera de las novelas de la serie *La naturaleza en peligro* sin un porqué determinado. Digamos simplemente que me lo pedía el cuerpo.

—Como en el caso de «*No pidas sardina...*», suele usted firmar sus obras en colaboración. ¿Por qué ha elegido este método de trabajo y cómo lo llevan a cabo?

—Me gusta trabajar en equipo. Es mucho más pesado, pero también más enriquecedor y más riguroso. Tener que responder ante otra persona de tus ocurrencias, y tener que aceptar que otra persona puede tener ideas mejores que las tuyas es un ejercicio muy sano. La forma como lo llevamos a cabo es aleatoria: cada novela requiere un sistema distinto. Ni siquiera sabría contestar cómo llevo a cabo las novelas que escribo solo.

—¿Qué opinión le merece la actual literatura infantil-juvenil española?

—Me parece muy rica en todos los sentidos. Ojalá yo, de pequeño, hubiera tenido tanta oferta. Y me refiero no sólo a las editoriales sino a los esfuerzos de las escuelas por orientar correctamente a los lectores hacia las lecturas.

La obra: *No demanis llobarro fora de temporada*

Joan Anguera, más conocido por Flanagan, es estudiante de BUP, pero, en realidad, lo suyo es ser detective. Una estupenda novela con ribetes policiacos.

Ilustración

Miguel Calatayud
Aspe (Alicante), 1942.

Realizó los primeros estudios de dibujo en la Escuela de Artes Aplicadas de Murcia en 1960. Obtuvo la licenciatura en Bellas Artes por la Facultad de San Carlos de Valencia en 1966, en las especialidades de pintura y grabado.

Ha sido profesor agregado de trabajo y desde 1982 es catedrático de dibujo en situación de excedencia.

Desde el año 1969 comienza a ilustrar libros infantiles y a colaborar en periódicos y revistas.

Premios

1966 Premio de Grabado de las Escuelas de Bellas Artes.

1970 Premio de Dibujo de la Exposición Nacional de Arte contemporáneo.

1972 Premio Senyera de Pintura del Ayuntamiento de Valencia.

1973 Premio de Pintura del Ministerio de Educación y Ciencia.

1974 Premio Lazarillo, por *Cuentos del año 2100*.

1979 Premio de la CCEI, por *Escenarios fantásticos*.

1984 Premio especial del IV Salón del Cómic y la Ilustración.

1989 Premio Nacional de Ilustración, por *Una de indios y otras historias*.

1989 Premio Nacional de la APIM, por el conjunto de su obra.

Bibliografía (selección)

Cuentos del año 2100, Aarón Cupit, Doncel, Madrid, 1973.

Bahira y el juego, Fernando Alonso, Santillana, Madrid, 1976.

Peter Pan, J.M. Barrie, Doncel, Madrid, 1977.

Escenarios fantásticos, J.M. Gisbert, Labor, Barcelona, 1979.

Datrebil, Miquel Obiols, Espasa-Calpe, Madrid, 1982.

El hombre que fabricó un recipiente, Caja de Ahorros de Sevilla, Sevilla, 1982.

A la busca de Marte el guerrero, J.A. del Cañizo, Noguer, Barcelona, 1984.

El cavallet de cartró, Josep Lozano, Diputación de Valencia, Valencia, 1984.

Saïda la reina mora, Joan Ponsoda, Generalitat de Valencia, Valencia, 1987.

Una de indios y otras historias, Miquel Obiols, S.M., Madrid, 1988.

Els lusiades, Luis Vaz de Camões, Proa, Barcelona, 1989.

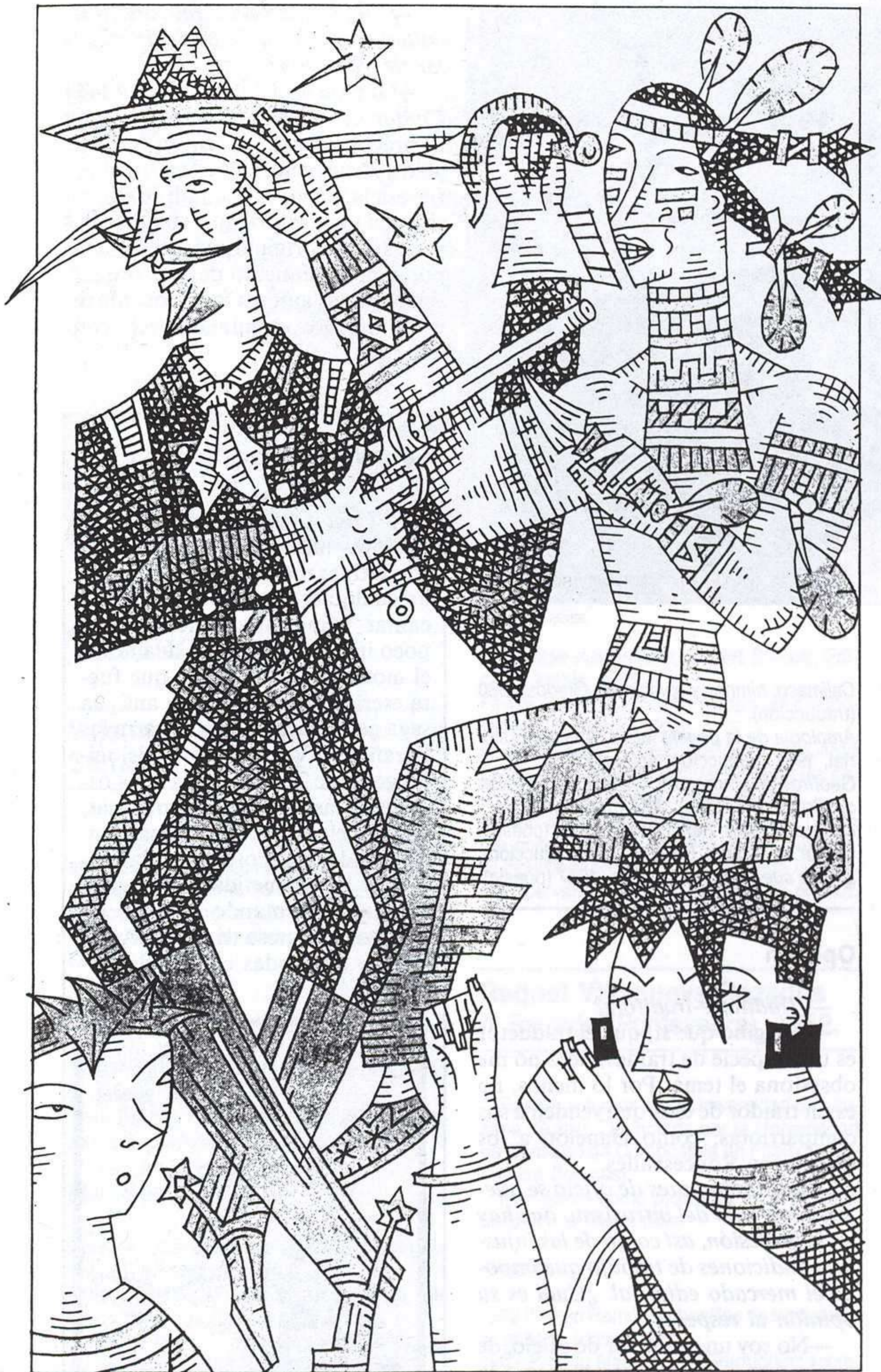


Opinión

—A pesar de que le han concedido el Premio Nacional de Ilustración, no es usted, actualmente, uno de los ilustradores de libros para niños más habituales. ¿Responde esto a su opinión de que el mundo de la ilustración infantil «está lleno de tópicos, de ideas del universo muy peculiares» que limitan mucho el trabajo de dibujante?

—Conviene aclarar que esta opinión mía sobre la ilustración para libros infantiles-juveniles no cuestiona exclusivamente defectos formales. Los ilustradores hacen lo que pueden, lo que saben o lo que quieren hacer, pero el verdadero problema excede a la dimensión gráfica. Me refiero a un sinfín de manías que todo el complicado circuito próximo a este trabajo viene manteniendo desde tiempo inmemorial.

Efectivamente no soy un ilustrador habitual de libros infantiles-juveniles, pero esto es algo involuntario. Generalmente acepto cualquier encargo sin ningún tipo de exigencia económica y no me importa demasiado si se trata de libro de bolsillo, álbum, dibujos en negro o color... Pero siempre



MIGUEL CALATAYUD. UNA DE INDIOS Y OTRAS HISTORIAS.

televisión... Ha tocado usted prácticamente todas las especialidades del grafismo. ¿Qué aspectos le interesan más de cada una de ellas?

—La ilustración es una estupenda actividad siempre que permita desarrollar un mundo personal. Aunque para cumplir su función debe ser descriptiva y anecdótica, mi opinión es que esos aspectos siendo esenciales son los menos importantes.

En el cómic lo apasionante es su sustancia narrativa. Siempre me refiero a esto como «el comportamiento de los personajes». Incluso siendo el autor sorprende cómo a partir de una primera andadura evolucionan hacia conductas propias, con reacciones imprevisibles, rituales de gestos, tics, etc. Además está la posibilidad de contar visualmente toda una historia. Algo sólo comparable al cine o a la televisión. La pega es que resulta una tarea abrumadora, porque uno mismo asume funciones de dirección, elección y caracterización de actores, documentalista, localización de exteriores, decorador, diseñador de vestuario, etc. Y luego la realización, claro. Como contrapartida lo maravilloso: toda esa compleja producción se lleva adelante de una forma sencillísima e independiente sobre un tablero, con papel y tinta. En carteles y diseño gráfico en general, se buscan soluciones de concepto e impacto. Son ejercicios de ordenación y lógica de la imagen. Hallazgos muy ligados a los recursos disponibles de toda la tecnología actual en artes gráficas.

Respecto a la animación, confieso que mi experiencia sólo se reduce a haber participado en un par de proyectos que no llegaron a materializarse. ¿La pintura? Es otra cosa. Ahí entraríamos en el universo de las emociones indefinibles.

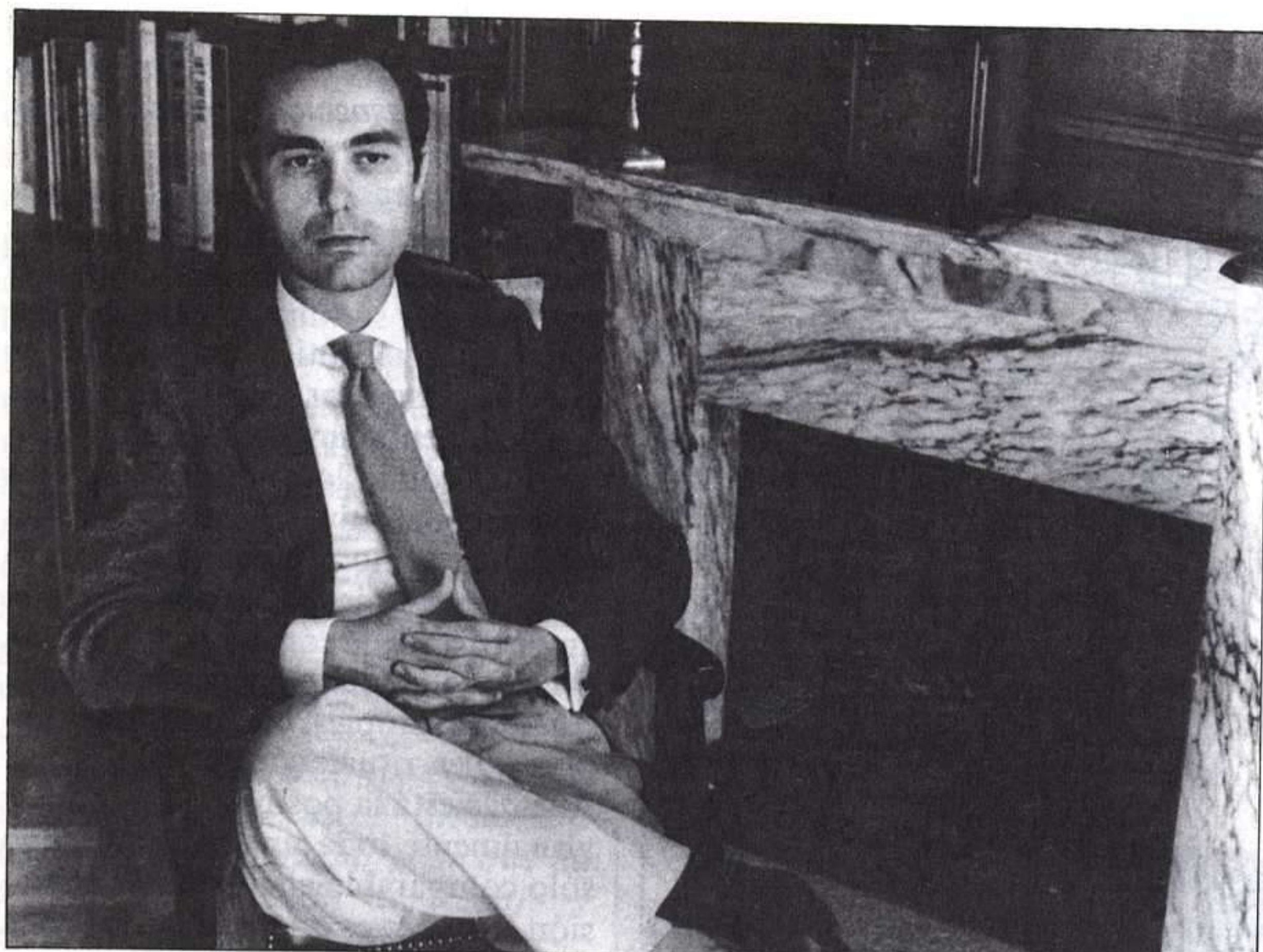
La obra: *Una de indios y otras historias*

¿Qué puedes hacer si, cuando estás viendo una de indios en la televisión, Flecha Negra salta de la pantalla, entra en tu cuarto de estar y te pide que le ayudes a luchar contra el Séptimo de Caballería?

manteniendo dos condiciones irrenunciables: propiedad sobre los originales y contrato que respete derechos de propiedad intelectual, a pactar en base a la relación texto-

imagen de la edición. Condiciones que, dicho sea de paso, cumplen la más absoluta legalidad.

—Pintor, ilustrador de libros, autor de cómics, cartelista, animación para



JESÚS CABANILLAS

Traducción

Luis Alberto de Cuenca
Madrid, 1950.

Luis Alberto de Cuenca es doctor en Filología Clásica (1976). Actualmente trabaja como investigador en el Instituto de Filología del CSIC. Está casado y tiene dos hijos.

Premios

1985 Premio Nacional de la Crítica, por *La caja de plata*.
1989 Premio Nacional de Traducción Juvenil, por *Cantar de Valtario*.

Bibliografía (selección)

Elsinore, Azur, 1972 (poesía).
Floresta española de varia caballería, Editora Nacional, 1975 (ensayo).
María de Francia: lais, Editora Nacional, 1975 (traducción).
Euforión de Calcis, Fundación Pastor de Estudios Clásicos, 1976 (filología).
Necesidad del mito, Planeta, 1976 (ensayo).
Agustín Pérez Zaragoza: galería fúnebre, Editora Nacional, 1977 (edición, prólogo, notas).
Scholia, Antoni Bosch, 1978 (poesía).
Museo, Antoni Bosch, 1978 (traducción, ensayo).
Eurípides: tragedias, Gredos, 1979 (traducción).

Calimaco: himnos y epigramas, Gredos, 1980 (traducción).
Antología de la poesía latina, Alianza Editorial, 1981 (traducción, selección).
Geoffrey de Monmouth: historia de los reyes de Britania, Siruela, 1984 (traducción).
La caja de plata, Renacimiento, 1985 (poesía).
Cantar de Valtario, Siruela, 1987 (traducción).
El otro sueño, Renacimiento, 1987 (poesía).

Opinión

—¿Traduttore-traditore?

—Imagino que sí, que el traductor es una especie de traidor, pero no me obsesiona el tema. Por lo menos, no es un traidor de esos que venden a sus compatriotas, como Ganelón a los francos en Roncesvalles.

—Los traductores de oficio se quejan a menudo del intrusismo que hay en la profesión, así como de las injustas condiciones de trabajo que impone el mercado editorial. ¿Cuál es su opinión al respecto?

—No soy un traductor de oficio, de modo que a lo peor pertenezco a la categoría de los intrusos. Lo cierto es que no creo que los traductores (ni, en general, los autores) sean tratados como es debido. Pero es que el mercado editorial es, en España, bastante limitado. Si se vendieran más libros, acaso todo cambiaría.

—¿Cuáles fueron las mayores dificultades a la hora de traducir «Cantar de Valtario»?

—Lo pasé muy bien traduciendo el *Cantar de Valtario*. Como el poema es prácticamente un centón (de Virgilio y Prudencio, sobre todo), tal vez fue esa la mayor dificultad: contar en español una historia que su autor había contado originariamente en latín por el procedimiento de unir frases y versos de sus autores favoritos. Me divertí mucho intentando ser convincente.

La obra: *Cantar de Valtario*

El *Cantar de Valtario* es una de las joyas más preciadas de las letras latinas medievales. Al margen de cualquier discusión erudita, el cantar reúne tantos méritos que poco importa quién sea su autor o el momento histórico en que fuera escrito. Basado en una antigua saga germánica, el cantar narra las hazañas de Valtario, héroe del reino godo de Tolosa en los años oscuros de las invasiones germánicas, allá por el siglo V: su confinamiento y huida de la corte de Atila junto con su prometida, por la que combate derrotando a todo un ejército; su regreso triunfal a Aquitania y sus bodas con Hildegunda...





Traducción

Valentín Arias López Sarria (Lugo), 1934.

Profesor de EGB. Colabora habitualmente en diversas publicaciones e imparte conferencias, principalmente en torno a la problemática de la lengua gallega y su adecuado tratamiento en el sistema educativo de Galicia.

Premios

1989 Premio Ramón Cabanillas de traducción al gallego (compartido).
1989 Premio Nacional de Traducción (compartido), por *Mondo e outras historias*.

Bibliografía (selección)

Colección Las aventuras de Tintín, Hergé, Juventud, a partir de 1985.
Colección Rato Pérez, Autores Varios, Edicións Xerais, a partir de 1986.
Le tour du monde en quatre-vingt jours, Julio Verne, Edicións Xerais, 1983.
Voyage au centre de la terre, Julio Verne, Edicións Xerais, 1985.
De la terre à la lune, Julio Verne, Edicións do Cumio, 1988.
Vol de nuit, A. de Saint-Exupéry, Edicións Xerais, 1989.
Le Square, Marguerite Duras, Edicións Xerais, 1989.

La chasse aux galions, Robert Sténuít, Edicións Xerais, 1989.

Favole al telefono, Gianni Rodari (en colaboración), Juventud, 1986.

Fabled Cities Princess and Jinn from Arab Myths and Legends, Khairat al Saleh (en colaboración), Edicións Xerais, 1986.

Mondo et autres histoires, J.M.G. Le Clézio (en colaboración), Edicións Xerais, 1988.

El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha, Cervantes (en colaboración), en prensa.

Raquel Villanueva Rozados A Estrada (Pontevedra), 1952.

Realiza estudios en la Universidad de Lausana (Suiza). Licenciada por la Universidad de Santiago de Compostela en Filología Románica (francés).

Hoy ejerce como profesora en el instituto de BUP de Redondela.

Premios

1989 Premio Ramón Cabanillas de traducción al gallego (compartido).
1989 Premio Nacional de Traducción (compartido), por *Mondo e outras historias*.

Bibliografía

Mondo et autres histoires, Le Clézio (en colaboración), Edicións Xerais, 1988.
Les résonances de l'amour, Anne Philippe, Edicións Xerais, 1989.

Contes pour enfants pas sages, Jacques Prévert, Edicións Xerais, 1988.

Les Âmes du Purgatoire, Mérimée, Edicións do Cumio, 1989.

Ex-voto Marins en Bretagne et Galice, Ouest France, 1989.

Opinión

—¿Traduttore-traditore?

—Creemos que una obra concebida y realizada en una lengua no tiene equivalente exacto en ninguna otra forma. Y creemos, igualmente, que quienes no conocen la lengua en que una obra fue escrita no deben ser condenados al desconocimiento de ella.

He aquí, pues, cómo entendemos y por qué practicamos las traducciones al gallego: traducimos a nuestra lengua porque pensamos que los gallegos tenemos «derecho a» y tenemos «necesidad de» poder acceder a todas las obras importantes de la literatura universal por la vía de nuestra propia lengua; consideramos que toda traducción es una interpretación de la obra original realizada en una lengua diferente, no su reproducción exacta (imposible) sino la interpretación leal (indispensable) fundida en el crisol de la lengua de llegada. Para nosotros hay traición en la traducción si es manipulado el original, variándolo con cualquier intención que sea; y no hay



MUNDO CIENTIFICO
ALIA? FULLA
en colaboración

Charles M. de la Condamine

Viaje a la América
Meridional por el río
de las Amazonas

Estudio sobre la quina

Presentación de Antonio Lafuente
y Eduardo Estrella

EL PRIMER ESTUDIO CIENTIFICO
EUROPEO DEL AMAZONAS
SIN PROPOSITOS MISIONEROS
NI COLONIALES

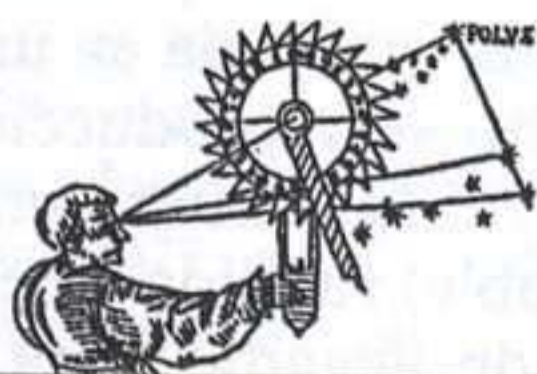
Formato: 12,5 × 19 cm
Páginas: 228 en cartóné
Edición facsímil

P.V.P. 1.250 ptas.

Pídalo a su librero o
contrareembolso a:

Editorial
Fontalba, s.a.

Valencia, 359 - 6º
08009 Barcelona (España)



COLECCION "NOCTULABIUM"

INFORME

tal traición si se respeta éste escrupulosamente, conscientes de que la obra resultante no dará, total y exclusivamente, todas y cada una de las modulaciones propias del original. Nos parece evidente que todo el mundo que pueda debe leer las obras literarias en la lengua en que fueron concebidas y realizadas, en la certeza de que cada lectura es una «traducción» inevitable, no necesariamente «superior» a la efectuada por un experto.

—*Los traductores de oficio se quejan a menudo del intrusismo que hay en la profesión, así como de las injustas condiciones de trabajo que impone el mercado editorial. ¿Cuál es su opinión al respecto?*

—Nuestra experiencia en este terreno se circunscribe a las ediciones en gallego. Y, en este momento, no nos preocupa tanto el intrusismo en la profesión de traductor (aquí prácticamente nadie tiene como profesión u ocupación principal ésta) cuanto la calidad de las traducciones ofrecidas a los lectores. En su doble vertiente de fidelidad al original (que no hay derecho a manipular de ningún modo) y de corrección de la lengua empleada (mínimo respeto por vez inexistente). A este respecto, parecen necesarias, al menos: una crítica rigurosa, documentada y orientadora de las traducciones que se publiquen; y una política lingüística ampliamente discutida, acordada y divulgada en la que se inscriba la correspondiente planificación de traducciones que habrá de optimizar esfuerzos y recursos, alejando improvisaciones y fáciles tentaciones de «todo vale».

—*¿Cuáles son las ventajas de traducir al alimón, como han hecho ustedes en el caso de «Mondo e outras historias»?*

—Es un ejercicio que recomendamos sinceramente. No fácil, pero útil. De nuestra experiencia al respecto concluimos que «despersonaliza» los resultados (el producto no concuerda absolutamente con la manera de hacer de ninguno de los traductores). Pero esto, que en un principio no goza de nuestras simpatías, resulta compensado al alza con el enriquecimiento experimentado en las dos fases de la traducción: la interpretación o descodificación del original y la plasmación o codificación nueva. Por aque-

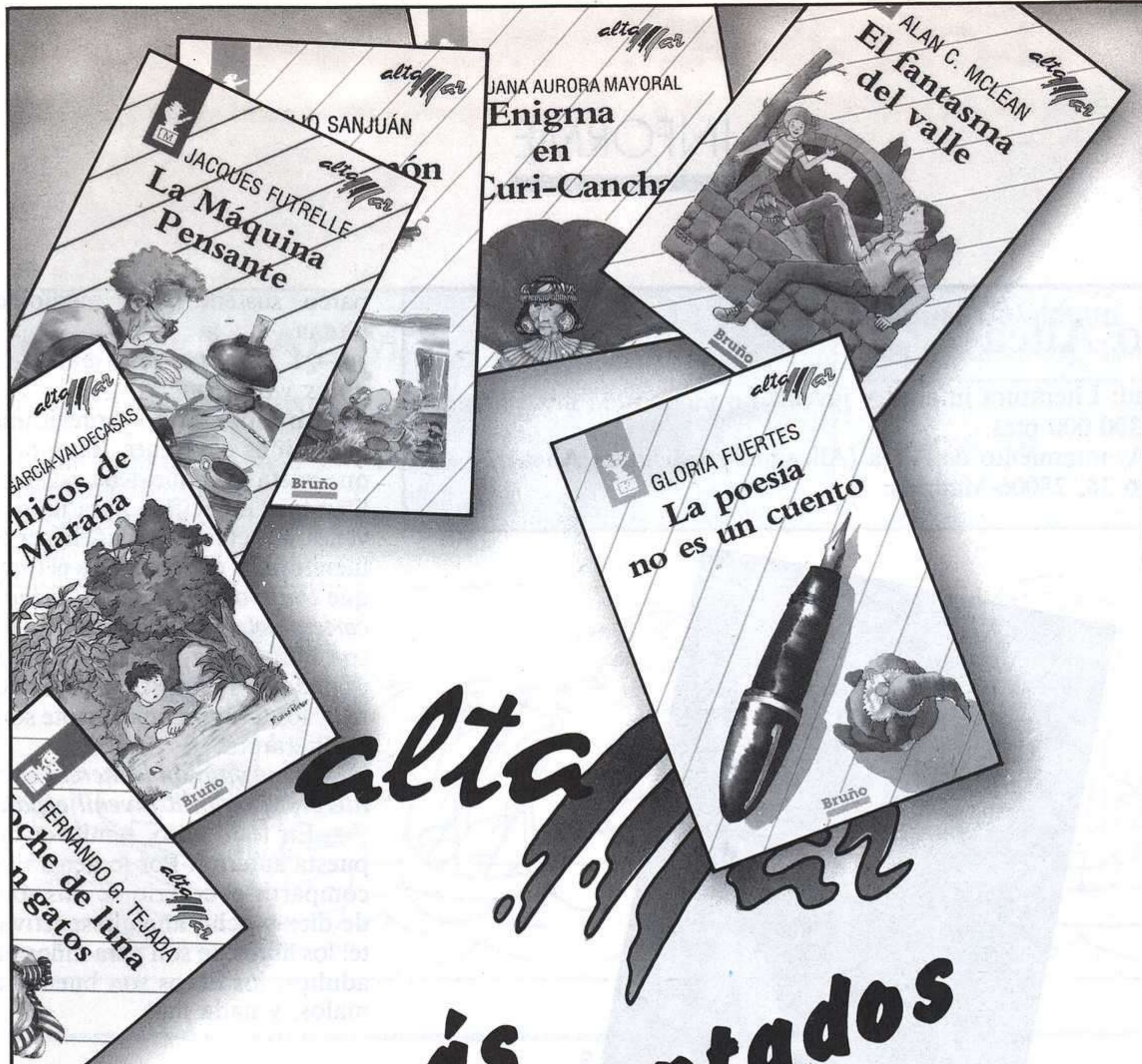
llo de que ven más cuatro ojos que dos y porque la interpretación-plasmación pasa de lineal a dialéctica. Con un plus gratificante para los traductores: la mayor seguridad de haber errado menos. En Galicia, con una lengua bien trabajada oralmente pero no tanto literariamente, este trabajo en equipo quizás mejora más la calidad de las traducciones y la tranquilidad de los traductores, con respecto al trabajo realizado individualmente, que en otras situaciones lingüísticas diferentes. Si lo valoran los editores, redundará en favor de su prestigio y en beneficio de los lectores.



La obra: *Mondo e outras historias*

Mondo, Lullaby, Alia, Daniel Simbad... son chicos y chicas con ganas de experimentar toda clase de sensaciones y que descubrirán sus propias fantasías gracias a los viajes que realizan por su gran poder de imaginación.

Sugerentes viajes que nos transportan a Barasali, Dahlar Kebir o Hazaran en donde la luz, el color y el sol impregnan su vida adolescente, convirtiéndose la naturaleza en un elemento liberador.



altamir

Los más comentados



Recuerda:

- Autores contemporáneos.
- Ficha de autores.
- Actividades.

Sumérgete en la aventura de leer.

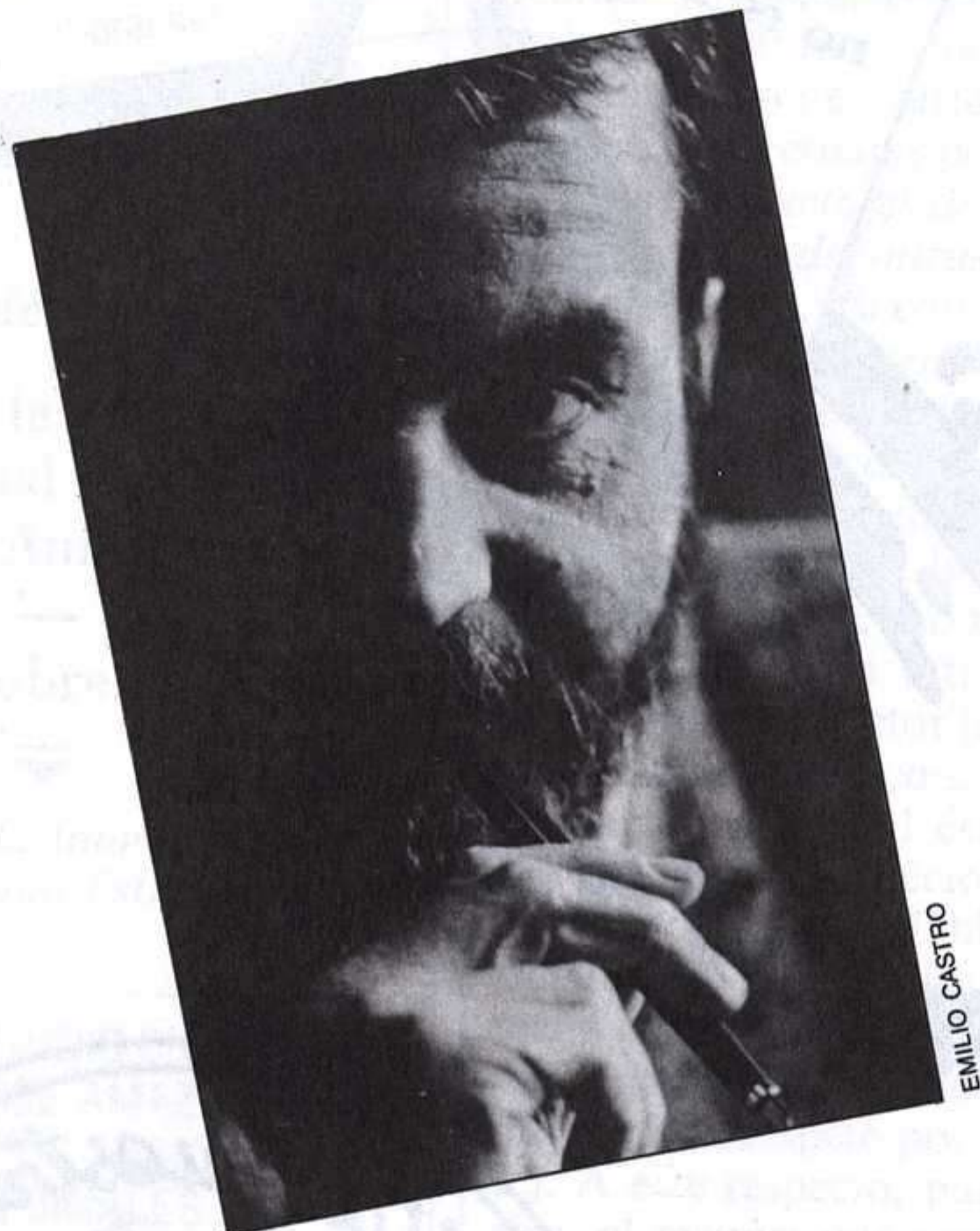
Editorial Bruño

Premio Altea

Especialidad: Literatura infantil y juvenil.

Dotación: 300 000 ptas.

Convoca: Ayuntamiento de Altea (Alicante) y Ediciones Altea (Juan Bravo 38, 28006-Madrid).



EMILIO CASTRO

Miguel Ángel González Granada, 1953.

Su iniciación al ejercicio serio de la literatura se sucede a las convulsiones, en España, del Mayo francés, con el grupo Manifiesto Canción del Sur —junto a Antonio Mata, Carlos Cano, Juan de Loxa, etc.—, allá por los setenta. Pasa algunos años en Madrid, cantando y componiendo música y letras, y de vuelta a Granada se constituye en miembro fundador del grupo cultural Colectivo 77, dividiendo sus actividades entre los equipos de música y literatura. Fue responsable de redacción de la revista *Letras del Sur*, y articulista en distintas publicaciones: *Argumentos*, *Diario de Granada*, *Campus*, *Ideal* y *El Independiente*, entre otras. En la actualidad trabaja en una novela, *Memorias de la casa vacía*, en un ensayo acerca de la guitarra flamenca, y en una narración, *Las zapatillas de piel de luna*, deudora de la ciencia-ficción, de la novela inglesa de educación sentimental y de la mitología greco-latina.

Premios

1982 Premio Barahona de Soto de Teatro In-

fantil, por *El niño y el emperador* (versión dramatizada).

1989 Premio Altea, por *El niño y el emperador*.

Bibliografía

Se nos murió la Traviata, Ángel Caffarena, Málaga, 1978.

Los andaluces cuentan, Aljibe, Granada, 1981.

El niño y el emperador, Altea, Madrid, 1989.

Opinión

—¿Por qué se dedica usted a escribir?

—No lo sé. Tampoco me inquieta demasiado saberlo. Un día descubrí que vivir de la literatura era virtualmente imposible en este país, pero las otras posibilidades que se me ofrecían eran tan terroríficas —impartir clases, trabajar en un banco, ser oficinista— que, antes de tener tiempo de lamentarlo, me encontré ganándome mi

parco sustento por medio de la pluma.

—¿Y por qué, precisamente, para niños y/o jóvenes?

—Yo no escribo «precisamente» para niños o jóvenes. Tampoco creo que exista —ni que deba existir— una literatura específica para niños y jóvenes. Procuró, sin más, hacer buena literatura. Y olvidemos ya el tópico de que *Platero y yo*, *Le petit prince* o *El cartero del rey*, por citar sólo algunos, son libros para niños... Como no lo es nada de Perrault, ni de Andersen, ni de los Grimm: únicamente son buena literatura.

—¿Qué opinión le merece la actual literatura infantil-juvenil española?

—En todo caso, remito a mi respuesta anterior. Por lo general, suelo compartir el criterio de mis sobrinas de diez y ocho años, respectivamente: los libros no son para niños ni para adultos; los libros son buenos o son malos, y nada más.

La obra: *El niño y el emperador*

Hace algunos años, Fernando Quiñones me contó un cuento que, a su vez, le había relatado a él Jorge Luis Borges. Decía Borges de aquella historia que nunca había intentado escribirla porque no había nacido pluma que se mereciera hacerlo. Creo sinceramente que es cierto y, si me he decidido a llevarla al papel, sirva como justificación a mi osadía la incapacidad de resignarme a que un relato tan bello siguiera siendo desconocido para el público lector. He buscado por tanto un estilo que, si acaso no llegara a merecer ser el transmisor de esa hermosísima narración, sí pueda ser, al menos, un embajador digno.

Por lo demás, esta obra es, entre otras cosas, un canto de amor y de reverencia a la más noble condición guerrillera de esas gentes admirables que, entre las mayores adversidades, saben encontrar fuerzas y coraje para seguir construyendo siempre la vida y la historia.

Premio de la APIM

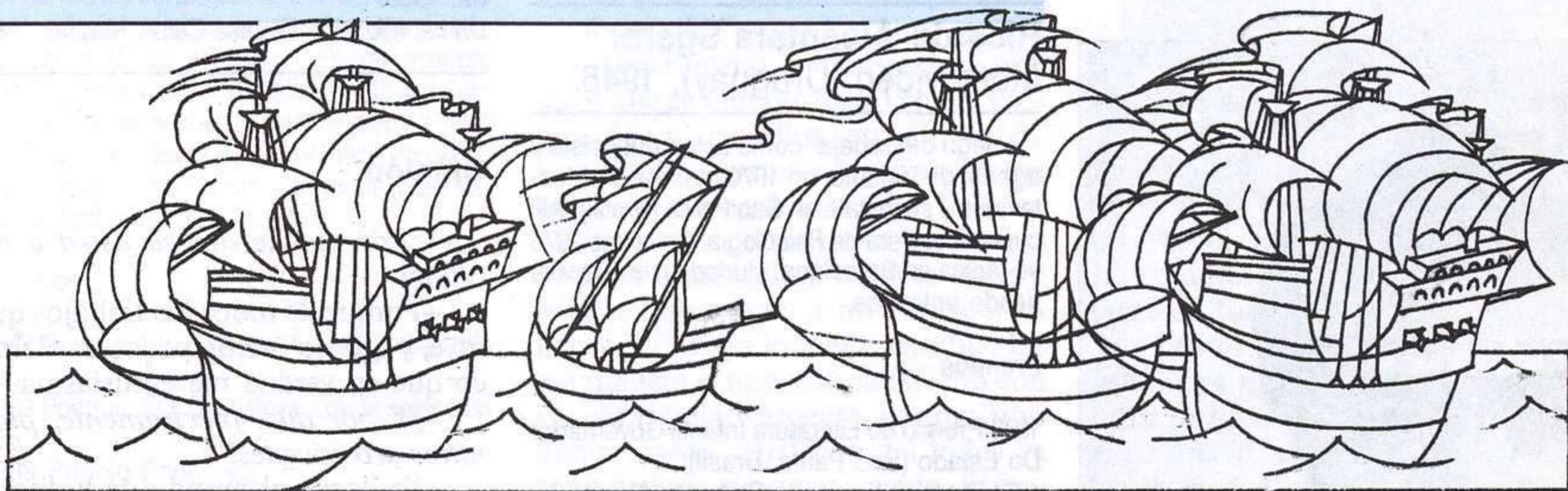
Especialidad: Ilustración (premio al conjunto de la obra de un profesional).

Dotación: Monografía en la revista de la Asociación, *Artefactum*. Sin dotación económica.

Convoca: APIM (Asociación Profesional de Ilustradores de Madrid, Regueros 3, 28004-Madrid).

Miguel Calatayud
Aspe (Alicante), 1942.

(Véase pág. 24)



EDICIONES DESTINO

Destino Juvenil

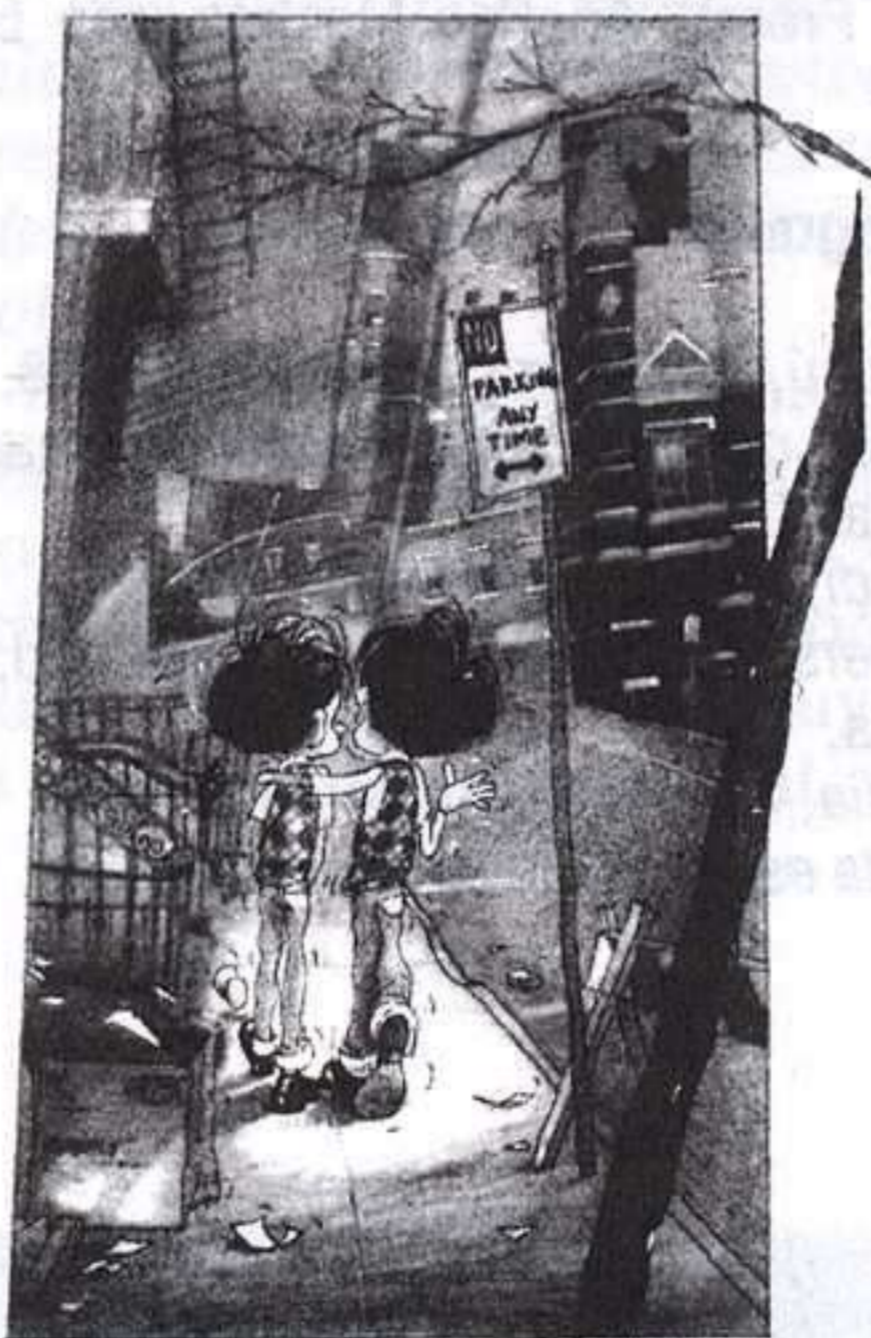
REINER ZIMNIK
El oso y la gente

HUGH SCOTT
La piedra del chamán

YAK RIVAIS
¡Imposible!

JOAN AIKEN
El jorobado de Brook Green

GINA RUCK-PAUQUÈT
Cuentos del duende de los sueños



RICARDO ALCÁNTARA
GUSTAVO ARIEL "GUSTI"
Uña y carne
(Premio Apeles Mestres 1990)

Infantil Ilustrado

ASUN BALZOLA
Munia y los hallazgos

MARIA MARTÍNEZ
I VENDRELL
ROSER CAPDEVILA
Ruidos y silencios

STEPHEN WYLLIE
KORKY PAUL
La cena del zorro

ERNEST NISTER
Animales favoritos
Visita a la abuela



Consell de Cent, 425. 08009 Barcelona

Premio Apel·les Mestres

Especialidad: Libro infantil-juvenil ilustrado.

Dotación: 500 000 ptas.

Convoca: Ediciones Destino (Consell de Cent 425, 08009-Barcelona).

El llanto de león, Aliorna, Barcelona, 1987.
Un cuento grande como una casa, Anaya, Madrid, 1988.

Tomás y el lápiz mágico, Luis Vives, Zaragoza, 1988.

Pip... i el color blau, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, Barcelona, 1988.

La segunda infancia de Don Honorato, S.M., Madrid, 1988.

14 de febrero San Valentín, Aliorna, Barcelona, 1989.

Un cabello azul, Espasa-Calpe, Madrid, 1989.

Ricardo Alcántara Sgarbi Montevideo (Uruguay), 1946.

Luego de trabajar como actor, publicista y agente de turismo, en 1970 marcha de Montevideo y se instala en Sao Paulo (Brasil). Allí cursa la carrera de Psicología. En el año 1975 se radica en Barcelona, ciudad en la que vive desde entonces.

Premios

1973 Premio de Literatura Infantil Governador Do Estado (Sao Paulo, Brasil).

1974 Premios Fernando Chinaglia (Río de Janeiro, Brasil).

1974 Premios Estaduais de Literatura (Guanabara, Brasil).

1979 Premio Serra d'Or, con *Guaraçú*.

1987 Premio Lazarillo, con *Un cuento grande como una casa*.

1987 Premio Austral Infantil, con *Un cabello azul*.

1989 Premio Apel·les Mestres, con *Uña y carne*.

Bibliografía

Guaraçú, La Galera, Barcelona, 1978.

La bruja que quiso matar el sol, Hyma, Barcelona, 1981.

Kalyndi, Hyma, Barcelona, 1983.

Los personajes de Caetano, Juventud, Barcelona, 1986.

Betania, Juventud, Barcelona, 1986.

Cuenta estrellas, Juventud, Barcelona, 1986.

Opinión

—¿Por qué se dedica usted a escribir?

—Porque de todos los trabajos que tuve, y que no fueron pocos, es el único que en verdad me entusiasma.

—¿Y por qué, precisamente, para niños y/o jóvenes?

—Yo llegué al mundo de la literatura infantil por pura casualidad y a partir de entonces, y por voluntad propia, decidí echar raíces; pero... ¿la casualidad realmente existe?

—¿Qué opinión le merece la actual literatura infantil-juvenil española?

—Si pensamos en el escaso apoyo que recibe, considero que cuenta con bastante gente de talento que trabaja con ilusión para los nuevos lectores.

—«Uña y carne» no es el primer libro, ni el primer premio, que comparte usted con el ilustrador Gusti. ¿Qué aporta Gusti a Ricardo Alcántara?

—Sabe interpretar con gran talento visual y fresca innovadora los textos que le propongo. Nos entendemos muy bien, de este modo se produce un intercambio creativo y satisfactorio.



Gustavo Ariel Rosemffet (Gusti)

Buenos Aires, 1963.

Cursó estudios secundarios en la Escuela de Arte Fernando Fader donde en el año 1981 obtuvo el título de Técnico en diseño y promoción publicitaria. Luego durante tres años trabajó en el estudio Catú Cine Animación donde realizó cortos publicitarios, en concreto haciendo fondos con aerógrafo y ejerciendo de asistente de animador. Posteriormente pasó a trabajar en el estudio de dibujos animados Hanna Barbera, hasta finales de 1985 cuando viajó a Europa. Desde hace tres años se dedica a ilustrar libros para niños junto con colaboraciones para revistas.

Premios

- 1987 Premio Austral Infantil, con *Un cabello azul*.
- 1989 Pomme d'Or Bratislava, con la colección Pip.
- 1989 Premio Edelvives.
- 1989 Premio Apelles Mestres, con *Uña y carne*.

Bibliografía

- Un cabello azul*, Espasa-Calpe, Madrid, 1987.
- Colección Pip, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, Barcelona, 1987-1988 (6 títulos).
- Un miedo de risa*, S.M., Madrid, 1988.
- Tomás y el lápiz mágico*, Edelvives, Madrid, 1988.
- Camilón, Comilón*, S.M., Madrid, 1989.
- El pirata valiente*, S.M., Madrid, 1989.
- Sorpresas sorpresas*, S.M., Madrid, 1989.
- Quién recoge las cacas del perro*, S.M., Madrid, 1989.
- La estrella de Jacinto*, Gakken, Japón, 1989.

Opinión

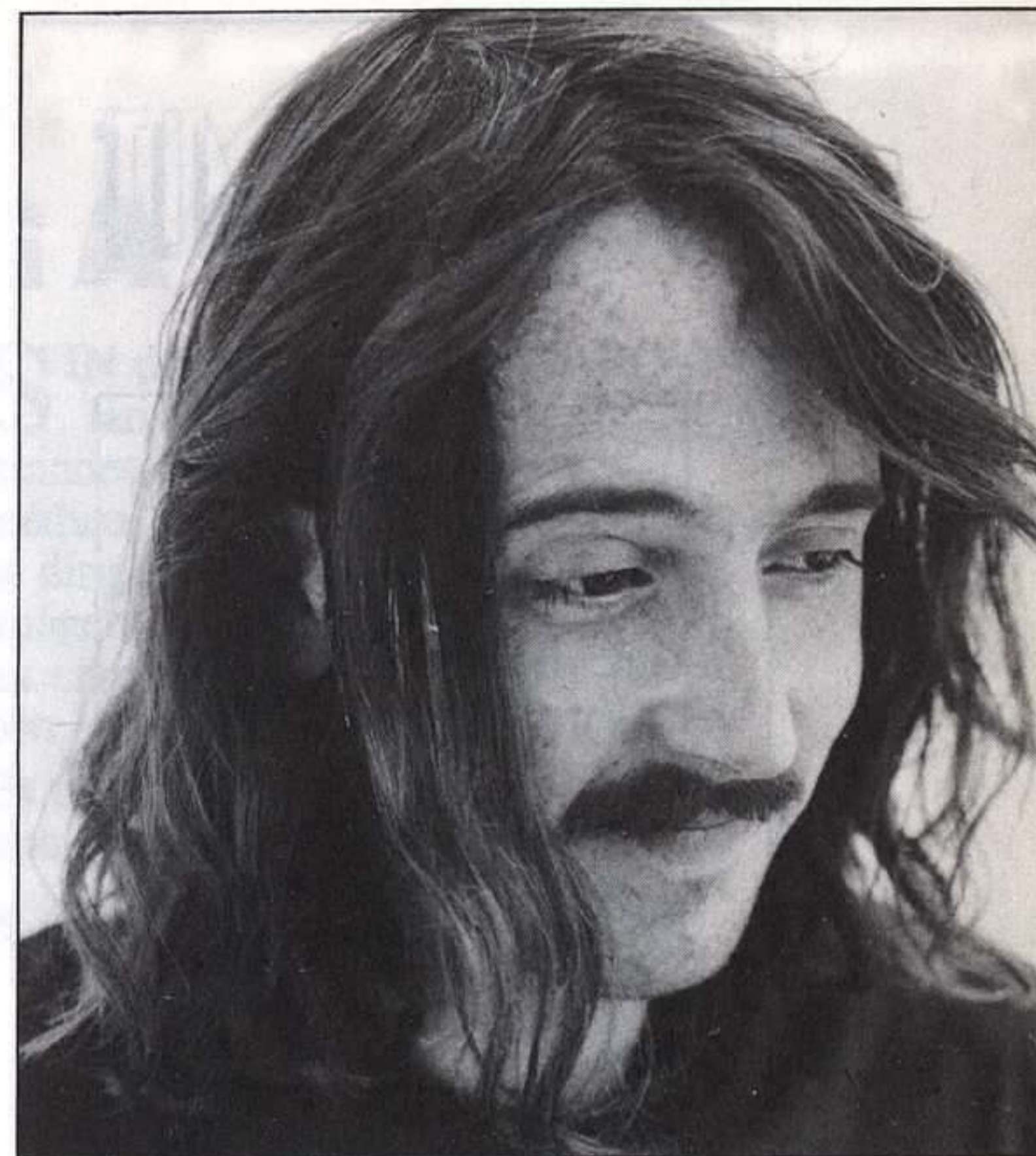
—A juzgar por la cantidad de premios que ha ganado en los últimos dos o tres años, se diría que se presenta usted a todos. ¿Son los concursos la mejor manera de darse a conocer, o también influye el factor económico y la posibilidad de contrastar la obra propia con la de otros profesionales?

—Desconozco la cantidad de premios que se han otorgado en los últimos dos o tres años, yo sólo me he presentado a cuatro, otros premios me han sido otorgados.

Creo que es una forma de darse a conocer aunque hay muchas otras y la más importante a mi entender es hacer el trabajo lo mejor posible. De esa manera si uno está satisfecho con su obra (relativamente porque uno nunca queda satisfecho del todo) ya se ha ganado el primer premio. El factor económico influye, aunque he de decir que en algunos casos en particular los premios como premios no son tales, sino que sólo son un adelanto de derechos de autor.

—Como profesional extranjero recientemente incorporado al sector del libro infantil-juvenil español, ¿qué opinión le merece el actual panorama del sector y, concretamente, el trabajo del colectivo de ilustradores españoles?

—No tengo una opinión muy formada al respecto, pero pienso que el panorama es bastante positivo; y con relación al colectivo de ilustradores españoles creo que el nivel es muy bueno y cada vez más profesional, y que



las Asociaciones Profesionales de Ilustradores juegan un papel importante en todo esto.

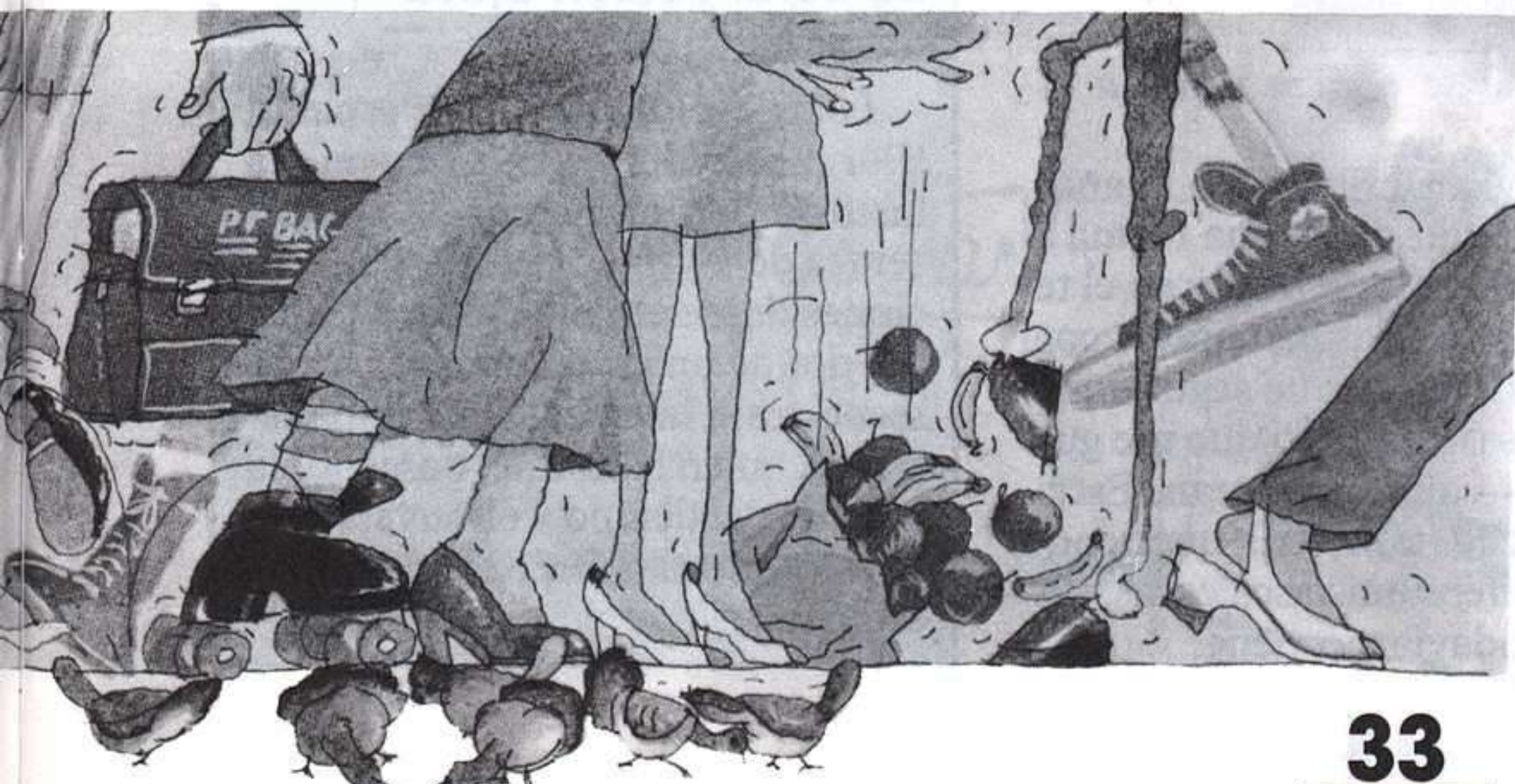
—Ilustrar libros para niños ¿es para usted una opción más entre muchas otras posibles en su oficio, o es, por el contrario, una elección hecha por algún motivo especial?

—Es una opción más pero si dibujo libros para niños es porque es el terreno donde más me divierto y mejor me desenvuelvo.

—Como en el caso de «Uña y carne», ha trabajado usted, repetidamente, con Ricardo Alcántara. ¿Qué aporta Alcántara a Gusti?

—Una amistad que traspasada al trabajo da por resultado algo muy positivo y enriquecedor.

Ilusión por querer hacer las cosas bien sin pensar en si ganamos o si perdemos dinero. Planear las ideas en conjunto dejando de lado al ilustrador y al escritor y poniendo sobre la mesa un par de cafés o cervezas y ganas, sobre todo ganas.

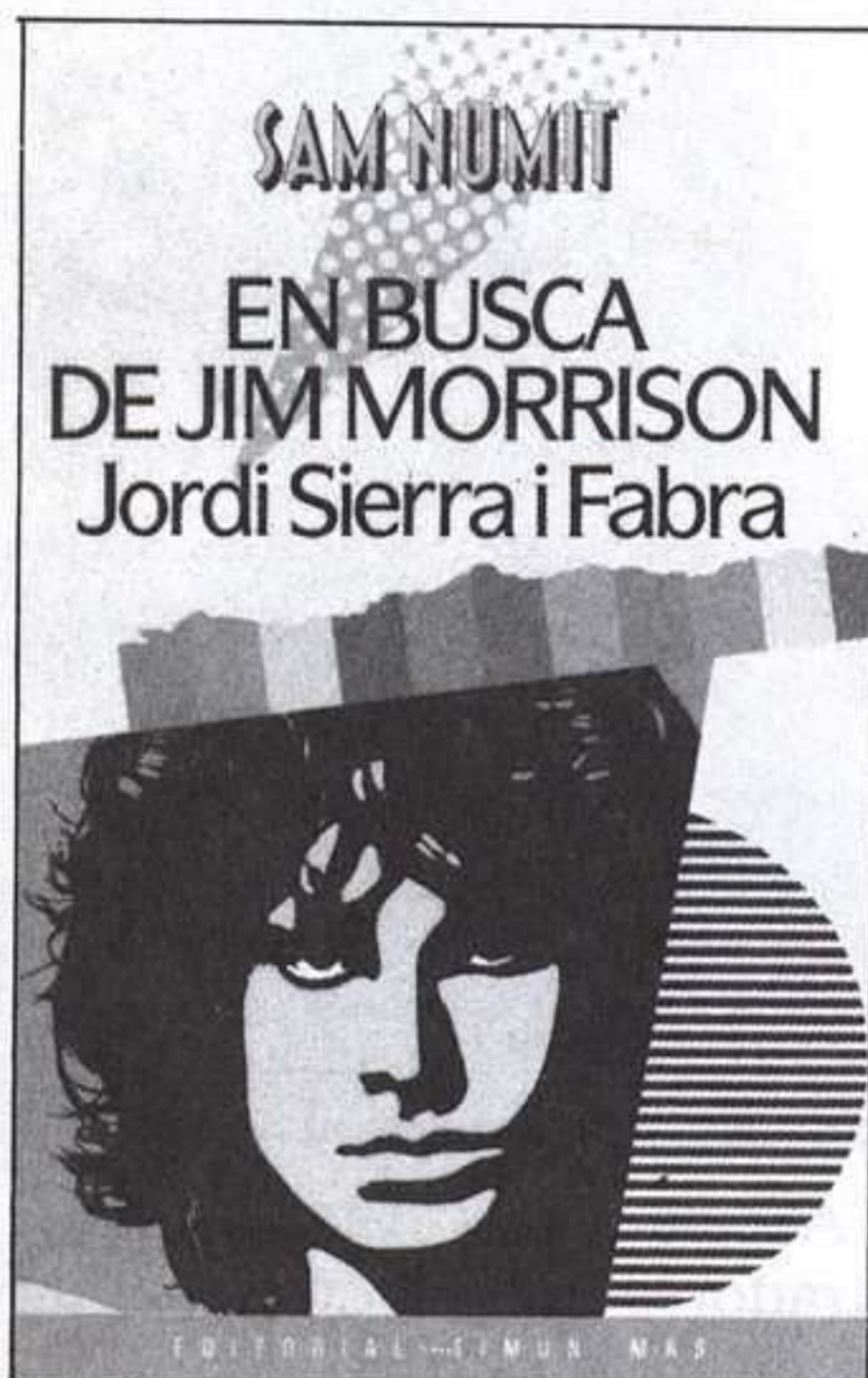


GUSTI. UÑA Y CARNE.

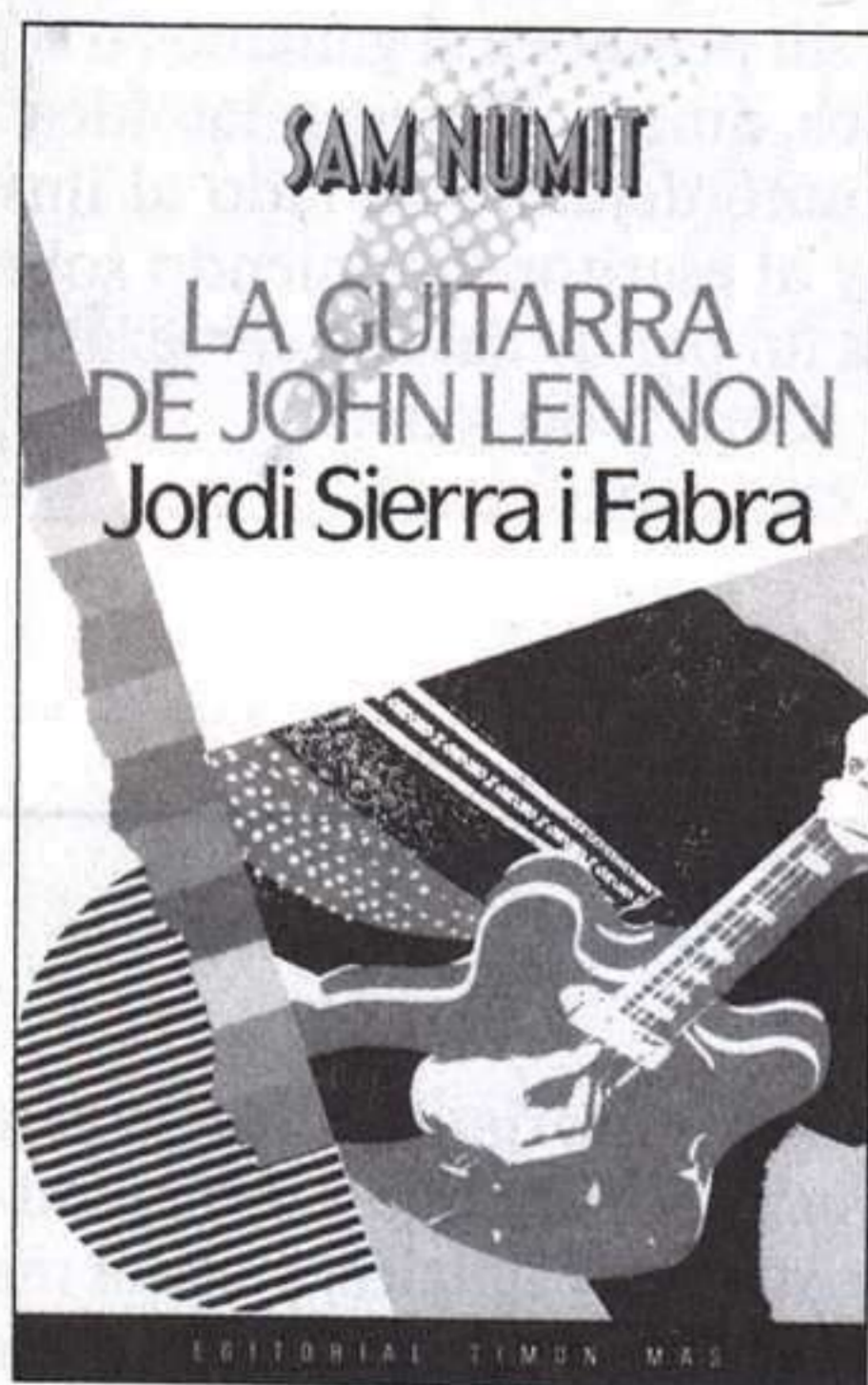
La obra: *Uña y carne*

Es la historia de dos hermanos gemelos —Amando y Armando—, que son muy iguales, y el día martes 13, día en que cumplen 13 años, se ven involucrados en una aventura muy especial, gracias a la cual dejan de sentirse tan iguales y cada uno consigue su independencia.

SAM NUMIT



Sam Numit, detective, figura máxima del rock actual y protagonista de esta serie, nos muestra, en un clima de intriga y acción, los entresijos del mundo del rock.



TIMUN MAS

INFORME

Premio Baporea

Especialidad: Literatura infantil en vasco.
Dotación: 400 000 ptas.
Convoca: Fundación Santa María
(Doctor Esquerdo 125, 3º, 28007-Madrid).



Aitor Arana Luzuriaga Legazpi (Guipúzcoa), 1963.

Autodidacta. A los quince años dejó de estudiar y a partir de entonces se dedica a escribir y a dar clases de euskera.

Premios

1985 III Premio Baporea, por *Geluki Azeria*.
1986 Premio Bilintx, por *Azkonarren Laguna*.
1989 Premio Baporea, por *Loaren bidez*.

Bibliografía

Gerhard Bähr. *Artikulu Bilduma*, Hots, 1986.
Azkonarren Laguna, Elkar, San Sebastián, 1987.
Loaren bidez, S.M., Madrid, 1989.

Opinión

—¿Por qué se dedica usted a escribir?

—Comencé a escribir a los 17 años, queriendo ayudar de alguna forma al euskera, y una vez adentrado en el terreno de jugar con las palabras le cogí gusto a contar cosas que seguramente nunca ocurrirán, pero que me gustaría —o no— que sucedieran. Escribo, y traduzco también, queriendo aportar a la literatura vasca cosas, historias que todavía no tiene.

—¿Y por qué, precisamente, para niños y/o jóvenes?

—Escribo tanto para niños y jóvenes como para mayores. Aparte de novelas, también escribo cuentos, y mis cuentos son más para mayores que para jóvenes o niños. Pero sucede que mis novelas premiadas hasta ahora lo han sido en concursos de literatura juvenil.

—¿Qué opinión le merece la actual literatura infantil-juvenil española?

—Yo más bien conozco la literatura infantil y juvenil del País Vasco, y creo que con lo que se va creando aquí, y con las cada vez mejores traducciones que se van haciendo, el niño o joven vasco tiene donde elegir y con lo que gozar.

La obra: *Loaren bidez*

Loaren bidez sería en español 'Por medio del sueño', y cuenta la historia de una pareja de adolescentes de 14 años que van de vacaciones desde el País Vasco a Castilla, donde un espíritu reencarnado secuestra a la chica. Su compañero será quien la rescate, buscándola a través del tiempo y en sus sueños, puesto que es allí donde vive este espíritu.



¡AURPA!

SIN darnos cuenta, en 12 láminas, aprendemos a ser grandes. Por primera vez, un médico, Catherine Dolto Tolich, se dirige directamente con imágenes a los muy pequeños y les enseña buenas costumbres con las cuales crecerán.

Es una manera de ser tanto con uno mismo como con los demás.

A partir de 18 meses.

EDICIONES

DIDASCALIA

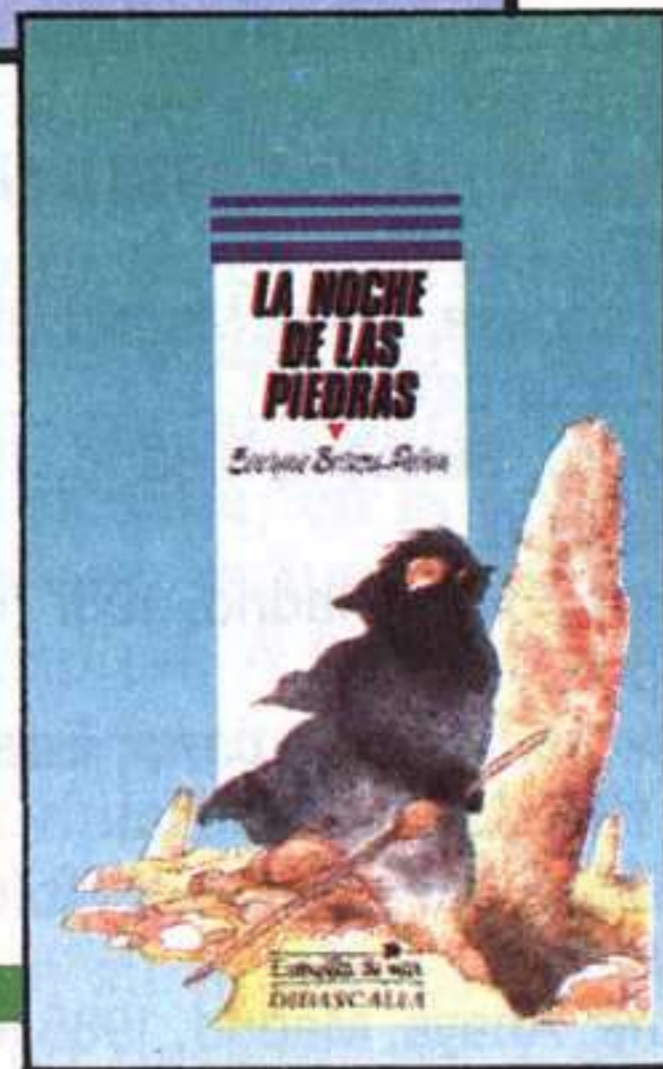
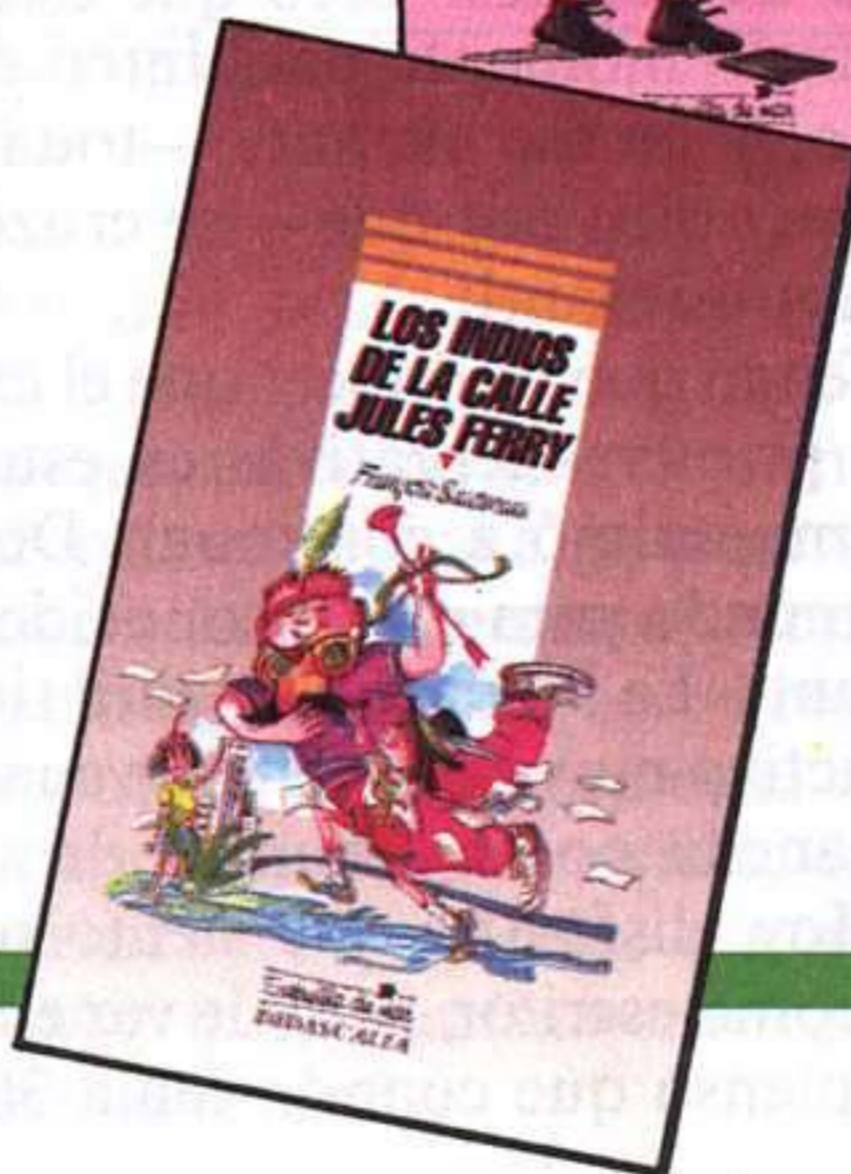
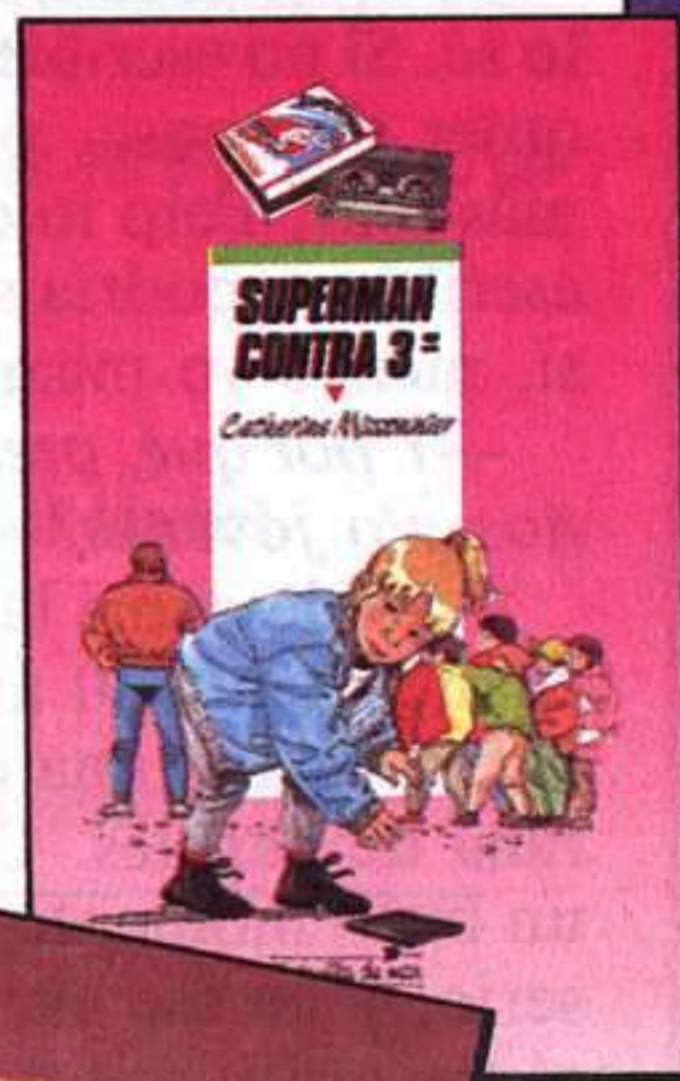
PLAZA CIUDAD DE SALTA, 3 - 28043 - MADRID (ESPAÑA)

NOVEDAD

Títulos publicados

- El diario secreto de Marina
- La balada del perro lobo
- Huellas en la nieve
- La captura de César
- Las aventuras de un perro perdido
- Atención al Rastro
- La ciudad de las brumas
- Un misterio de chocolate

— ★ —
Estrella de mar



Premio Barco de Vapor

Especialidad: Literatura infantil.
Dotación: 400 000 ptas.
Convoca: Fundación Santa María
(Doctor Esquerdo 125, 3º, 28007-Madrid).

Alfredo Gómez Cerdá Madrid, 1951.

Licenciado en Filología Española, carrera que nunca ejerció, en sentido estricto de la palabra. Desde hace un año se dedica exclusivamente a la literatura, un sueño que no sabe cuánto tiempo durará, pero que disfruta segundo a segundo. Hasta llegar aquí, una montaña de papeles, la mayoría inéditos, por fortuna. Si en su casa tuviera chimenea los iría quemando poco a poco; hay obras de teatro (alguna se representó), guiones cinematográficos (alguno estuvo a punto de rodarse), novelas, relatos, poesías... Ha sido una labor incesante desde los doce años. De toda esa montaña de papel han salido publicados una veintena de libros, dos series de cómic y algunos relatos. Está satisfecho, por ahora.

Premios

1989 Premio Altea, por *La ciudad que tenía de todo*.

1989 Premio Barco de Vapor, por *Apareció en mi ventana*.

Bibliografía

Las palabras mágicas, S.M., Madrid, 1983 (col. El Barco de Vapor).

La ciudad que tenía de todo, Altea, Madrid, 1985. Nueva edición en Anaya, Madrid, 1990 (col. El Duende Verde).

Timo Rompebombillas, Noguer, Barcelona, 1986 (col. Mundo mágico).

La casa de verano, S.M., Madrid, 1986 (col. Gran Angular).

Macaco y Antón, S.M., Madrid, 1986 (col. El Barco de Vapor).

Un barullo en mi cabeza, Altea, Madrid, 1987 (col. Benjamín Lecturas).

El puente de piedra, Susaeta, Madrid, 1987 (col. A toda máquina).

Nano y Esmeralda, S.M., Madrid, 1987 (col. El Barco de Vapor).

El cartero que se convirtió en carta, Edelvives, Zaragoza, 1987 (col. Ala Delta).

Jorge y el capitán, S.M., Madrid, 1988 (col. El Barco de Vapor).

Alejandro no se ríe, Anaya, Madrid, 1988 (col. El Duende Verde).

Un amigo en la selva, Edelvives, Zaragoza, 1988 (col. Ala Delta).

La princesa y el pirata, Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha, Madrid, 1988.

Pupila de águila, S.M., Madrid, 1989 (col. Gran Angular).

Opinión

—¿Por qué se dedica usted a escribir?

—Escribir, pienso yo, debe formar parte de mi esencia, o de mi sustancia, o de mi salsa... ¡Vayan ustedes a saber de qué! Lo cierto es que yo escribo desde que era niño. Y que no le pregunten a un niño por qué escribe.

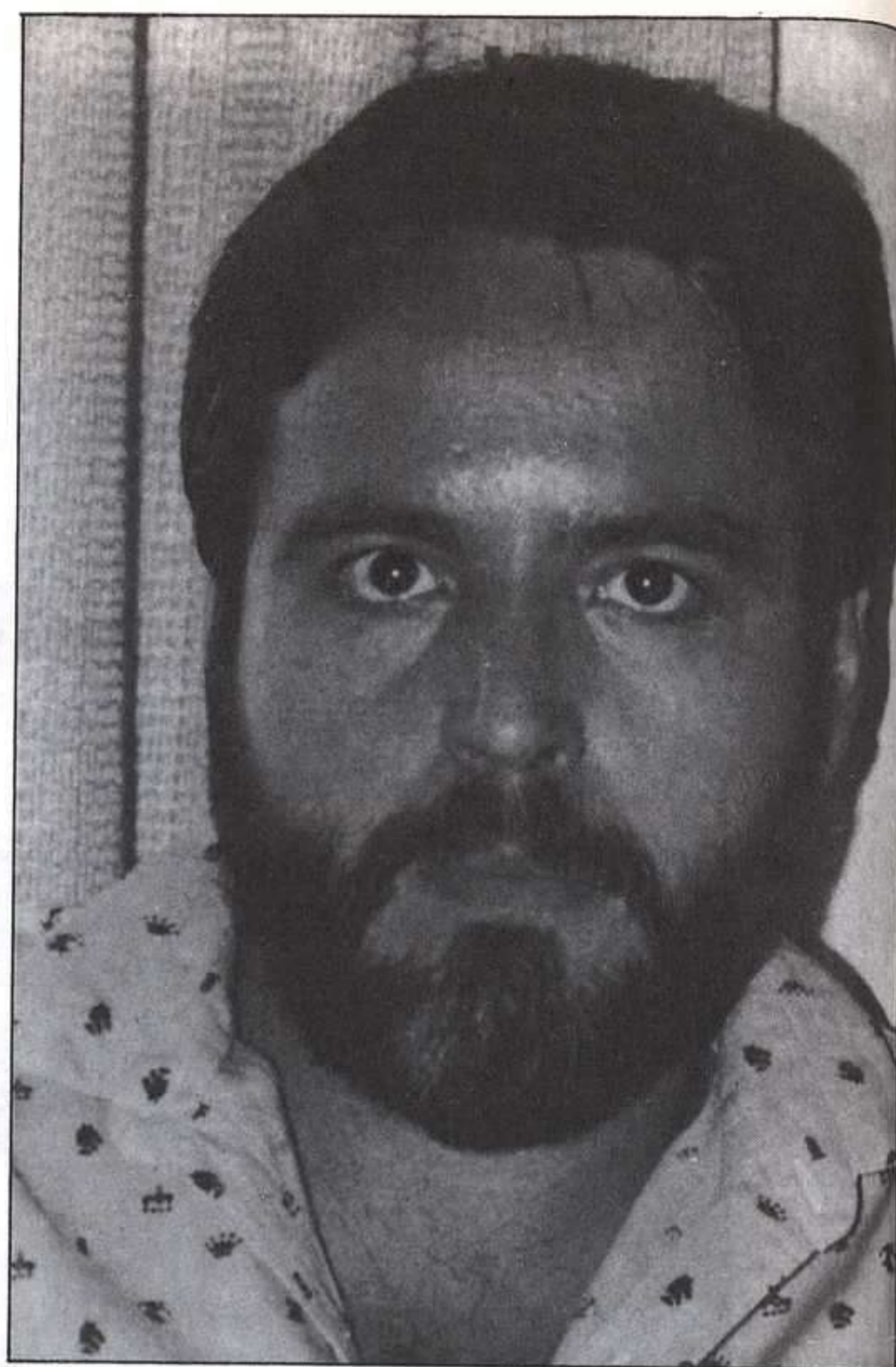
Mi actitud fundamental en esta vida ha sido la de «agarrar» un papel y un bolígrafo y escribirlo todo: lo que veo, y lo que siento, y lo que imagino, y lo que padezco... ¿Por qué? No lo sé. Si no escribiese podría ser cualquier otra cosa, podría ser, incluso, más feliz. Pero lo cierto es que, si no escribiese, podría ser cualquier cosa, sí, menos yo mismo.

—Y por qué, precisamente, para niños y/o jóvenes?

—Yo descubrí la literatura infantil cuando tenía 30 años, tras de mí ya había dejado una considerable montaña de papeles. Creo que estaba en un buen momento para intentar algo serio. Y en ese instante —todavía no sé muy bien por qué— se cruzó la literatura infantil.

Tengo que reconocer que el éxito de mis primeras tentativas en este campo me animó a continuar. Descubrí un mundo para mí desconocido y fascinante. La literatura infantil tiene un atractivo muy especial, que cuando te engancha no hay manera de soltar.

Hoy, disfruto y me siento realizado como escritor, pero de vez en cuando pienso que cuando tenía 30 años



tal vez debería haber intentado otra cosa. Quizá por eso entre mis veinte libros publicados hay dos novelas que se salen de lo infantil y buscan al joven, casi adulto ya.

—¿Qué opinión le merece la actual literatura infantil-juvenil española?

Hay demasiadas «cosas» en torno a la literatura infantil: demasiadas colecciones de libros que se parecen descaradamente entre sí; demasiadas actividades en colegios, bibliotecas, CEP...; demasiadas «animaciones a la lectura» (*sic*); demasiados autores que escriben demasiados libros; demasiados ilustradores que ilustran a velocidad de vértigo... La «fiebre del oro» ha llegado a la literatura infantil y mucha gente está perdiendo el rumbo, y los papeles, y todo. Y es que seguimos dentro de este maldito *boom*, que se resiste a pasar. Pero pasará.

La obra: *Apareció en mi ventana*

La vida de Gil transcurre normal y corriente. En su casa nadie tiene tiempo para nadie. Todo es aburrido y monótono. De repente, un día la cosa cambia. En la ventana de la habitación del chico aparece... ¡un mukusuluba! El último ejemplar de la especie, un verdadero amigo para Gil. Pero hay un problema: el mukusuluba tiene un hambre insaciable.

Premio Bilintx

Especialidad: Literatura infantil en vasco.

Dotación: 500 000 ptas.

Convoca: Librería Bilintx (Fermín Calbetón 30, 20003-San Sebastián).



Pello Esnal Ormaetxea Andoain (Guipúzcoa), 1950.

Profesor de EGB y licenciado en Pedagogía, trabaja en el Gabinete de Glotodidáctica de HABE (Instituto del Gobierno Vasco para la enseñanza de euskera a adultos) desde la creación del ente en 1981, coordinando y elaborando programas y materiales didácticos. Forma parte del Consejo de Redacción de HABE, revista quincenal destinada a adultos que estudian euskera, y del Consejo de Dirección de ZUTABE, revista cuatrimestral especializada en Didáctica de Lenguas. Es, asimismo, miembro del Consejo Asesor del Euskera en representación de HABE.

Paralelamente cultiva el campo del euskera oral, tanto en su vertiente didáctica como en sus vertientes investigadora y creadora, en los que ha obtenido importantes premios. Es secretario de la Comisión de Literatura Popular de Euskaltzaindia (Academia de la Lengua Vasca).

Malkos, obra ganadora del Bilintx, es su primer cuento para niños.

Premios

1989 Premio Bilintx, por *Malkos*.

Bibliografía

Malkos, Elkar, San Sebastián, 1990.

Opinión

—¿Por qué se dedica usted a escribir?

—Aunque, tal como se refleja en mi currículum, me dedico algo a escribir pero poco a hacer literatura, escribo fundamentalmente porque necesito crear, y porque la escritura es el medio de expresión más accesible, dúctil y gratificante que tengo a mano.

—¿Y por qué, precisamente, para niños y/o jóvenes?

—Partiendo del hecho de que sólo he escrito un cuento para niños, y que ahora tengo entre manos un libro de narraciones para chicos y chicas de 12 a 14 años, lo hago porque es un público ante el que me siento cómodo, aunque no sea menos exigente que el adulto.

—¿Qué opinión le merece la actual literatura infantil-juvenil española?

—No conozco demasiado la literatura infantil y juvenil: algo la vasca, poco la española, y la restante gracias a traducciones, pero creo que, en general, va a remolque. A remolque de los logros conseguidos en otros campos; a remolque de la psicología y la pedagogía, en los que hace tiempo dejó de considerarse al niño como un adulto en pequeño; a remolque de la literatura para adultos... Pero me da la impresión de que cada vez va ganando más autonomía, madurez y prestigio.

La obra: *Malkos*

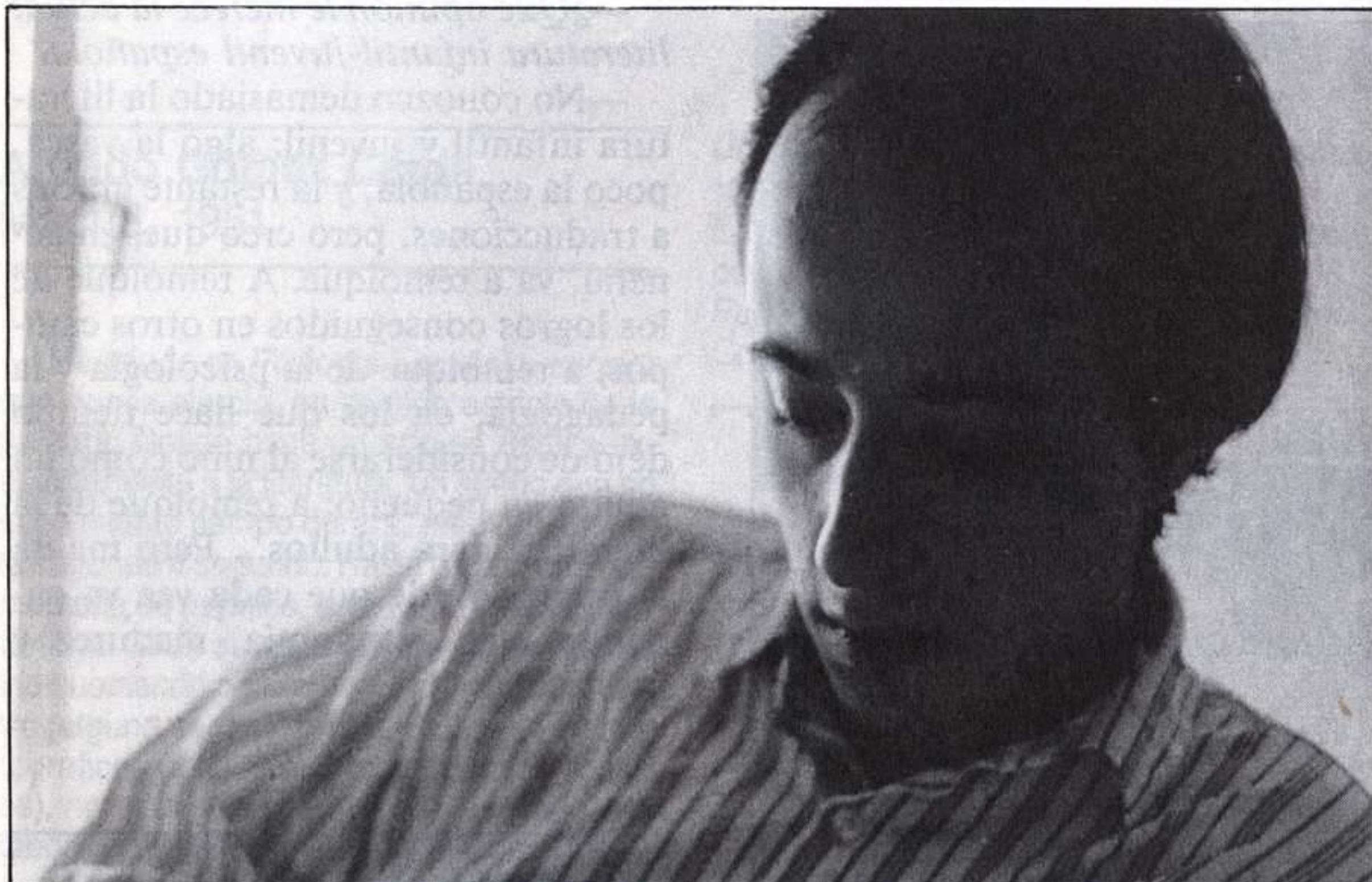
Malkos es la historia de Martín, un chico miedoso de ocho años que vive en un pueblecito de monte, donde todos le conocen con el apodo de Malkos (su equivalente castellano sería el de 'Lágrimas'), por la tendencia que tiene de llorar por cualquier nimiedad. En verano, Malkos baja a pasar las vacaciones a un pueblo de la costa, donde vive su prima Ainara, que tiene fama de medio bruja y le propondrá tres pruebas para superar su miedo: pasar por delante del cementerio al anochecer, bajar en bicicleta y sin frenos la cuesta empinada del pueblo vecino e ir a robar ciruelas al caserío donde vive un solterón cascarrabias que las gasta disparando tiros de sal. Después de superar a duras penas la primera prueba, en la segunda se estrella contra una casa y acaba en el hospital. A falta de la tercera prueba, Martín vuelve a su pueblo todavía sin restablecerse del todo y poco a poco se va dando cuenta de que su miedo es en gran medida algo pasado.

Premio Cavall Fort

Especialidad: Literatura juvenil en catalán.

Dotación: 100 000 ptas.

Convoca: Revista *Cavall Fort* (Pza. Lesseps 33, 08023-Barcelona).



Lluís Bosch i Albert Barcelona, 1964.

Lluís Bosch i Albert es licenciado en Magisterio —especialidad de filología— por la Universidad Autónoma de Barcelona. Ha realizado estudios de filosofía y en la actualidad cursa segundo curso de Filología catalana. Ha ejercido como traductor, corrector tipográfico y guionista de historietas gráficas.

Premios

1989. Premio Cavall Fort, con *Noves faules de la ciutat*.

Bibliografía

Els dimonis de Barcelona, Edelvives, 1989.

Opinión

—¿Por qué se dedica usted a escribir?

—Todas las respuestas que se han podido dar a esta pregunta son válidas: disposición genética, problemas con el subconsciente, factores de educación, etc., pero a la vez, ninguna es totalmente cierta. No escribo como profesional porque el acto de escribir

debe ser libre, desligado de la necesidad de ganar dinero. Pero evidentemente el buen escritor debe tener más de artesano que de aficionado. No escribo para imitar la realidad ni para expresar mis sentimientos (y sin embargo me desmienten nombres de tanta autoridad como Aristóteles y Novalis). Escribo porque es un vicio silencioso, ingenuo. Aunque quizás —ahora que lo pienso— debería haberme aficionado a producir videoclips.

—¿Y por qué, precisamente, para niños y/o jóvenes?

—No deberíamos distinguir entre literatura de niños y literatura de adultos, como no lo hacemos con literatura para hombres o para mujeres, ni para guapos o para feos. Un buen cuento de Pere Calders lo es para todo el mundo. ¿Y los *Viajes de Gulliver*, o *Alicia en el país de las maravillas* o *El Principito*? ¿No debieron ser motivaciones extraliterarias las que dispusieron que *Gulliver* «sólo» era un cuento de niños? (aunque a Swift le hubieran podido procesar por corrupción de menores). En la actualidad, Sara Hinton o Roald Dahl son editados bajo el signo de la literatura ju-

venil, y cuando los recomiendas a un compañero «adulto» sonrío con una sonrisa que cabe suponer se traduce por «Eh, que yo leo a Joyce». En literatura sólo debemos distinguir entre la buena y la mala.

—¿Qué opinión le merece la actual literatura infantil-juvenil española?

—Aceptando el supuesto de una «literatura infantil-juvenil», el panorama español muestra el eclecticismo propio de la época. Y tal vez sea un eclecticismo fruto del desconcierto, o del temor. Con el tiempo alguien deberá considerar al niño (perdón, persona) lector como una especie en extinción. Y como se hace con el enfermo, se le administran los más variados productos a ver cuál le devuelve la salud. Por eso hay de todo. Si sólo hubiera fantasía, o sólo realismo urbano, el niño acabaría muy pronto sus tratos con la letra impresa. Vuelvo a insistir en que sería más saludable reconvertirse al vídeo: no lucharíamos contra los intereses del niño sino a favor, tendríamos más audiencia y claro, más dinero.

La obra: *Noves faules de la ciutat*

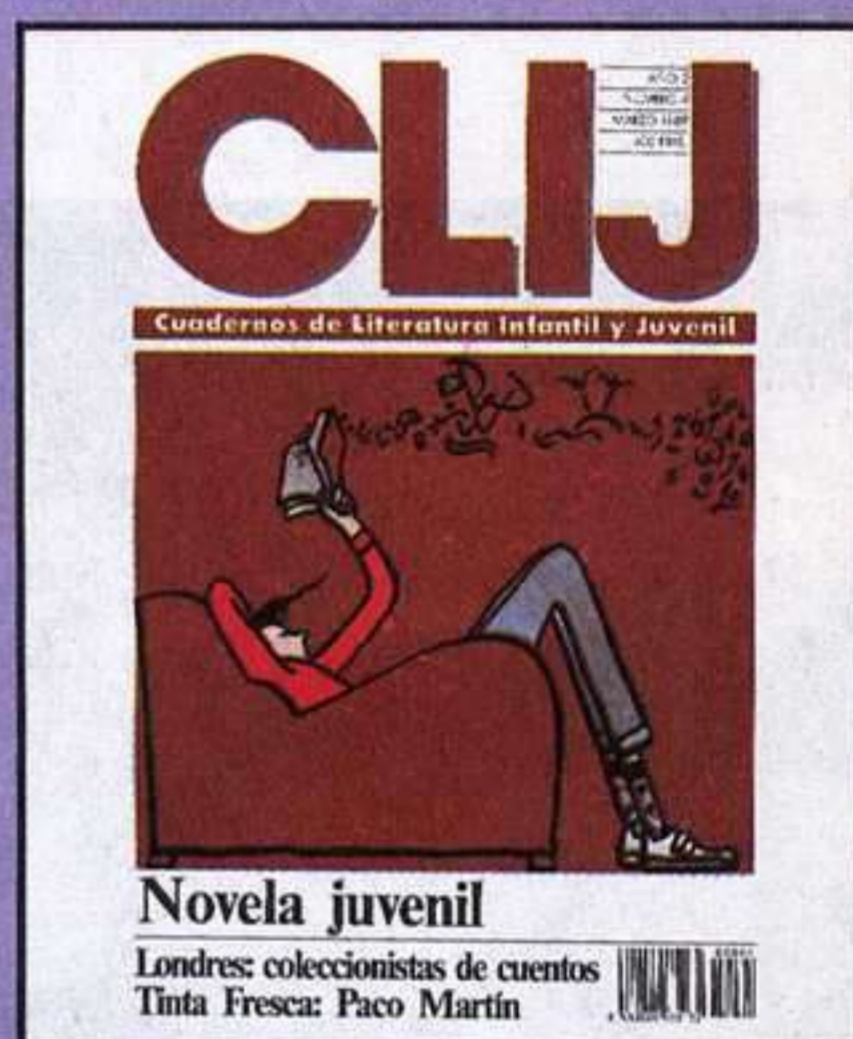
Conjunto de cinco cuentos que no tienen otra relación entre sí que una ambientación urbana y un tono cómico, en algunos irónico, en otros más sarcástico. El tema «urbano» no es un simple decorado sino una forma de entender las relaciones entre los personajes (un oficinista solitario en «La setmana del senyor Tomeu», un niño en un edificio que contiene un mundo en su interior en «Canviar de casa», la población de ratones en las grandes ciudades en el caso de «Digue'm Tòfol»...). En el mismo sentido, el elemento fantástico no es tratado como el motor del desenlace sino que convive con naturalidad en el medio cotidiano (en «Hola, em dic Raimon» especialmente), sugiriendo este clima «urbano» en el cual nada sorprende, todo es asimilable: de aquí surge la lectura irónica de los fenómenos humanos.

CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

LOS DOCE PRIMEROS NÚMEROS POR SÓLO 3.000 PTAS.

OFERTA ESPECIAL



Recorte o copie este cupón y envíelo a
EDITORIAL FONTALBA
Valencia 359, 6º 1º
08009 Barcelona

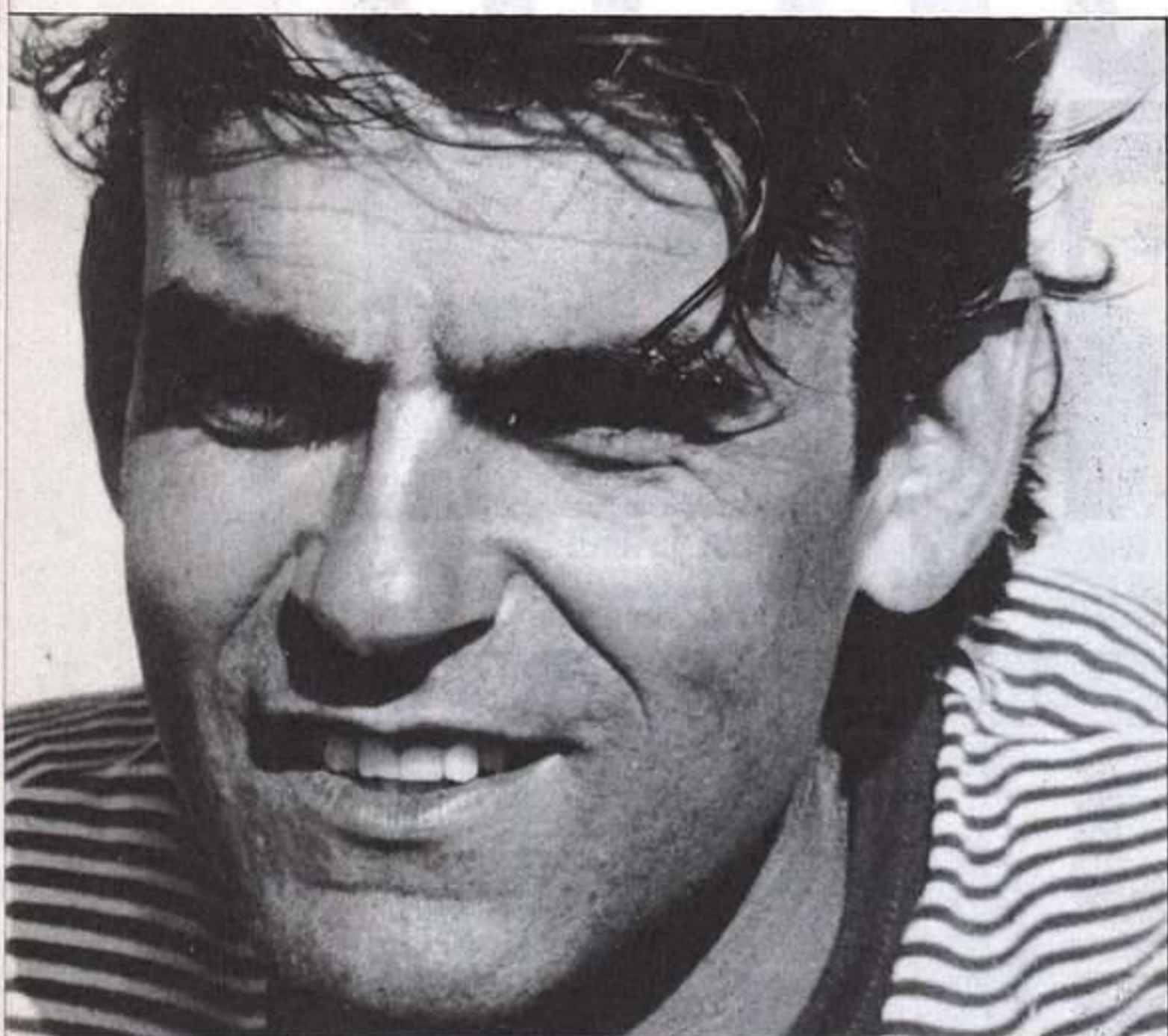
Sírvanse enviarme al precio especial de oferta por 3.000 ptas. los números 1 al 12, ambos inclusive, de la revista CLIJ, cuyo pago efectuaré mediante:

- talón adjunto
 contrarreembolso

Nombre
Domicilio Tel.
Población C.P.
Provincia

Premio de la CCEI

Especialidad: Literatura infantil y juvenil.
 Dotación: Diploma y galardón. Sin dotación económica.
 Convoca: Comisión Católica Española para la Infancia
 (Alfonso XI 4, 4º, 28014-Madrid).



José Antonio Panero
 Ponferrada (León), 1952.

Profesor de EGB y licenciado en Filología Hispánica, trabajó durante cinco años en la RFA como profesor de lengua y cultura españolas en la Junta de Promoción Educativa de los Emigrantes Españoles y como profesor de español en la Universidad Popular de Lindau am Bodensee (Baviera).

Viajó durante algunos años por Europa y en 1977 se casó en Roma con una italiana que era doctora en Psicología Clínica. Tiene dos hijos. Desde hace nueve años, reside en España.

Premios

1980 Premio Ciudad de Ponferrada.
 1983 Premio Epifanía en las Ondas.
 1984 Premio Vilafranca del Bierzo.
 1984 Premio Semana Internacional de cine naval y del mar.
 1984 Premio Casa de Galicia en León.
 1985 Premio Cuentos de Invierno.
 1985 Premio Antonio Machado de narraciones breves, instituido por RENFE.
 1986 Premio Gabriel Miró.
 1987 Premio Príncipe de Asturias-40 de la Comunidad Valenciana.
 1988 Premio El Barco de Vapor.

1989 Premio CCEI.
 1989 Premio Centenario Caja de Badajoz, en la modalidad de cuento.
 1990 Premio Hucha de Plata de la Confederación Española de Cajas de Ahorros.

Bibliografía

Danko, el caballo que conocía las estrellas, S.M., Madrid, 1988.

Opinión

—¿Por qué se dedica usted a escribir?

—Aun a riesgo de parecer pedante, no se me ocurre nada mejor para explicar la razón por la que escribo que aquella expresada en unos versos míos de hace ya muchos años:

«Digo palabras para no morir.
 para no perecer en el olvido
 de esta campana ciega, sin
 badajo...»

Palabras para no morir, escritura como refugio y como defensa frente a este mundo amenazante. Yo escribo desde la impotencia y el desconcierto. Los espesos cerebros de quienes manejan los hilos de la realidad convierten lo real en algo tan asfixiante, que, de sernos negada la posibilidad del arte, muchos pereceríamos. La escritura es (como la música, como la pintura, como el teatro...) la afirmación de la realidad interna del creador frente a la desoladora, la aplastante realidad empírica del mundo.

—¿Y por qué, precisamente, para niños y/o jóvenes?

—Yo no escribo para niños. Yo escribo para mí, para el niño que me quedó dentro cuando mis huesos crecieron 1,83 m de estatura. Escribo desde la lucidez atormentada de quien sabe que todos los paraísos están perdidos pero no se resigna a tener que renunciar también a los sueños.

Sé qué es literatura, pero no sé qué es eso de literatura infantil o juvenil. Para mí no existen como categoría diferenciadora. Como tampoco existe una literatura de la madurez o una literatura menopáusica o una literatura senil. Literaturas, como madres, no hay más que una. Se trata de un error de perspectiva, cuya solución es simple: ni todo lo que se publica «para niños» es literatura, ni todos los productos literarios pueden ser asimilados con provecho por los niños.

La obra: *Danko, el caballo que conocía las estrellas*

Danko, el potro de Grígor, es un caballo prodigioso que entiende el lenguaje de los hombres y sabe guiarse por las estrellas. La admira-



ración que sus cualidades despertan atrae a la aldea de las montañas donde viven Grígor y Danko a un hombre sin escrúpulos. El potro y el muchacho son raptados y llevados lejos para hacerlos trabajar en un espectáculo circense. Danko y su joven amo logran escapar y emprenden el difícil camino de regreso a casa. En un país desconocido, sólo las estrellas del cielo les marcan la ruta hacia el hogar.

colección Ciencias

NOVEDAD

SEDUCIDA POR LO VIVO

Vida y obra de Barbara McClintock

Evelyn Fox Keller

Reflejo de la vida de una mujer notable. *Seducida por lo vivo: Vida y obra de Barbara McClintock, premio Nobel de Fisiología y Medicina 1983*, es un expresivo retrato de una de las genetistas más señaladas de este siglo. Durante cincuenta años una de las investigadoras norteamericanas de más relieve, Barbara McClintock siguió un rumbo muy apartado de la corriente principal. Sus extraordinarias investigaciones con el microscopio le llevaron al descubrimiento de la transposición genética y a la inferencia de que los genes se reorganizan en el curso del desarrollo.

La originalidad del libro de la físico-teórico y biólogo molecular Fox Keller, radica en no presentarnos un libro científico sobre la teoría de la transposición, ni una mera biografía, sino un recorrido a lo largo de la vida profesional de Barbara McClintock, profundizando en las bases de su actitud ante la Ciencia.

Acreditada hoy con el reconocimiento mundial por sus trabajos, McClintock ha merecido recientemente distinciones tan preciadas como el Albert and Mary Lasker Award, el MacArthur Laureate Award, y corolario justo, el premio Nobel de Medicina y Fisiología de 1983.

Formato: 14 x 21
Páginas: 217
Fotografías e ilustraciones
P.V.P.: 1.200 ptas.

**SOLICÍTELO
CONTRARREMBOLSO**

Barbara McClintock
Premio Nobel de Fisiología y Medicina 1983

EDITORIAL FONTALBA

SEDUCIDA POR LO VIVO

Premio Nobel de Fisiología y Medicina 1983

Evelyn Fox Keller



**Editorial
Fontalba, s.a.**

VALENCIA, 359 - 6º
08009 BARCELONA (ESPAÑA)

Premio Ciutat d'Olot

Especialidad: Literatura infantil en catalán.

Dotación: 150 000 ptas.

Convoca: Ayuntamiento de Olot (Sant Esteve 5, 17800-Olot, Girona).



Teresa Duran i Armengol Barcelona, 1949.

A Maria Teresa Duran i Armengol le dio por nacer en Barcelona un 16 de diciembre de 1949 y por desarrollar su currículum personal y profesional a lo largo de once páginas de las que el lector sólo puede deducir que es un culo de mal asiento laboral y una contumaz perpetradora de pedagogías varias y diseños variados, como muy bien deberían saber las gentes dirigentes de ese CLIJ.

Premios

1982 Premio Folch i Torres, por *Joanot de Rocacorba*.

1983 Premio de Literatura Juvenil de la Generalitat de Catalunya, por la misma obra.

1989 Premio Ciutat d'Olot, por *A les fosques*.

Bibliografía (selección)

Mana qui mana, La Galera, Barcelona, 1981.

Joanot de Rocacorba, La Galera, Barcelona, 1983.

El cavaller del Clot de l'Infern, La Magrana, Barcelona, 1983.

Ara em toca a mi (en colaboración con Miquel Martínez), La Galera, Barcelona, 1986.

Valltraça, Teide, Barcelona, 1987.

Carta de la lluna, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, Barcelona, 1987.

L'estel moltó, Onda, Barcelona, 1988.

El mosquit i l'oreneta, Onda, Barcelona, 1988.

Pim, pam, pum, poma, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, Barcelona, 1989.

A les fosques, Pirene, Barcelona, 1989.

La família Tastets, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, Barcelona, 1990.

Opinió

—¿Por qué se dedica usted a escribir?

—No sé... Quizá porque me gusta. Cuando a los cuatro años una maestra —de la que ni tan siquiera recuerdo el nombre— me enseñó a leer y a

escribir, nadie —ni ella— podía sospechar que dedicaría mi vida profesional a estas dos prácticas. Ignoro por qué no ocurrió lo mismo con las sumas y las multiplicaciones...

—¿Y por qué, precisamente, para niños y/o jóvenes?

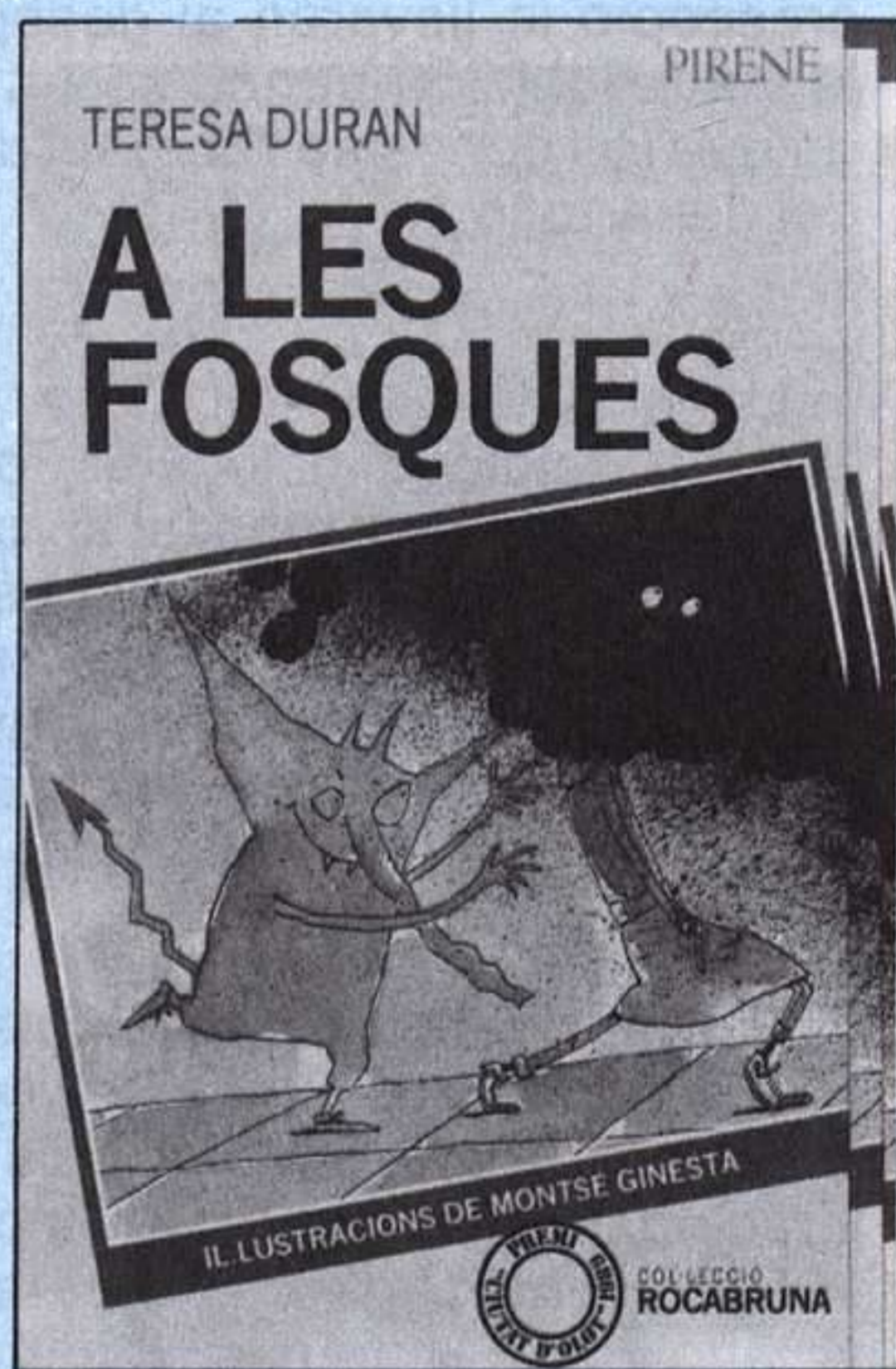
—¿Y por qué no?

—¿Qué opinión le merece la actual literatura infantil-juvenil española?

—No sabe. No contesta.

La obra: *A les fosques*

Cansados de no saber qué explorar ni qué investigar ni qué observar, la AEIOU (Asociación de Exploradores, Investigadores y Observadores Universales) toma una decisión arriesgada: explorar e investigar la oscuridad.

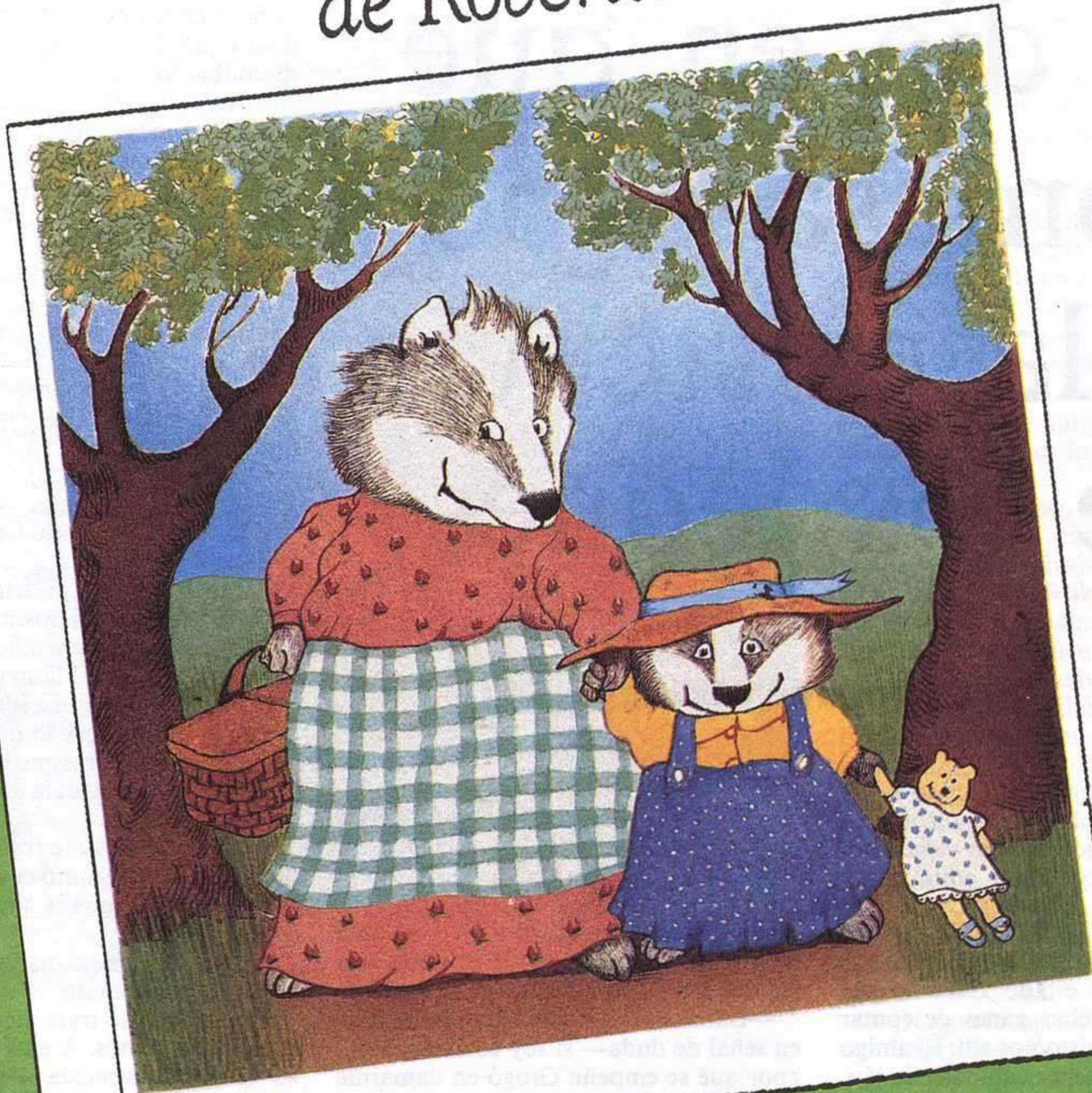


(Véase reseña en CLIJ nº 15.)

(Continúa en la página 52)

ROSEMARY WELLS

La estupenda mamá de Roberta



Juan Bravo, 38
Tel. 578 31 59
28006 Madrid



DISTRIBUYE
ITACA, S.A.
López de Hoyos, 141
Tel. 416 66 00
(14 líneas)
28002 Madrid



El día en que Tomasa supo de la existencia de los leones

por Bernardo Atxaga

Para Didi de Tolosa.

Un día, el Señor Grogó recibió la visita de un amigo que había estado viajando por África y tenía muchas ganas de contar todo lo que había visto por allí. El amigo de Grogó habló mucho: habló del Sudán, de Zambebe, de Kenia, de Nigeria; habló de los masai, de los batusi, de los zulúes, y también del jefe de una tribu de Etiopía que se hacía llamar Abebe-Aba-ba-Abebe. Y después de hablar de todas estas cosas, habló de la selva y de los leones.

—El león es un animal magnífico —dijo el amigo—. Es fuerte, es poderoso, es noble. Es el Rey de la Selva. Es capaz de vencer a cualquier otro animal. Es capaz de destrozar a un cazador con el último latido de su corazón.

Tomasa, que había estado dormitando en el sofá, levantó sus dos orejas en señal de atención: ¿qué clase de animal era aquel león que tanto se parecía a ella...? Ella también era fuerte, poderosa, noble. Y aunque nunca hubiese peleado con nadie ni visto ningún cazador, estaba segura de que todos ellos le temían; estaba segura de que todos los animales y todos los

cazadores estaban enterados —pero que muy enterados— de que ella podría destruirlos con el último latido de su corazón.

—Entonces... —movió Tomasa el rabo en señal de duda— si soy como un león, ¿por qué se empeña Grogó en llamarme *perrucha ratonera*?

En esas terribles dudas estaba Tomasa cuando el amigo dio por terminada la visita.

—Te acompañaré a casa, amigo —dijo el Señor Grogó—. Me apetece dar un paseo. ¿Vienes tú, Tomasa?

—Yo no, —respondió ella—. No me apetece salir. Tengo muchas cosas en las que pensar.

Una vez se hubo quedado sola, Tomasa observó que el amigo de Grogó se había olvidado un libro sobre el sofá, y alargó el cuello para leer su título. Su corazón dio un vuelco, y eso porque en la tapa del libro ponía lo que ponía, y lo que ponía era: *El león, Rey de la Selva*.

Aquello era justo lo que necesitaba para saber si era una perrucha ratonera o un león. Tomasa abrió el libro por la primera página, y leyó lo que leyó, y lo que leyó

decía: «El león es un animal fuerte, poderoso, noble, temido por todos. Es el indiscutible Rey de la Selva».

—Así que todos están de acuerdo —pensó Tomasa, recordando lo que había dicho el amigo de Grogó.

—Tengo que estudiar este libro a fondo —pensó a continuación. Cogió el libro y lo llevó a su escondite, al sitio donde guardaba sus huesos y sus juguetes. Luego volvió a tumbarse en el sofá, y permaneció allí hasta que el Señor Grogó estuvo de vuelta.

—Tomasa —dijo Grogó nada más entrar en la sala—. ¿Has visto un libro por aquí? Mi amigo se lo ha dejado olvidado en alguna parte.

—Yo no he visto nada —respondió ella.

—¿Seguro? —insistió Grogó, que sabía lo mentirosa que era.

—Los animales poderosos y nobles como yo, ¡no mentimos nunca! —declaró Tomasa, que ya se sentía un poco leona.

A partir de ese día Tomasa mostró muy poco interés por sus paseos. Decía que no tenía ganas de hacer lo que había hecho siempre, que prefería quedarse en casa. El Señor Grogó se encogía de hombros y salía solo.

—¿Qué es lo que te traes entre manos, Tomasa? —le preguntó cuando ella ya llevaba tres días enteros sin querer salir a pasear.

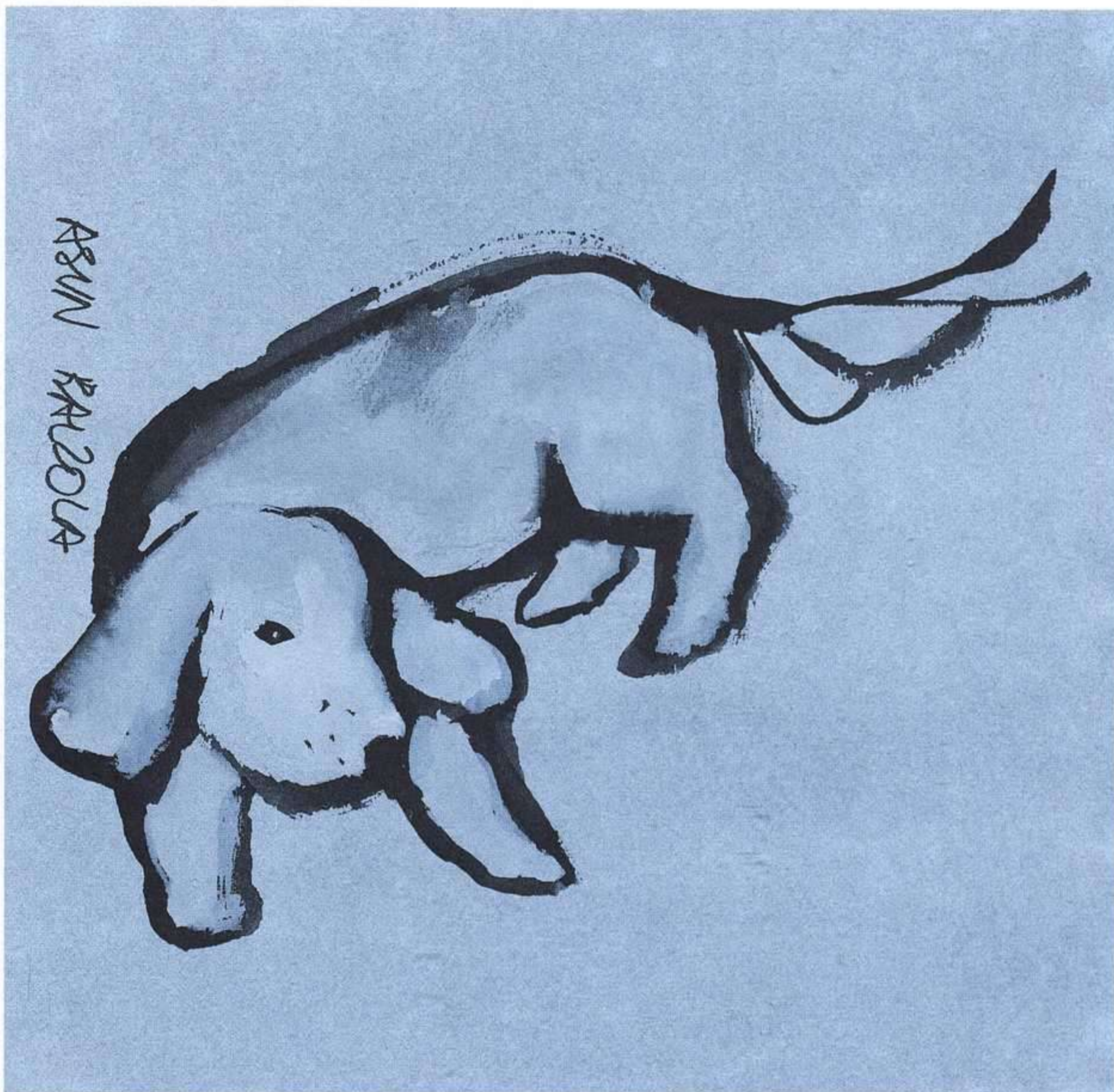
—¡No me traigo nada entre garras! —respondió Tomasa.

Pero sí que se traía algo entre garras, digo, entre manos. A esas alturas, Tomasa estaba convencida —pero que muy convencida— de ser una leona. No lo decía ella, lo decía el libro: «Estos poderosos animales son muy perezosos. Permanecen tumbados durante la mayor parte del día, a la sombra si es posible, y sólo se levantan para salir en busca de comida».

—Todo coincide —pensaba Tomasa al leer esas cosas.

—Además —seguía pensando— yo siempre he sido una perrucha ratonera rara. Mi madre me lo decía siempre: «Tomasa, ¡no pareces hija mía! Yo soy muy ordenada, y tú, en cambio, ¡no sabes dejar una cosa en su sitio!».

Ahora todo tenía una explicación. Ella no podía ser hija de su madre, ella no podía ser una perrucha ratonera ordenada. No podía serlo porque no era una perrucha. Ella era un león, o una leona, que para el caso venía a ser lo mismo.



ASUN BALZOLA.

El Señor Grogó pronto cayó en la cuenta de los cambios que había experimentado el comportamiento de Tomasa. No era, tan sólo, que se negase a salir de paseo; también era su manera de andar, lenta, lentísima; su forma de levantar la cabeza, de una manera que parecía tener tortículis; y su forma de ladrar, a la que ya no se le podía llamar *ladrar*, puesto que Tomasa se limitaba a emitir unos sonidos como de trompetilla afónica.

En vista de ello, el Señor Grogó decidió que no había otro remedio que actuar con dureza. Quisiera o no, la sacaría a pasear, la obligaría a salir a la calle. Claro que sí, cómo no, faltaría más, ya estaba bien, tenía que acabar con todas aquellas rarezas.

—¡Vamos a pasear al parque, Tomasa! ¡Y no me digas que no!

—¡Nadie te ha dicho que no! —contestó Tomasa con todo descaro—. ¡Yo también quiero darme una vuelta por la selva!

—¿Por qué llamas *selva* al parque? —quiso saber Grogó.

—¡Es la manera de hablar de los de mi familia! ¡Por si no lo sabías!

—Pues no, no lo sabía —dijo Grogó, extrañado.

—¡Pues ahora ya lo sabes! —gritó Tomasa dirigiéndose hacia la puerta con aquella su nueva manera de andar, lenta, lentísima, y con la cabeza levantada estilo tortículis, más de *culis* que de *torti*.

Nada más llegar a la selva, digo al parque, Tomasa quiso comprobar si era verdad o no aquello de que todos los animales la temían. Miró alrededor, y —nada por aquí, un niño por allá, tres jubilados en la esquina, y en la otra esquina... ¡en

la otra esquina había caza!...— una bandada de palomas se arremolinaba frente a una abuelita que les lanzaba migas de pan. Antes de que Grogó pudiera hacer nada, Tomasa ya había salido disparada hacia allí.

Un instante después, las palomas volaban espantadas y la abuelita gritaba a todo gritar. Tomasa emitía el sonido de trompetilla afónica triunfante. El Señor Grogó tuvo que pedir disculpas a la abuelita.

—Perdone, señora, pero no sé qué le pasa. Está muy rara últimamente. Hasta ahora, nunca había atacado a las palomas.

—¡Un bicho salvaje! —gritaba la abuelita—. ¡Eso es lo que es! ¡Un bicho salvaje!

—Muchas gracias, señora —dijo Tomasa muy satisfecha. Era una salvaje, efectivamente. Una salvaje de la selva, efectivamente. Y tan feliz se sentía que ni reparaba en la regañina del Señor Grogó. Era feliz, efectivamente.

Y seguía feliz, efectivamente, cuando un pato del parque le echó en cara lo que acababa de hacer con la abuelita y las palomas.

—Eso ha estado muy feo. El parque es de todos, y sobre todo de los patos, porque somos más de doscientos si nos juntamos todos, digo, todos.

—¡Marcha de aquí, so pato! —respondió Tomasa con mucha arrogancia—. ¡De lo contrario te destruiré con el último latido de mi corazón!

—¡Ni que fueras un león! —dijo el pato con impertinencia.

—¡Mírame bien! —dijo Tomasa.

—Ya te miro —afirmó el pato— y lo que veo es que eres de color negro. ¡Que yo sepa no hay un solo león en el mundo que tenga ese color!

Dicho esto, el pato se alejó igual que como se alejaba ella desde que leyera el libro sobre leones: con la cabeza levantada medio *torti* medio *culis*, y con un andar lentísimo.

Tomasa lo vio alejarse llena de preocupación. ¿Sería verdad que no había leones negros?

—Tengo que mirarlo en el libro —pensó.

—Desgraciadamente, el libro confirmó lo que había dicho el pato.

«La piel del león es de color rubio, muy parecido al fuego, muy bonito».

Eso era lo que decía. No hablaba de excepciones para nada.

Tomasa reflexionó largamente. Ella era de la familia de los leones, de eso estaba

segura por todas las coincidencias que había leído hasta entonces, pero... ¿por qué había cambiado de color?... porque tenía que haber una razón, de eso no cabía duda.

—No cabe duda —se dijo—. Yo he debido ser rubia alguna vez.

—Sí, ya me voy acordando —se dijo un poco más tarde—. De pequeña, yo era rubia.

—Sí, sí, sí —confirmó horas más tarde—. Ahora lo recuerdo bien, sí, lo recuerdo perfectamente. Cuando tenía unos meses era rubia, muy rubia. Mi piel era del color del fuego, muy bonito color, sí señor. Todo el mundo me lo decía, tienes un pelo muy bonito. Lo que pasa es que se me había olvidado. No sé cómo tengo una memoria tan mala.

—Ya está —pensó al fin—. Ahora me acuerdo del todo. Yo era rubia y luego el clima de esta ciudad me convirtió en lo que soy, una leona negra. Lo mismo le pasó al hijo de los vecinos, que antes tenía el pelo amarillo, y ahora es moreno.

Tras estas arduas reflexiones, Tomasa corrió al cuarto de baño y se puso a remover el armario. Después de mucho remover, dio con lo que buscaba: un botellín con un líquido para teñir el pelo de rubio. Tomasa se lo echó por la espalda.

Cuando Grogó la vio, abrió la boca desmesuradamente.

—¡Pero, Tomasa! ¡Qué te has hecho en el pelo!

—¡Le he devuelto su color original! —respondió Tomasa sin dirigirle siquiera una mirada.

—¿Su color original? ¡Pero si siempre has sido una perrucha negra!

—¡No me llames perrucha! ¡No soy una perrucha! ¡Estás muy equivocado!

—¿Pues qué eres, entonces? —exclamó Grogó sin salir de su asombro.

—¡Soy de la familia de los leones!

—¿De los leones? ¡Pero si los leones viven en la selva!

—De allí es de donde procedo, efectivamente.

Y dicho esto, Tomasa se marchó de la sala con su caminar lento, lentísimo. Al pasar por el pasillo, se miró en el espejo, puso cara de fiera, y gritó:

—¡Puedo acabar con cualquiera con el último latido de mi corazón!

Tras estas feroces palabras, emitió un rugido, aquel sonido como de trompeta afónica.

Grogó había visto toda la escena y se



sentía muy inquieto. ¿Qué iba a pasar allí? Él no lo sabía, pero, por si acaso, iba a cuidarse muy mucho de llevarla al parque. Tomasa era capaz de cualquier cosa.

—Dejemos que el tiempo decida —pensó.

Y el tiempo decidió, y así fue cómo pasó.



ASUN BALZOLA.

Tomasa había seguido leyendo el libro de los leones, por aquel afán que tenía en recordar cómo había sido ella antes de que la engañaran y le hicieran creer que era

una perrucha ratonera. Estaba a punto de terminar el libro, cuando leyó las siguientes palabras: «Los leones odian la cautividad, y consideran que recibir comida de

manos humanas es indigno. Todo león que se precie sale a cazar y se busca la comida por sí mismo».

Tomasa asintió una y otra vez con la cabeza, sí, sí, sí, aquello era la verdad pura, ella se acordaba muy bien. Recordaba muy bien como, cuando era muy pequeña, solía negarse a comer del plato puesto por Grogó. Luego Grogó la había obligado a comer, y ella se había acostumbrado. Así había ocurrido todo.

—¡Pero eso se acabó! —se dijo Tomasa con mucha firmeza—. ¡Nunca más aceptaré nada que venga de manos humanas!

En cuanto el Señor Grogó volvió a casa, ella le comunicó su decisión.

—Voy a cazar, tengo hambre.

—¿Tienes hambre? —dijo Grogó—. Pues espera un poco Tomasa, ahora te preparo la cena.

—¿Qué tenemos para cenar? —preguntó Tomasa deteniéndose en la puerta.

—Carne picada —respondió Grogó.

Tomasa dudó, dudó mucho. Tenía la impresión de que ya olía a carne picada, y la boca se le hacía agua.

—¡No puedo ceder, ningún león lo haría! —pensó en tanto apretaba los dientes y procuraba olvidar aquel olor de carne picada; aquel olor traicionero que se hacía sentir antes de que realmente existiera.

—Considero —dijo Tomasa al fin— que recibir comida de los humanos es una cosa muy indigna. Me voy a cazar. Ya vendré a visitarte de vez en cuando.

Antes de que Grogó reaccionara, Tomasa ya había bajado las escaleras de la casa. Un rato después se internaba en la selva, digo, en el parque cercano a casa.

—¡Ahora, a cazar! —se dijo.

Pero decirlo era una cosa, y hacerlo otra. Entre el dicho y el hecho va un trecho, como se suele decir, y ese trecho —en el caso de Tomasa— parecía bastante grande. En el parque no se veía nada. Ni un pato, ni una abuelita, ni una miserable paloma. La noche había ahuyentado a todos.

—¡Qué solitaria está la selva! —pensó con tristeza.

En ese momento sus tripas emitieron un ligero sonido, algo así como *grrup*. Fue un *grrup* pequeñito, un sonido de nada, pero suficiente, al cabo, para alarmarla. No había duda: aquel ruido indicaba que sus tripas estaban vacías.

—Mejor será que me vaya a otra selva

—decidió después de un rato. La verdad era que le daba un poco de miedo el salir de aquella selva, parque o lo que fuera, pero no le quedaba otro remedio. Tenía que salir hacia lo desconocido.

—Además —se animó— siendo como soy, poderosa y fuerte, no debo tener miedo de nada.

Así, tranquilizada, comenzó a caminar por una de las avenidas de la ciudad, entre luces altas y cubos de basura, entre semáforos y autos dormidos.

Llevaba un buen rato caminando cuando divisó un gato.

—¡Un gato! —gritó—. ¡Caza a la vista! —y Tomasa, emitiendo un rugido de trompetilla, salió corriendo hacia su presa.

Pero sucedió una cosa muy curiosa. Ocurrió que el gato aquel, que de lejos parecía un gatito, resultó ser —de cerca— un gatazo. El gato gatazo revolvía un cubo de basura, y ni siquiera se inmutó cuando Tomasa rugió en plan trompetilla a pocos metros de él.

—La verdad es que es un gato enorme —pensó Tomasa sin animarse a acortar distancias—. Y además de enorme, es raro. Es como si fuera sordo. Sí, debe de ser sordo. De lo contrario hubiera huido nada más oír mis rugidos.

Debía de ser sordo, efectivamente. No sólo no huía. La verdad es que ignoraba completamente a Tomasa.

—Espero, al menos, que no sea ciego —se dijo Tomasa al tiempo que pegaba un saltito por delante del gato.

El gato no era ciego, efectivamente. Al fin se dio por enterado.

—Mira chiquita —le dijo—. Este cubo es mío. Así que ya te estás largando.

Tomasa iba a contestarle con aquello de que le podría destruir con el último latido de su corazón, pero optó por callarse. En realidad, el gato gatazo tenía razón: aquel era su cubo. ¿Para qué discutir? ¿Acaso no era bonita la armonía entre los animales? ¿Entre gatos y leones, por ejemplo? Sí, sí que era bonita. Además, aquel gato era muy grande, grandísimo.

—Oye —dijo Tomasa al fin—. ¿Conoces alguna selva por aquí?

—¡Como no te vayas a Birmania! —dijo el gato con miaucha miaucha ironía.

—¡Pues allí iré! ¡Gracias! —se despidió Tomasa. No tenía ni idea del lugar del mapa donde podría caer Birmania, pero seguir hablando con el gato tampoco le parecía un buen plan.

De repente, sus tripas hicieron grup



ASUN BALZOLA.

grup, un poco más fuerte que la primera vez.

—¡No me estoy portando como un verdadero león! —reaccionó Tomasa—. La verdad es que tengo las tripas vacías muy vacías, y no hago nada para conseguir comida.

Sus tripas le dieron la razón con un largo sonido: grrruuuupp.

Andando andando, Tomasa llegó hasta una plaza. Estaba solitaria, sin gatos, sin abuelitas, sin palomas, sin nada. Bueno, en realidad sí que había algo: un cubo de basura medio tirado en el suelo.

—Iré a ver si hay restos de comida.

Aquello de ir a por los restos de comida no parecía lo apropiado para un miembro de la familia de los leones. El libro no decía nada acerca de que los leones comieran ese tipo de cosas. Claro que tampoco decía lo contrario. Además, sus tripas hacían cada vez más ruido.

—¡Qué hambre tengo! —exclamó cuando estuvo frente al cubo de basura.

Pero el cubo olía muy mal. Apestaba a tabaco, a podrido, a flores mustias, a fotografías olvidadas.

—¡No puedo comer nada de lo que hay aquí! ¡Es superior a mis fuerzas! —gritó Tomasa al fin. Casi le daban ganas de llorar. No, no podía soportar aquellos olores. Y lo peor era que aquellos olores, por contraste, le recordaban el de la carne picada, carne picada cocidita con sal, carne picada asadita, carne picada mezcla-

dita con huesecillos, carne picadita picadita picadita. Se le hacía la boca agua.

Tomasa se sentó en un banco de la plaza y se puso a reflexionar. Mientras lo hacía sus tripas empezaron con el grup grup de costumbre.

—La verdad es que no soy tan poderosa —se dijo con humildad.

—Tampoco soy muy fuerte ni muy noble —siguió Tomasa—. Realmente, soy muy chiquita y muy mentirosa.

La tripa hizo tres grup seguidos.

—Hay que ver el hambre que tengo —comentó.

—Soy una mentirosa, desde luego. No recuerdo haber sido rubia. Nunca he sido rubia. Siempre he sido negra. No sé por qué me cuento mentiras.

En ese momento la tripa se llenó de ruidos. Ya no eran los solitarios grup, ahora era un bombardeo: grup, platz, sshiip, grrummm, groummmm. Tomasa comprendió que ya no podía aguantar más. Miró a la solitaria plaza, miró al solitario cubo de basura, miró a las solitarias estrellas, y gritó:

—¡No soy una leona! ¡Soy una perrucha ratonera! ¡Que les den morcilla a los leones!

Y el eco de la solitaria plaza, el eco del solitario cubo y las solitarias estrellas, repitió aquel grito:

—¡No eres una leona! ¡Eres una perrucha ratonera! ¡Que les den morcilla a los leones!

Tomasa salió a todo correr. Cruzó la plaza, recorrió la avenida, se internó en la selva, digo, en el parque, subió las escaleras de su casa y rascó la puerta de Grogó con sus patas.

—¡Vaya! ¡Aquí está nuestra leona! —sonrió Grogó burlonamente.

—¡Ha habido un error! —se excusó Tomasa—. ¿Qué pasa? ¿Acaso tú no te equivocas nunca?

—Claro que me equivoco —dijo Grogó.

—Es cierto, te equivocas muchas veces. Yo, en cambio muy pocas veces. Así es la vida.

—¡Me gustaría que alguna vez dejaras de ser tan descarada y tan arrogante, Tomasa!

El señor Grogó gritaba y se quejaba, pero Tomasa no le podía oír. Se había marchado ya a la cocina, donde comía a todo comer la carne picada que le habían preparado unas horas antes, cuando aún pertenecía a la muy noble y muy poderosa familia de los leones.

AUTORRETRATO

Hace frío y tengo un marrón indescriptible. No sé si hoy, precisamente hoy, seré capaz de autorretratarme. Será un retrato de «fotomatón», donde tendré cara de asustada y los colores serán raros, pero no tengo tiempo de hacerlo mejor, nunca tengo tiempo, no hay tiempo. Más vale salir del paso. En mi mesa tengo una traducción sin acabar, unas ilustraciones para un periódico que siempre pide las cosas a toda pastilla, una pila de cartas que me culpabilizan, un texto para ilustrar... Las fechas de entrega me muerden. La vida es como la merien-

Asun Balzola

da del Sombrero Loco. Todos dando vueltas alrededor de la mesa con una taza de té en precario equilibrio.

Me gusta la comunicación. Me gusta escribir, me gusta dibujar y saber que mis libros dan vueltas por el mundo. Mi manera de trabajar es muy rápida. A lo mejor es por ser vasca. Di-

cen que tenemos una gran capacidad de síntesis.

A veces las acuarelas, en esos intentos de una para «lograrlo», se desbordan de mi mesa y se desparraman como locas por los suelos. O se me engran. Se insubordinan los pinceles. Los lápices desobedecen.

Entonces me pongo a escribir, a ver qué pasa. El ordenador se encabrita y no te salen dos frases derechas. Y me voy al cine. Amo las versiones originales, las películas de los años cuarenta, sentarme pegada a la pantalla y comer palomitas.



Libros ilustrados (selección)

Historia de un erizo,* Miñón, Valladolid, 1978.

Munia y la luna,* Destino, Barcelona, 1982.

Los zapatos de Munia,* Destino, Barcelona, 1983.

Guillermo ratón de biblioteca,* Miñón, Valladolid, 1983.

Munia y la señora Piltronesa,* Destino, Barcelona, 1984.

Txitoen istorioa, Bernardo Atxaga, Erein, San Sebastián, 1984.

Munia y el Cocolilo naranja,* Destino, Barcelona, 1984.

Marina, Olga Xirinachs, Ampurias, 1986.

Izeba Txikia, Mariasun Landa, Erein, San Sebastián, 1989.

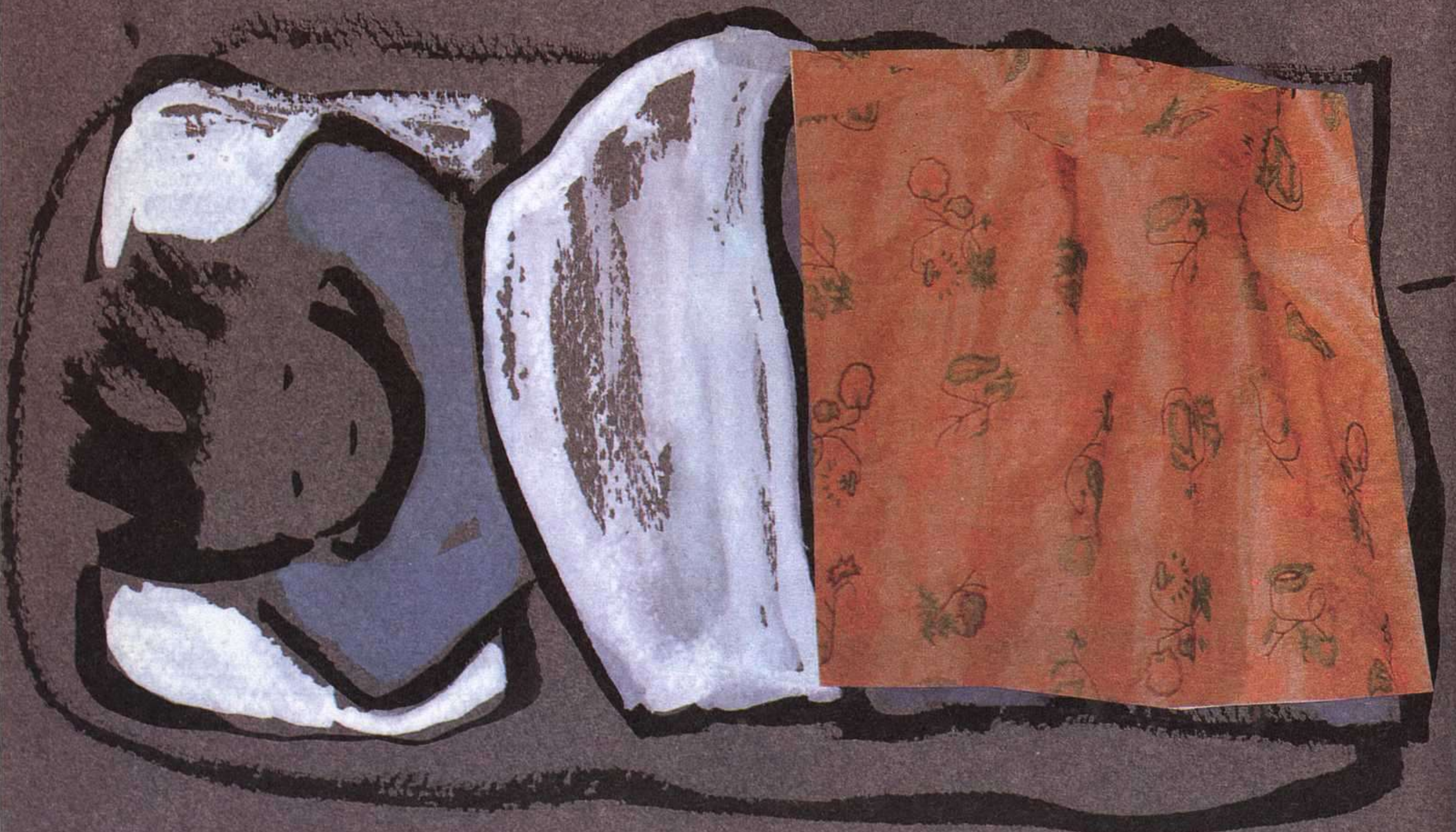
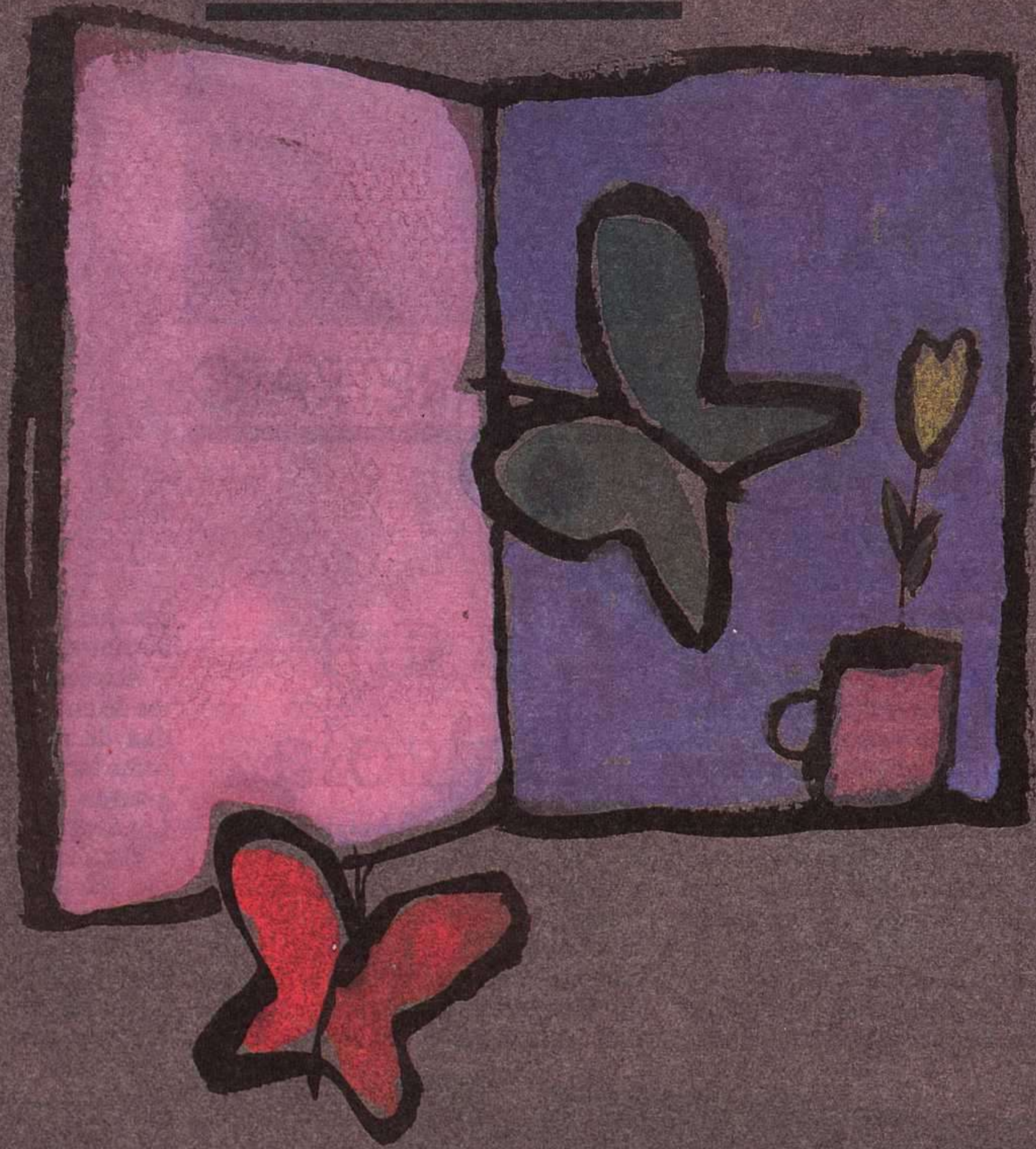
Pablito,* Ediciones S.M., Madrid, 1989.

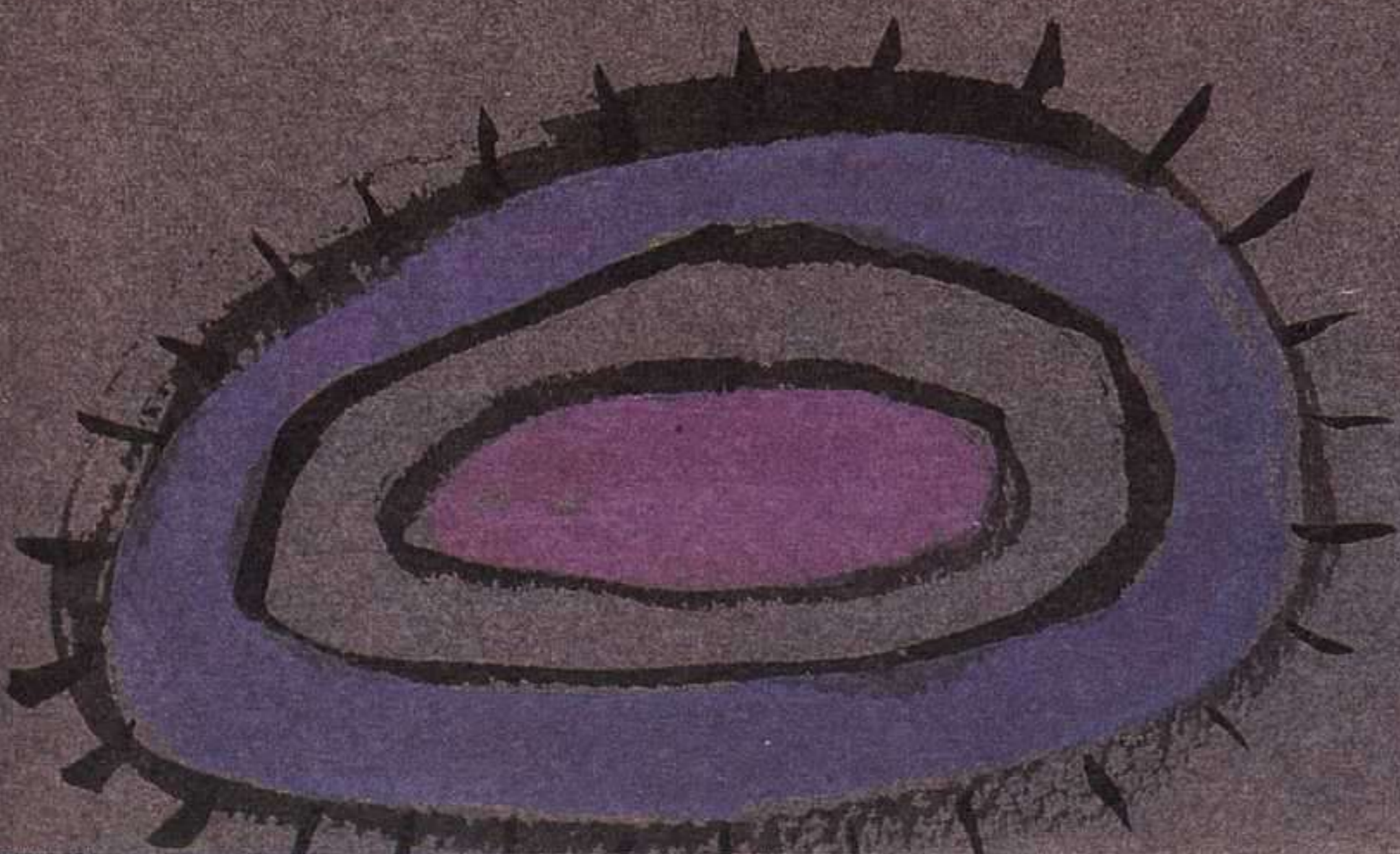
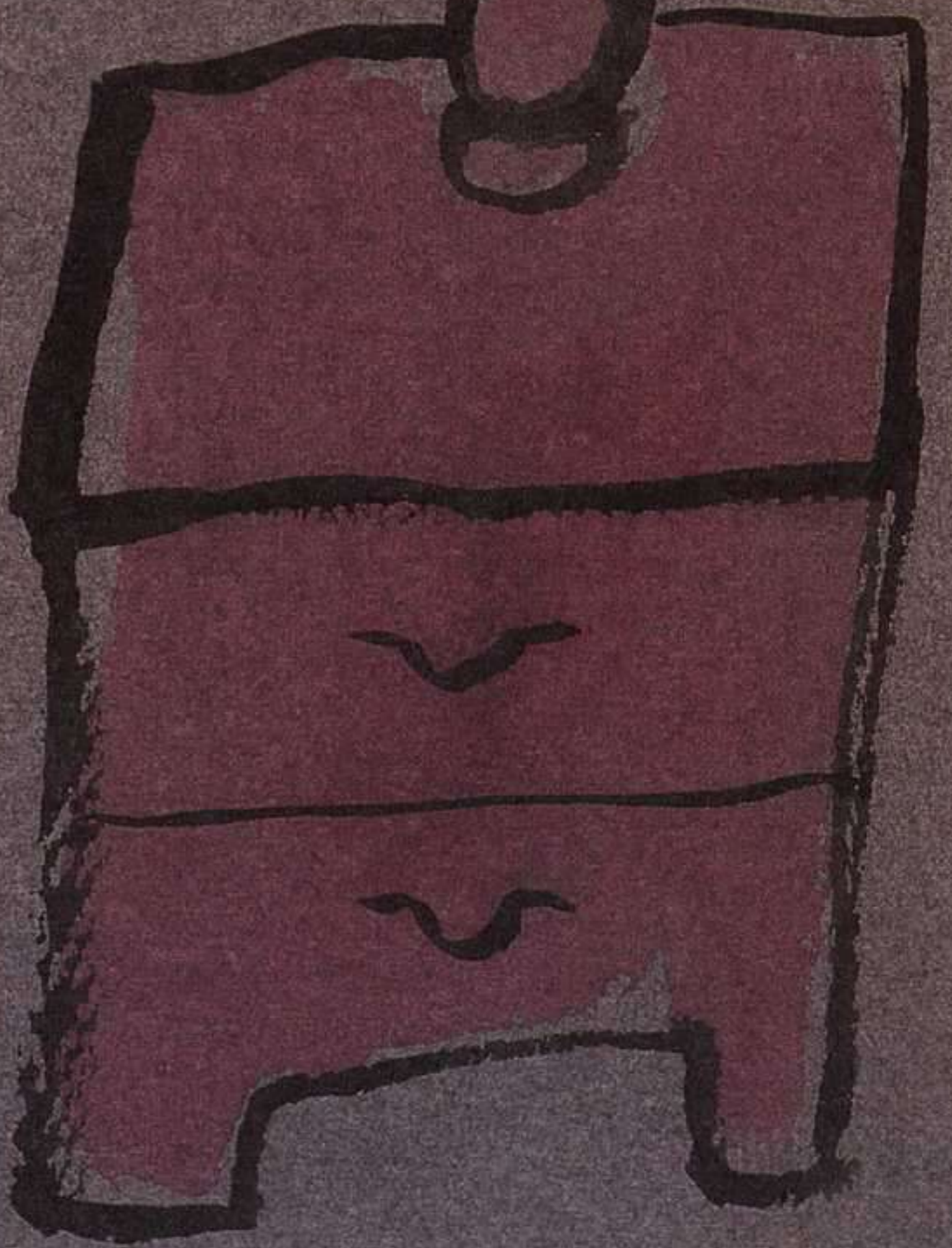
En preparación:

Munia y los hallazgos,* Destino, Barcelona.

* Libros escritos e ilustrados por la autora.

AUTORRETRATO

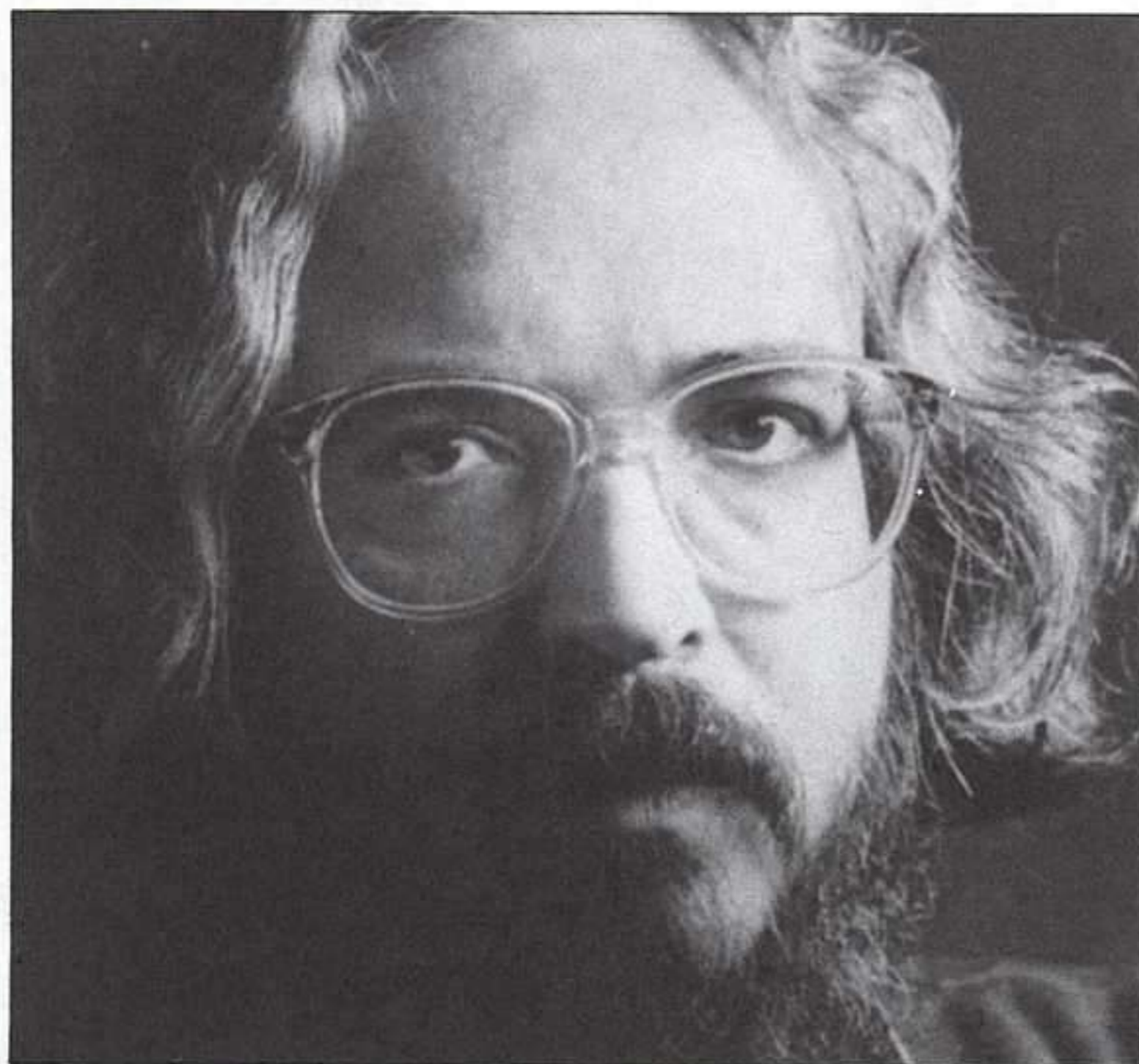




ASUN BALZOLA

Premio Gran Angular

Especialidad: Novela juvenil.
Dotación: 1 000 000 ptas.
Convoca: Fundación Santa María
(Doctor Esquerdo 125, 3º, 28007-Madrid).



Joan Manuel Gisbert Ponsole Barcelona, 1949.

Joan Manuel Gisbert es un enamorado de la literatura, la música sinfónica y el teatro, y también de otras artes imaginarias que todavía no existen. Este original autor catalán posee un mundo literario propio, en el que la imaginación cobra de nuevo todo su valor, sin alejarse del mundo de la realidad.

La muerte prematura de su padre determinó que se orientara, sin gran vocación, hacia estudios técnicos. Sin embargo, su interés por la literatura le llevó a realizar pequeños trabajos editoriales, y con el dinero ahorrado marchó a París, en donde trabajó con varios grupos teatrales. De nuevo en Barcelona, dirige y escribe teatro.

Publicó su primer libro en 1979, *Escenarios fantásticos*, que aportó a la literatura juvenil una temática original que seguiría desarrollando en *El misterio de la isla de Tökland*, que ganó el Premio Lazarillo de 1980 y fue nominada para la Lista de Honor del Premio Andersen en 1982.

Después continuó publicando regularmente, alternando esa actividad con su labor de asesor editorial, con la dirección de sesiones prácticas para el desarrollo de la imaginación fantástica en adultos y con la práctica de nu-

merosos encuentros con jóvenes lectores en colegios e institutos.

Premios

- 1979 Premio CCEI, por *Escenarios fantásticos*.
- 1980 Premio Lazarillo, por *El misterio de la isla de Tökland*.
- 1984 Premio de la Crítica Serra d'Or.
- 1985 Premio Nacional de Literatura infantil y juvenil, por *El museo de los sueños*.
- 1989 Premio Gran Angular, por *La noche del eclipse*.

Literatura juvenil

- Escenarios fantásticos*, Labor, Barcelona, 1979.
- El misterio de la isla de Tökland*, Espasa-Calpe, Madrid, 1981.
- El extraño adiós de Odiel Munro*, Labor, Barcelona, 1982.
- Leyendas del planeta Thámyris*, Espasa-Calpe, Madrid, 1982.
- El museo de los sueños*, Espasa-Calpe, Madrid, 1984.
- La noche del viajero errante*, Labor, Barcelona, 1984.
- La aventura inmortal de Max Urkhaus*, Alfabeta, Madrid, 1985.
- La sonámbula en la ciudad-laberinto*, Labor, Barcelona, 1985.

El mago de Esmirna, Anaya, Madrid, 1987 (existe versión en catalán en la misma editorial).

El arquitecto y el emperador de Arabia, Edelvives, Zaragoza, 1988 (existe versión en catalán en la misma editorial).

El talismán del Adriático, S.M., Madrid, 1988.
La mansión de los abismos, Espasa-Calpe, Madrid, 1988.

Literatura para adultos

- Post Mortem*, Ultramar, Barcelona, 1983.
- Pleniluni de cera i altres peces*, Edicions 62, Barcelona, 1983.
- Màgic concert i altres peces*, Edicions 62, Barcelona, 1984.

Álbumes

- Petita història del Barça*, Mediterrània, Barcelona, 1982.
- El guardián del olvido*, S.M., Madrid, 1990.

Opinión

—¿Por qué se dedica usted a escribir?

—Porque donde parece encontrar mejor cauce mi pernicioso propensión a inventar historias es en el lenguaje. Creo además que la escritura es la vía de expresión narrativa que concede mayor libertad al practicante, siempre y cuando, a la hora de ensamblarlas, las palabras no se le resistan demasiado, limitándolo en lugar de darle alas. Si, encima, uno gusta de vivir etapas de creación en solitario, casi todas las condiciones están dadas.

—¿Y por qué, precisamente para niños y/o jóvenes?

—Porque es éste un campo en el que se da la realimentación continua, como no creo que en ningún otro pueda darse. Los lectores jóvenes son los que más incitan a un autor, de forma directa, eficaz y descarada, a perseverar renovándose. Si uno no se coloca al hacerlo, por mala conciencia, en una actitud condescendiente o auto-compasiva, puede seguir siempre avanzando con perfecta dignidad literaria. Y así es cómo descubre, sin lugar a muchas dudas, que los adjetivos se hacen transparentes, es decir, lo muy escasas que son las diferencias entre escribir para jóvenes o bien para adultos.

—¿Qué opinión le merece la actual literatura infantil-juvenil española?

—Se está haciendo cada vez más imposible responder de manera global. En nada se parece ya la cosa a una especie de holograma cuyas partes, por sí solas, permitieran formarse una imagen de la totalidad. Los estudiosos alzan sus voces de continuo: ¡Está bajando el nivel de calidad! ¡Se publica en demasía! ¡Los autores se repiten! ¡Adónde iremos a parar! Y una buena parte de razón no les falta, es de suponer. Marasmo lo hay. Es posible que afloren demasiadas medianías. Acaso no siempre sepamos sustraernos, como deberíamos, a la permanente tentación de publicar. Pero también de la abundancia puede surgir la calidad. A la larga, qué duda cabe, la situación se irá decantando. Pero, claro, el problema está en la gran confusión que se puede generar entretanto porque, a muchos efectos, los libros son mercancías que hay que rentabilizar sin que importe demasiado lo que llevan entre tapas. Sin embargo, creo que es preferible todo esto a la extrema penuria que había tiempo atrás.

La obra: *La noche del eclipse*

Allá por el siglo XIV, el persa Alfandor, fugitivo a través de Asia, se adentra en las calles de Nankín, capital del Imperio Chino, creyéndose por fin a salvo de los asesinos conjurados para matarlo. Pero sus esperanzas resultarán infundadas. Pronto deberá adoptar una arriesgada decisión como única manera de escapar a las armas de sus perseguidores y se fingirá participante del extraño certamen convocado por Luz Perpetua, el anciano emperador chino. En él, tendrá que dilucidar tres enigmas de imposible solución en torno a la nebulosa figura de Nacida del Cielo, hija del emperador, mujer a la que nunca ha visto nadie y acerca de la cual todo es enigmático e incierto, incluso el mismo hecho de su existencia. Pero la desesperada decisión de Alfandor le conducirá a vivencias y situaciones extremas e insospechadas que transformarán por completo el curso de su vida hasta la gran noche del eclipse...

Premio Guillem Cifré de Colonya

Especialidad: Literatura infantil-juvenil en catalán.

Dotación: 400 000 ptas.

Convoca: Caja de Ahorros de Pollença (Plaza Mayor 7, 07460-Pollença, Mallorca).



Miquel Ferrà i Martorell Sóller (Mallorca), 1940.

Ha cursado las carreras de Magisterio y Técnico de Empresas y Actividades Turísticas. Ha viajado mucho y gran parte de sus impresiones han sido publicadas en diversos medios de información. Ha colaborado también en el guión de varios programas de radiotelevisión española (*País de Sagitario*) así como en la prensa diaria local y con secciones fijas en algunos semanarios (*Sóller; El Mirall; Perlas y Cuevas*).

Durante más de veinte años se ha dedicado a la enseñanza como medio de vida, en colegios de Enseñanza Básica y en la Escuela de Turismo. Está casado con una venezolana y tiene dos hijos.

Pertenece a diversas instituciones culturales. Es miembro activo del GOB (Asociación

Ecologista de Mallorca) así como de la Sociedad Arqueológica Luliana. Colabora también desde su creación en las Jornadas de Historia Local del Institut d'Estudis Baleàrics, habiendo publicado diversos trabajos de investigación sobre la Historia de Mallorca.

Premios

- 1968 Premio Nacional de novela corta para universitarios.
- 1977 Premio de periodismo Villa de Calviá.
- 1984 Premio Vila de Moià.
- 1985 Premio Ramon Llull.
- 1987 Premio Ciutat de Palma.
- 1989 Premio Ciudad de Alzira.
- 1989 Premio Guillem Cifré de Colonya, por *La madona del mar i els pirates*.

Bibliografía

- Golpe de sol*, Crespo, Salamanca, 1968 (novela).

colección Ciencias

LA TRASTIENDA DEL SABIO

(profusamente ilustrada)



¿Cuál es el significado social de la ciencia?

Pierre Thuillier hace una crítica rigurosa sin olvidar la ironía ni la anécdota y plantea una de las más importantes cuestiones de este fin de siglo: ¿cuál es la finalidad de la ciencia?

Un libro apasionante, corrosivo y profusamente ilustrado.

Formato: 29 x 21 cm
Páginas: 120
Fotografías e ilustraciones
ISBN: 84-85530-44-6

P.V.P.: 1.400 ptas.

Pídale a su librero o
contra reembolso a:

**Editorial
Fontalba, s.a.**

VALENCIA, 359 - 6º
BARCELONA-9 (ESPAÑA)

INFORME

La Universitat, Marquès, Sóller, 1972.
El fabulós viatge del Minerva, Llorer, 1, Ripoll, Palma de Mallorca, 1975.
Memòries secretes de Cristòfor Colom, Les ales esteses, 14, La Magrana, Barcelona, 1983.
El Xueta, El brot, 28, Pòrtic, Barcelona, 1984.
No passaran!, A tot vent, 224, Proa, Barcelona, 1985.
El misteri del Cant Z-506, Ramon Llull, 19, Planeta, Madrid, 1985.
La guerra secreta de Ramon Mercader, Les ales esteses, 37, La Magrana, Barcelona, 1987.
Crònica de Guinea, El mirall i el temps, Laia, Barcelona, 1988.

Cuentos y narraciones breves

Catalan Western, La xarxa, 47, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, Barcelona, 1982.
Contes de Marina, Quaderns sollerics, 8, Sóller, 1982.
Contes del call, Les illes d'or, 139, Moll, Palma de Mallorca, 1984.
Contes tàrtars de Mallorca, La xarxa, 102, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, Barcelona, 1988.

Opini3n

—¿Por qué se dedica usted a escribir?

—Es mi vocaci3n de toda la vida. Escribo desde los nueve aros. He tenido siempre la necesidad de dar a conocer mis ideas, fantasías e impresiones por medio de la pluma.

—¿Y por qué, precisamente, para niños y/o jóvenes?

—Quizá porque he sido siempre un poco niño, porque estoy muy condicionado por la etapa dorada de mi infancia. Pero también por mi condici3n de docente. Por esa necesidad de aproximaci3n a la infancia, a la adolescencia, a la juventud. Y también porque el público lector joven suele ser más entusiasta y agradecido que el público adulto.

—¿Qué opini3n le merece la actual literatura infantil-juvenil española?

—Creo que se encuentra en un momento de máxima creatividad, con un deseo muy generalizado por parte de aquellos escritores más sensibles de conectar con este público que en épocas pasadas ha estado tan relegado, tan sometido al olvido y a la indiferencia. Parecía que la literatura infantil y juvenil no necesitaba apenas de

calidad literaria. Y esto es falso. Un libro joven ha de tener tan alta calidad que su interés pueda rebasar las fronteras de las edades. Llegar a este objetivo debería ser tarea de todos.

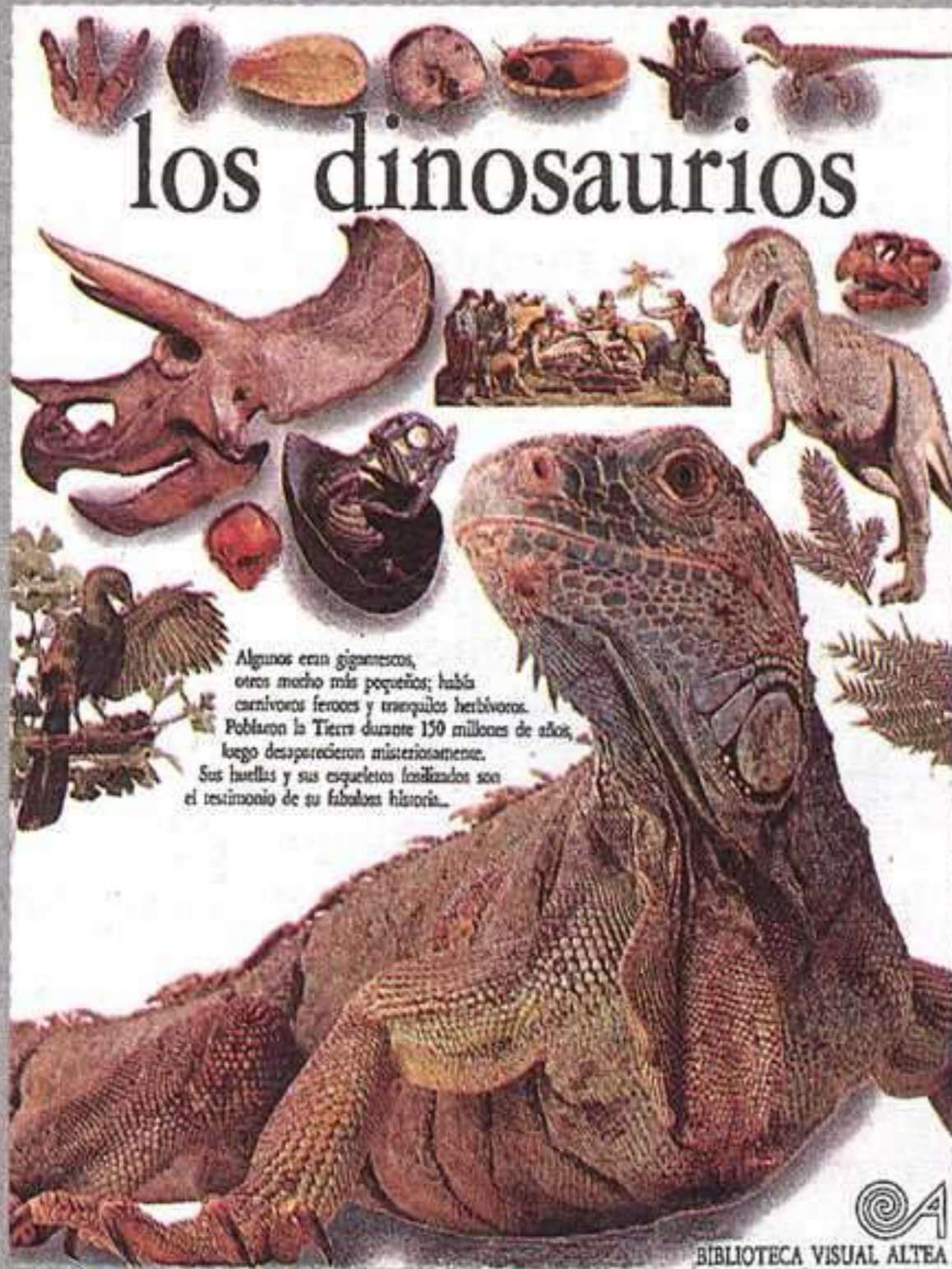
La obra: *La madona del mar i els pirates*

Los pescadores del Puerto de Sóller (Mallorca) recogen entre sus redes cierta imagen de terracota que ha estado depositada en el fondo del mar por espacio de cuatro siglos. Parece ser la estatua de Santa Catalina de Alejandría, que tuvo su monasterio sobre el peñ3n del mencionado puerto y que, robada por los piratas turcos y despojada de sus riquezas, fue echada al mar.

La terracota cuenta en primera persona su historia, desde que fuera hecha en los talleres florentinos Della Robbia hasta la desafortunada aventura del desembarco de los corsarios, los cuales, luego de incendiar y saquear su santuario, no disponiendo de tiempo para despojarla de las joyas y ex votos que lleva encima y ante la proximidad de las tropas cristianas, deciden embarcarla, robar sus pertenencias a costa de mutilarla y deshacerse finalmente de ella, lanzándola a las olas.

BIBLIOTECA VISUAL ALTEA

LIBROS PARA VER LO QUE OTROS CUENTAN



¡nuevos títulos!

TITULOS PUBLICADOS:

- El pájaro y su nido
- El río y la laguna
- De la oruga a la mariposa
- El árbol

- La música
- Los mamíferos
- Moluscos y crustáceos
- Hombres primitivos

EN PREPARACION:

- Insectos
- Armas y armaduras
- Fósiles
- Peces

PREMIO GRAFICO
Feria de Bolonia
1989
para libros juveniles



Premio Josep M. Folch i Torres

Especialidad: Narrativa juvenil en catalán.

Dotación: 1 500 000 ptas.

Convoca: Editorial Laia (Guitard 43, 5º, 08014-Barcelona).



Maite Carranza Barcelona, 1958.

Licenciada en Geografía e Historia por la Universidad de Barcelona el año 1980. Profesora de lengua y literatura catalanas de Enseñanza Media desde 1980.

Actualmente reside en Sant Feliu de Llobregat, es profesora agregada del instituto Joanot Martorell d'Esplugues y tiene dos hijos de corta edad.

Premios

- 1986 Premio Josep Maria Folch i Torres, por *La revolta dels lactants*.
- 1987 Premio Serra d'Or, por *Ostres tu, quin cacau!*
- 1989 Premio Joaquim Ruyra, por *La nit dels arutams*.

Bibliografía

- Ostres tu, quin cacau!*, col. L'Esparver, La Magrana, Barcelona, 1986.
- La insòlita campanya*, col. L'Esparver, La Magrana, Barcelona, 1987.
- La revolta dels lactants*, col. Els Grumets de la Galera, La Galera, Barcelona, 1987.
- Les cartes de la Còia*, col. La Xalupa, La Galera, Barcelona, 1988.
- Prohibit de ploure els dissabtes*, col. El Petit Esparver, La Magrana, Barcelona, 1988.

Traducciones a otras lenguas

La rebelión de los lactantes (La revolta dels lactants), col. Los Grumets de la Galera, La Galera, Barcelona, 1987.

Las cartas de la Quica (Les cartes de la Còia), col. La Chalupa, La Galera, Barcelona, 1988 (también traducida al vasco, gallego y aranés).

¡Toma castaña! (Ostres tu, quin cacau!), col. Marabierto, Ediciones B, Barcelona, 1989. Traducción al francés de *La insòlita campanya*, Hachette (en curso de publicación). Traducción al francés de *Ostres tu, quin cacau!*, École des Loisirs (en curso de publicación).

Opinión

—¿Por qué se dedica usted a escribir?

—Conseguir escribir y llegar a ser leída fue la ilusión secreta de mi infancia y adolescencia. La literatura en general me fascina y supongo que como la mayoría de escritores la dedicación nace de una afición. Puedo asegurar que escribo por el gusto y el placer de crear, ya que la profesionalización, en nuestro país, resulta difícil y hasta el momento muy pocos viven de las letras.

—¿Y por qué, precisamente, para niños y/o jóvenes?

—Simplemente por afinidades temáticas y estilísticas con este género en mis primeros tanteos dentro del campo de la narrativa breve. No fue una opción meditada ni consciente, surgió espontáneamente, me sentía a gusto con las narraciones en las que los protagonistas, las historias y los temas se relacionaban con el mundo de los jóvenes y los niños. Hasta el momento continúo encontrándome a mis anchas y pienso continuar dedicándome.

—¿Qué opinión le merece la actual literatura infantil-juvenil española?

—Hasta hace unos años tal vez pecaba de carrinclona y moralizante, pero en la década de los ochenta la considero renovadora, interesante y tan competitiva como la extranjera. Desgraciadamente, sin embargo, no está en absoluto promocionada y los autores españoles continúan siendo unos desconocidos para los niños de este país.

La obra: *La nit dels arutams*

Una aventura extraordinaria que tiene como protagonista a Otília, una joven que, en un aburrido viaje de final de estudios se ve implicada, por una casualidad, en la huida del Iouq, un entrañable ser legendario de las tierras de Groenlandia.

Otília, mezclada en el salvamento de este misterioso personaje para que no caiga en manos del Dr. Peddeckoe, un obsesionado antropólogo, es llevada, en una trepidante persecución, hasta el trópico acompañada por Anarfiq, un pequeño esquimal, y D.J., el solitario y atractivo capitán del buque en el que huyen. En la selva amazónica, el infatigable Dr. Peddeckoe intenta cazar un arutam, ser mítico de los indios jívaros. Otília y sus amigos harán todo lo posible para impedirlo.

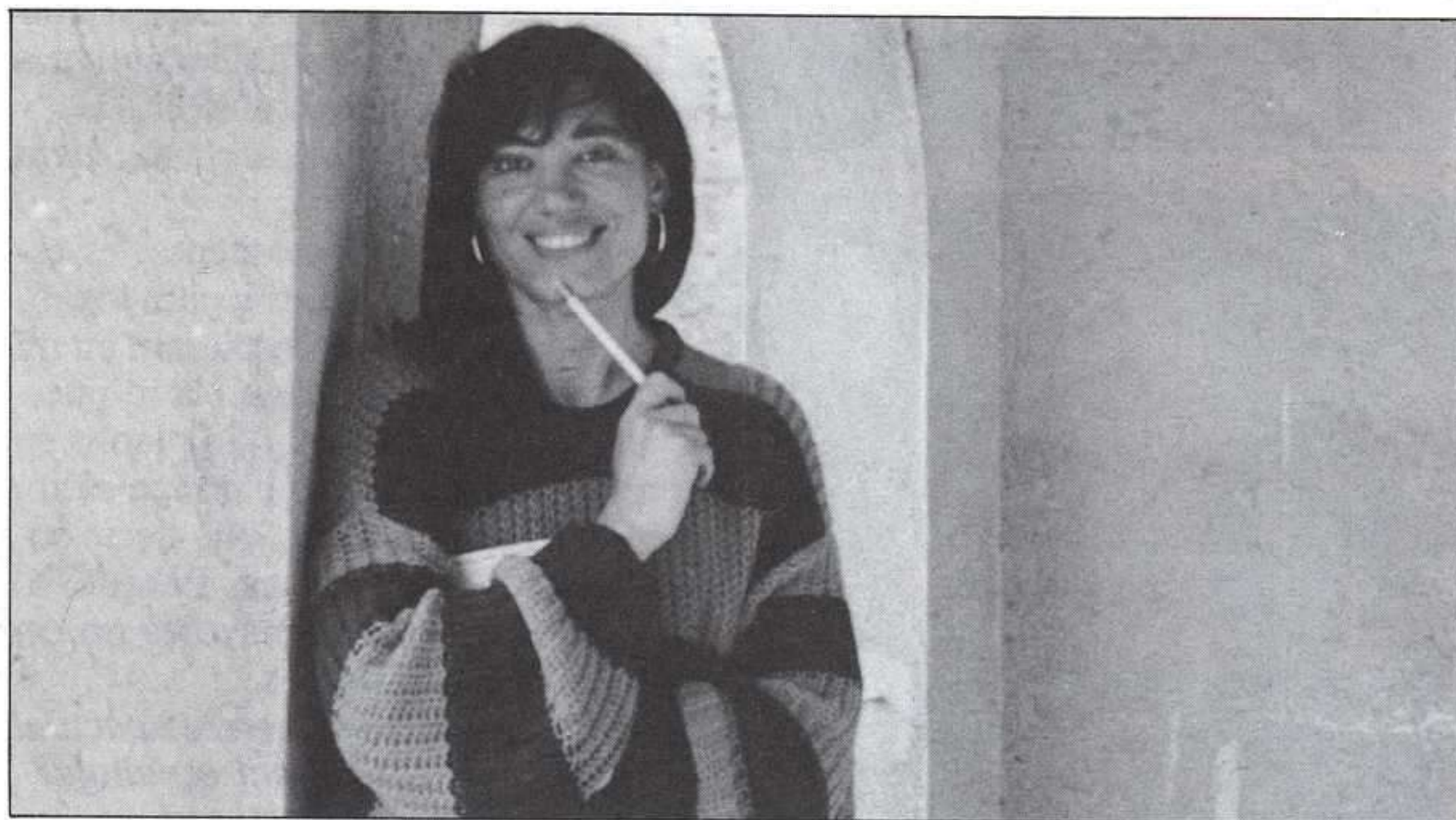
En esta historia se alterna el humor con la aventura y el amor. Narrada sin excesivos artificios, predomina sobre todo el ritmo ágil y la sucesión trepidante de acciones y escenarios.

Premio Josep M. Folch i Torres

Especialidad: Literatura infantil-juvenil en catalán.

Dotación: 500 000 ptas.

Convoca: Editorial La Galera (Ronda del Guinardó 38, 08025-Barcelona).



M. Àngels Bogunyà i Carulla Molins de Rei (Barcelona), 1947.

Desde joven ha ejercido la docencia en escuelas privadas y en la pública. Su interés por la lengua le ha llevado a acercarse al mundo de la traducción y la creación literarias. Actualmente ha dejado la enseñanza.

Está casada y tiene dos hijos.

Premios

1988 Premio Guillem Cifré de Colonya, ex aequo por *Cau i foguera*.

1989 Premio Folch i Torres, por *La ruta prohibida*.

Bibliografía

Un any fora de casa (Un año fuera de casa), La Galera, 1988.

El tren i la lluna (El tren y la luna. Trena eta ilargia), La Galera (Elkar, IKA), 1988.

Cau i foguera (El fuego y la guarida), La Galera, 1989.

El semàfor (El semáforo, Semaforoa), La Galera (Elkar, IKA), 1989.

Opinión

—¿Por qué se dedica usted a escribir?

—Porque necesito expresarme y comunicarme en el más amplio sentido de la palabra. Y porque, de entre las muchas y variopintas facetas relacionadas con el mundo de la expresión, ésta es para mí la más asequible y fácil de practicar. Porque me interesa la lengua y las inagotables posibilidades de las palabras.

—¿Y por qué, precisamente, para niños y/o jóvenes?

—El escribir para niños y jóvenes no responde a un planteamiento a priori. Mi primera narración era una novela sencilla y pensé que sería más adecuada para un público juvenil. Pero plantearte de antemano escribir para jóvenes requiere tener en cuenta el destinatario. El lector adulto, en teoría, puede con todo, con la literatura más desnuda; el autor puede permitirse ser literato con toda su amplitud y profundidad. La literatura juvenil necesita más atención en técnicas, saber dosificar elementos... Requiere más cuidado y atención por parte del autor y a la vez es más coercitiva porque al escribir tienes que pensar no sólo en la obra sino en el

lector, tienes que englobarlo en tu trabajo y requiere más control. Es algo que me gustaría llegar a aprender.

De hecho, hay momentos en la vida en que las necesidades personales son distintas. He practicado la poesía sin necesidad de darla a conocer. Ahora me encuentro muy a gusto en narraciones cortas y temas sencillos. En otro momento, veremos. No descarto nada.

—¿Qué opinión le merece la actual literatura infantil-juvenil española?

—No conozco el tema a fondo pero me parece esperanzadora, sobre todo la catalana, que me es más próxima. Creo que va llegando a su mayoría de edad y que se va desprendiendo de lastres coyunturales y necesarios en determinado momento. Quizá le falta cierta soltura en temas y en la manera de abordarlos. No estoy muy segura.

Veo que en las colecciones juveniles hay una gran invasión de autores extranjeros, supongo que todavía importamos más que exportamos. Pero me da la impresión de que crece el interés por nuestra literatura, tanto castellana como catalana, y que estamos en una especie de despegue. No estoy al tanto de la producción en las demás lenguas del Estado.

La obra: *La ruta prohibida*

La ruta prohibida narra la historia de Asulem, un muchacho de una tribu tuareg que se encuentra ante la posible muerte de su padre en circunstancias sospechosas. Siguiendo las pautas de comportamiento de su pueblo, decide descubrir la verdad y vengarse. Para ello emprende un viaje en solitario, lleno de dificultades y aventuras, a través del desierto. Entonces descubre la realidad de una famosa leyenda. Pero, sobre todo, el tener contacto con otras culturas le posibilita reflexionar y madurar sobre ciertos tópicos de su tribu. Al finalizar la narración, Asulem ha realizado un viaje verdaderamente importante, ha pasado a ser adulto.

Premios Lazarillo

Especialidades: Creación (literatura infantil-juvenil). Ilustración.

Dotación: 500 000 ptas. cada modalidad.

Convoca: OEPLI

(Organización Española para el Libro Infantil y Juvenil, Santiago Rusiñol 8, 28040-Madrid).

Con el patrocinio de los Ministerios de Cultura y de Educación.



Creación

Miguel Ángel Mendo Valiente
Madrid, 1949.

Licenciado en Filosofía y Letras, sección de Psicología. Profesor y luego programador de cursos de Imagen para colegios. Fotógrafo y periodista con el Equipo Yeti. Redactor en el programa de TVE *La Semana Informativo infantil y juvenil*. Colaborador habitual de las revistas *Gratix* y *El País Imaginario*. Guionista-colaborador en el programa de Radio 1 *Adivina quién mueve esta noche* y en los principios del programa de TVE *Cajón Desastre*. Psicólogo de CEPA (organización educativa no-estatal) en programas educativos en prisiones y barrios marginados. Psicoterapeuta en el centro Psicología Abierta desde el año 1981.

Premios

1984 Finalista Premio Lazarillo, por *El vendedor de agujeros*.

1986 Mención Especial Premio Lazarillo, por *Apex. La guerra de las horas*.

1987 Finalista Premio Nacional de Literatura Infantil, por *El vendedor de agujeros*. Premio Altea, por *El orgullo del profesor Kosmos*.

1989 Premio Villa de Torrejón, por *El caso de los videojuegos*.

1989 Premio Lazarillo, por *Por un maldito anuncio*.

Bibliografía

Los medios de comunicación social, Asuri-Santillana, Madrid, 1987.

Infantil-juvenil

El vendedor de agujeros, Susaeta (antes Miñón), Madrid, 1987.

El orgullo del profesor Kosmos, Altea, Madrid, 1987.

Apex. La guerra de las horas, Edelvives, Zaragoza, 1987.

Los mapas etéreos, Edelvives, Zaragoza, 1988.

El caso de la echadora de cartas (en prensa).

El caso de los videojuegos (en prensa).

Por un maldito anuncio (en prensa).

Vacaciones en la cocina (en prensa).

Opinión

—¿Por qué se dedica usted a escribir?

—Porque para mí (después de la comunicación directa) la escritura re-

presenta la forma más fiel, pausada, eficaz, digna, participativa y divertida de transmitir emociones y pensamientos. Porque escribir es una forma excelente de comunicarse uno consigo mismo. Porque es una labor solitaria y personal, artística y artesanal al mismo tiempo, sin límites; un inmenso mundo a explorar. Escribir es hacer una propuesta alternativa a todo lo que creemos conocer.

—¿Y por qué, precisamente, para niños y/o jóvenes?

—Porque, por el momento, es escribiendo para los niños y para los jóvenes como mejor se despiertan en mí las motivaciones citadas en la respuesta anterior. Porque cuando pienso en escribir para adultos me pongo serio, y me parece que tengo que decir cosas serias e importantes. Porque, al parecer, las personas mayores no están como para cuentos.

—¿Qué opinión le merece la actual literatura infantil-juvenil española?

—La verdad es que actualmente leo muy poca novela y narrativa infantil. Veo bastante la televisión, y leo historia, lingüística, biografías. Creo que el mejor libro infantil español es *Alfanhuí*, de Rafael Sánchez Ferlosio. Muchos de los demás (casi todos) estamos aprendiendo.

La obra: *Por un maldito anuncio*

El escritor de cuentos infantiles Rafael Mundo debe realizar la campaña publicitaria de unas galletas, pero no se le ocurre nada brillante. Por otro lado, Mablás, un niño de diez años, le encarga que le escriba un cuento muy especial.

El escritor hace amistad con el niño y éste le sorprende con unas ideas mucho más frescas y espontáneas para el anuncio.

Mundo las propone a la agencia como un juego convencido de que éstos no aceptarán. Pero a los directivos les parece muy interesante. Así, Matías cae en las redes de la empresa que en realidad se dedica a la caza de cerebros infantiles.

EL GRAN ENCUENTRO



Estas son las colecciones infantiles y juveniles de Ediciones SM.

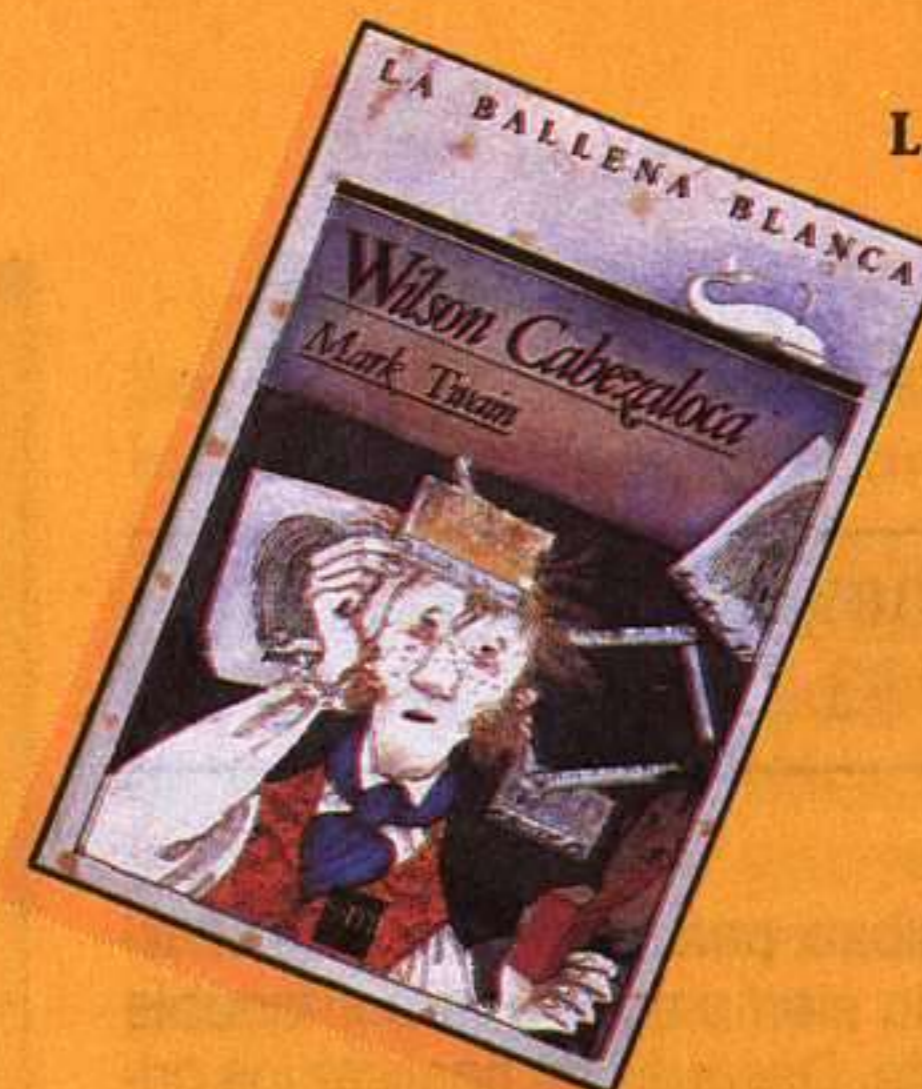
ediciones **sm** Abiertos al futuro



DE PAR EN PAR

Libros para todos los públicos.

Desde el que no sabe leer hasta el que se las sabe todas.



LA BALLENA BLANCA

Libros para todos los gustos.

Libros para leer sin dejar de aprender.

GRAN ANGULAR



EL JOVEN INVESTIGADOR

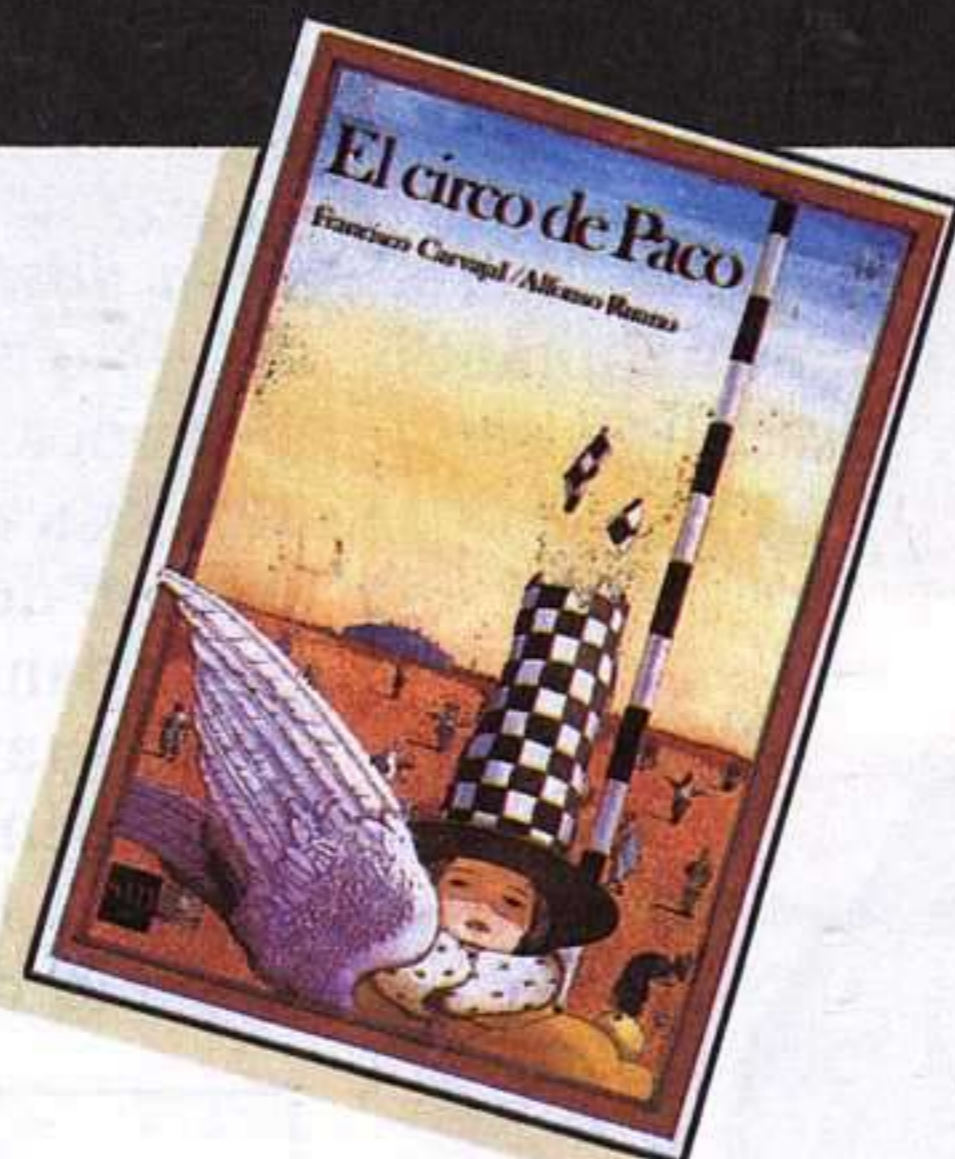


PUBLICACIONES SM

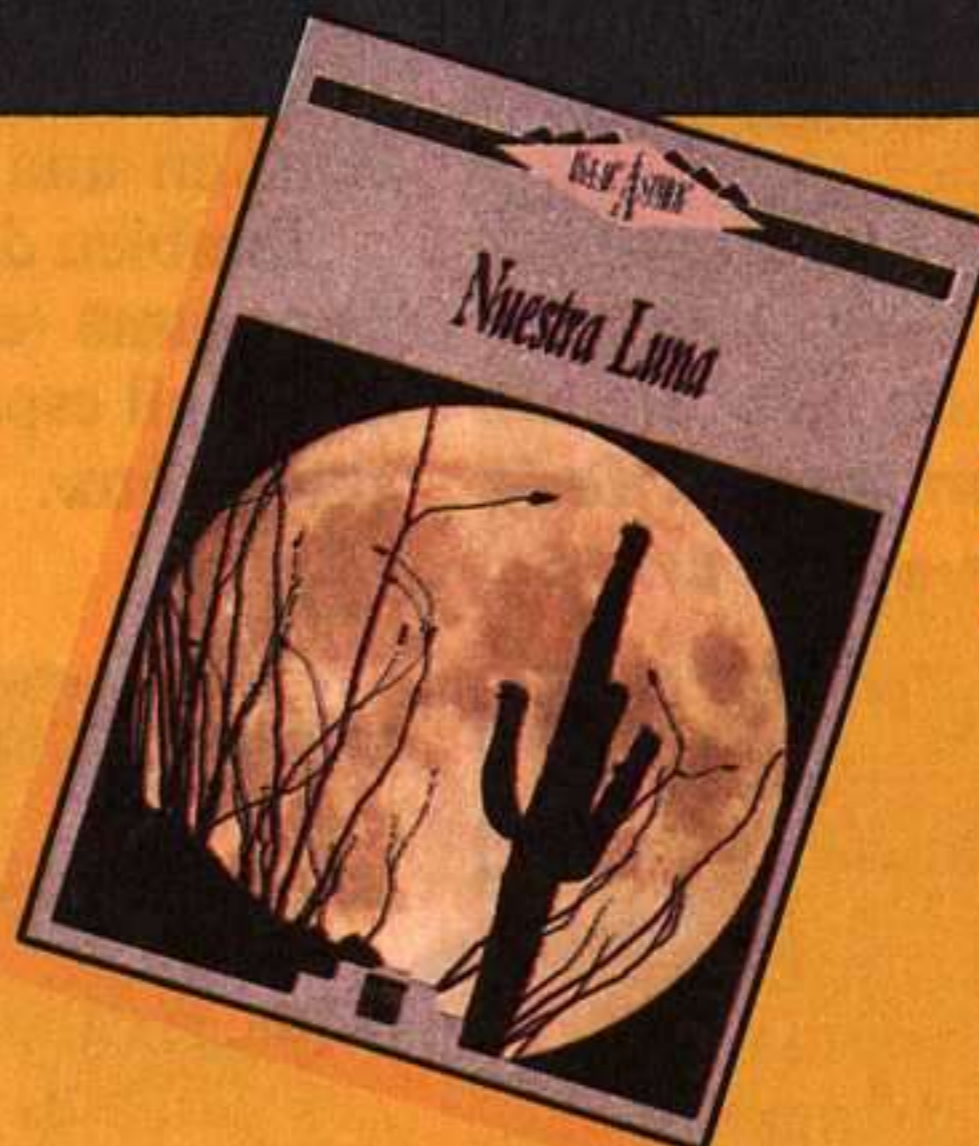
**PARA TODOS LOS PUBLICOS
PARA TODOS LOS GUSTOS**



LOS DUROS DEL BARCO DE VAPOR



LA TORRE Y LA ESTRELLA



BIBLIOTECA DEL UNIVERSO ASIMOV



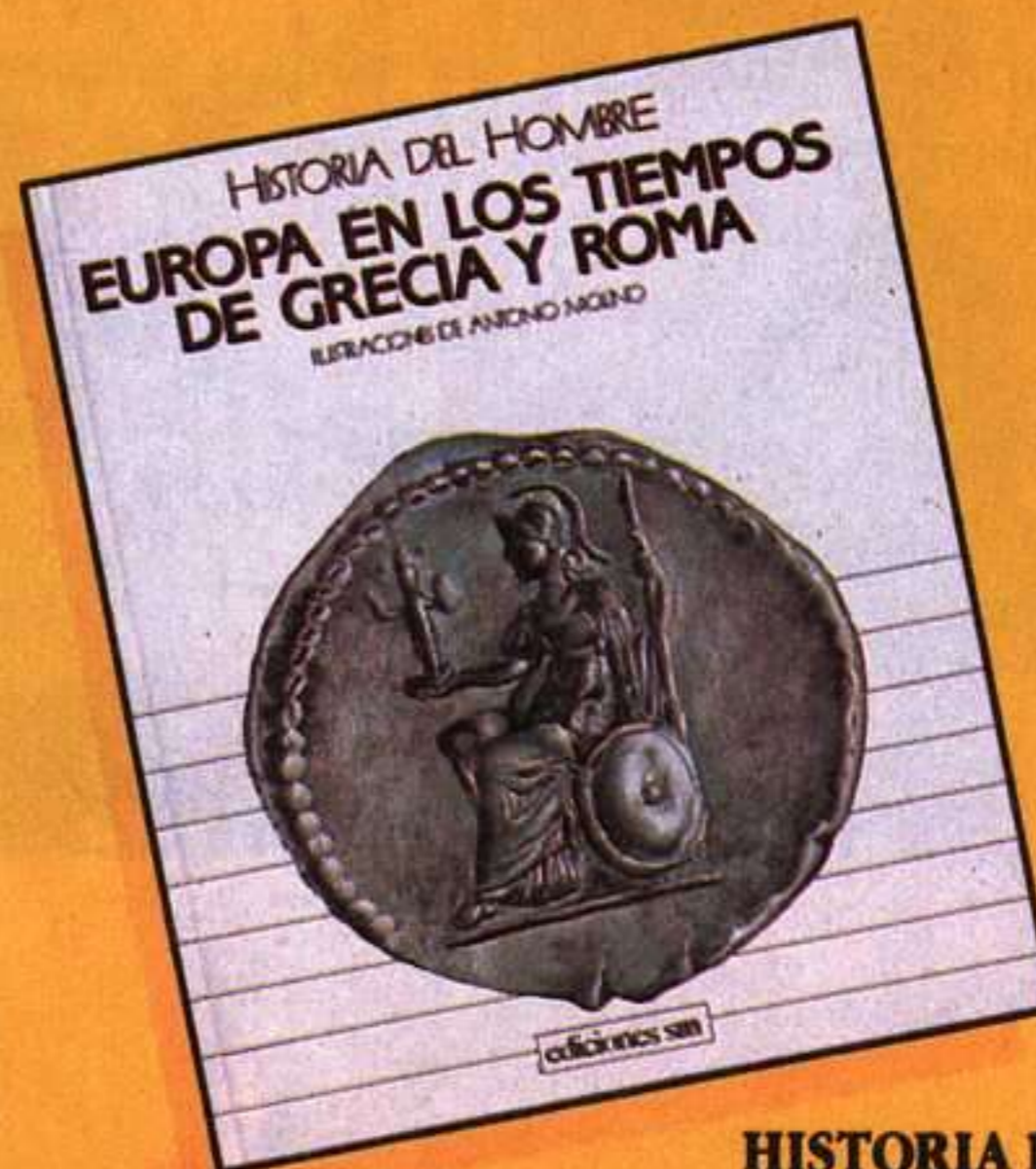
EL BARCO DE VAPOR



CATAMARAN



PATRIMONIO DE LA HUMANIDAD



HISTORIA DEL HOMBRE

Distribuye: **CESMA S.A.** Aguacate,25 - 28044 Madrid

Ilustración

Pablo Echevarría Molina
Bilbao, 1963.

Nació en Bilbao, pero considera una suerte haber vivido siempre en una confortable casa de Algorta. Después de finalizar los primeros estudios se traslada a Madrid, para estudiar Arte publicitario. Durante los cinco años de carrera trabajó tres en la editorial S.M., y dos en la empresa de publicidad RED.

Premios

1988 Premio Apel·les Mestres, por *Miwi*.
1989 Premio Lazarillo, por la misma obra.

Bibliografía

Un capitán de quince años, Julio Verne, S.M., Madrid, 1986.

Yaga y el hombrecillo de la flauta, Irina Korschunaw, S.M., Madrid, 1987.

Popoty, Mónica Echevarría, Espasa-Calpe, Madrid, 1986.

Querer la luna, Gemma Lienas, S.M., Madrid, 1989.

El secreto de la flauta de piedra, Fernando Alonso, S.M., Madrid, 1989.

Agustina la payasa, Otfried Preussler, S.M., Madrid, 1989.

Miwi, Mónica Echevarría, Destino, 1989.

Opinión

—Hace un año, con motivo de la



concesión del Premio Apel·les Mestres por esta misma obra, decía usted en unas declaraciones para CLIJ que en España «no se valora nada al dibujante». ¿Sigue opinando lo mismo?

—Por supuesto. Es más, uno de los editores más importantes de España me lo demostró en el I Salón del Libro Vasco, y tuve que vomitar a la salida, en una esquina.

También decía que «si no cambia el panorama (el de la literatura infantil y juvenil española), cuesta llevar esta profesión».

—¿Qué aspectos concretos cambiaría usted?

—No se puede cambiar, porque hay que partir de la educación de un pueblo. Tengo clarísimo que no hay gente que sepa sobre ilustración. Se valora a unos cuantos ilustradores que son pobres de calidad, puesto que no se renuevan y, al tiempo, aburren.

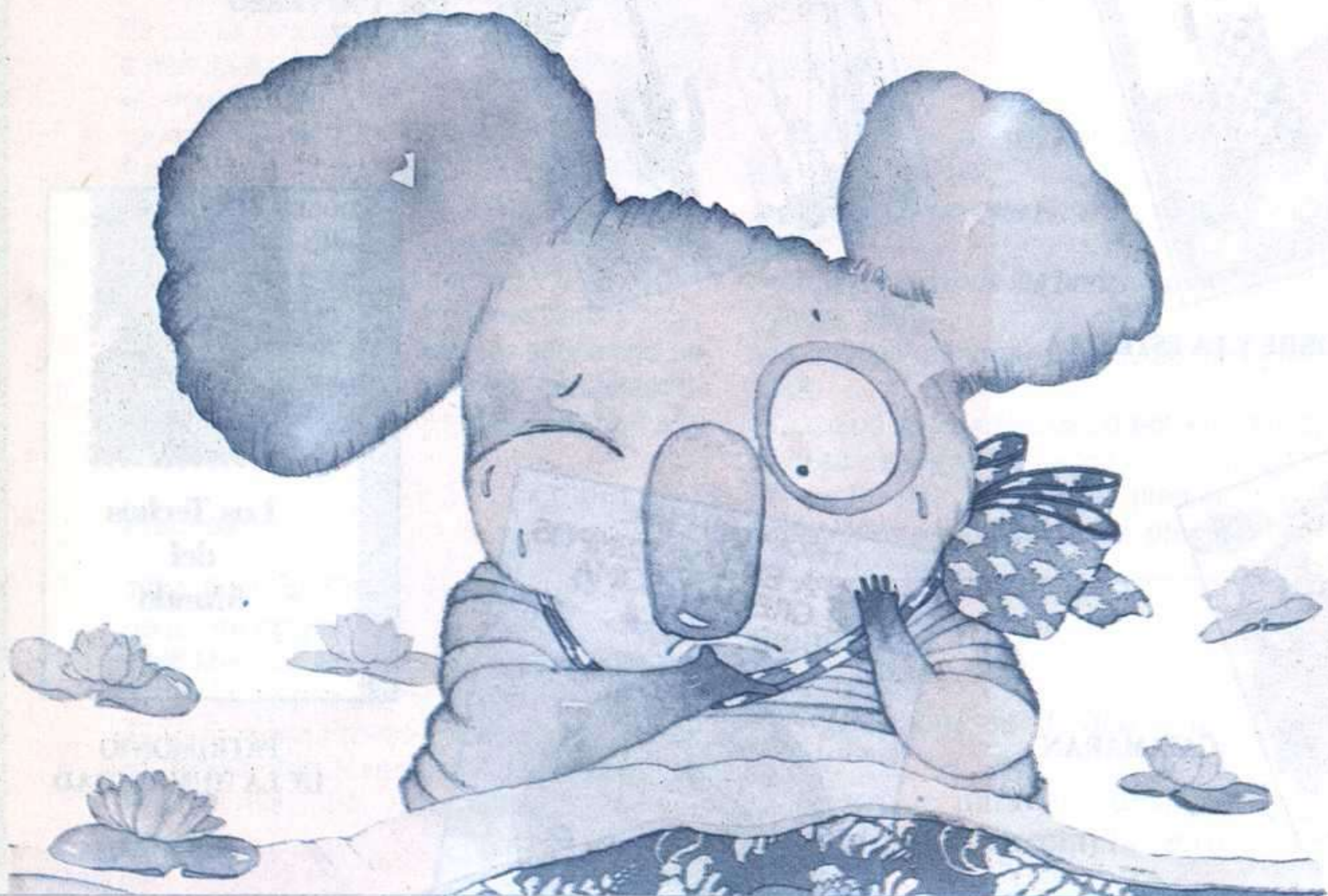
—¿Por qué le interesa especialmente la ilustración de libros infantiles?

—No creo que a ningún ilustrador le emocione (por lo que se nos valora) dedicarse especialmente a la ilustración del libro infantil. En mi caso, si me dan un puesto de lavandera con sueldo razonable lo aceptaré, y mis sentimientos pintados en papel los regalaré a las personas que tengan un mínimo de sensibilidad.

La obra: *Miwi*

Miwi, un simpático coala, vive en una casita color de rosa, en plena naturaleza, rodeado de eucaliptus y flores aromáticas. Le gusta coleccionar nubes de distintas formas y colores, y su vida transcurre apacible y felizmente. Hasta que, un día, un globo enorme que aparece en el cielo se lo lleva lejos de su hogar.

(Véase reseña en CLIJ nº 9)



PABLO ECHEVARRÍA. MIWI.

Premio Lola Anglada

Especialidad: Literatura infantil-juvenil en catalán.

Dotación: 300 000 ptas.

Convoca: Caja de Ahorros de Terrassa y Ayuntamiento de Terrassa (Plazoleta de la Font Trobada, 08221-Terrassa, Barcelona).



Roser Iborra i Plans Alpens (Barcelona), 1952.

Profesora de EGB. Escribe sobre todo durante los veranos. Publicó su primer cuento a los dieciséis años, en la revista *Cavall Fort*, donde sigue colaborando y donde han ido apareciendo sus cuentos posteriores, cuyo número se acerca ya a los cincuenta. El año pasado colaboró con el grupo «Camerata de cançó tradicional» escribiendo el guión teatral de *El pagès, si no treballa, no té res*.

Premios

1977 Premio La colla (narración adultos), por *El primer*.

1987 Premio Cavall Fort, por *Cinc contes vegetals*.

1988 Premio de Calldetenes (prosa adultos), por *La pubilla blanca*.

1988 Finalista del Premio Lola Anglada, por *Set de Terrassa*.

1989 Premio Lola Anglada, por *L'estiu a la ciutat*.

Bibliografía

La ciutat de Vic (cómic), Eumo, Vic, (Barcelona), 1986.

L'Estornell (libros de lectura para 1º y 2º de EGB, dos volúmenes), Barcanova, Barcelona, 1987.

L'estiu a la ciutat, Ajuntament de Terrassa (en preparación).

Opinión

—¿Por qué se dedica usted a escribir?

—Escribo porque me gusta. Lo hago desde muy pequeña; prácticamente desde siempre. Comencé escribiendo poesía, y enseguida también cuentos. Siempre he hecho cosas para adultos y para niños pero, de momento, solamente he publicado literatura infantil. Hace años que ya no escribo poesía, me he decantado decididamente por la prosa.

—¿Y por qué, precisamente, para niños y/o jóvenes?

—Ha sido circunstancial. El primer cuento que me publicaron fue en *Cavall Fort*, una revista donde hice amigos, y que era, además, un instrumento de afianzamiento de la cultura catalana. Posteriormente, el contacto cotidiano con niños (hijos, alumnos) me facilitó la tarea. Pero siempre he seguido escribiendo cuentos para adultos, aunque no son muy conocidos.

—¿Qué opinión le merece la actual literatura infantil-juvenil española?

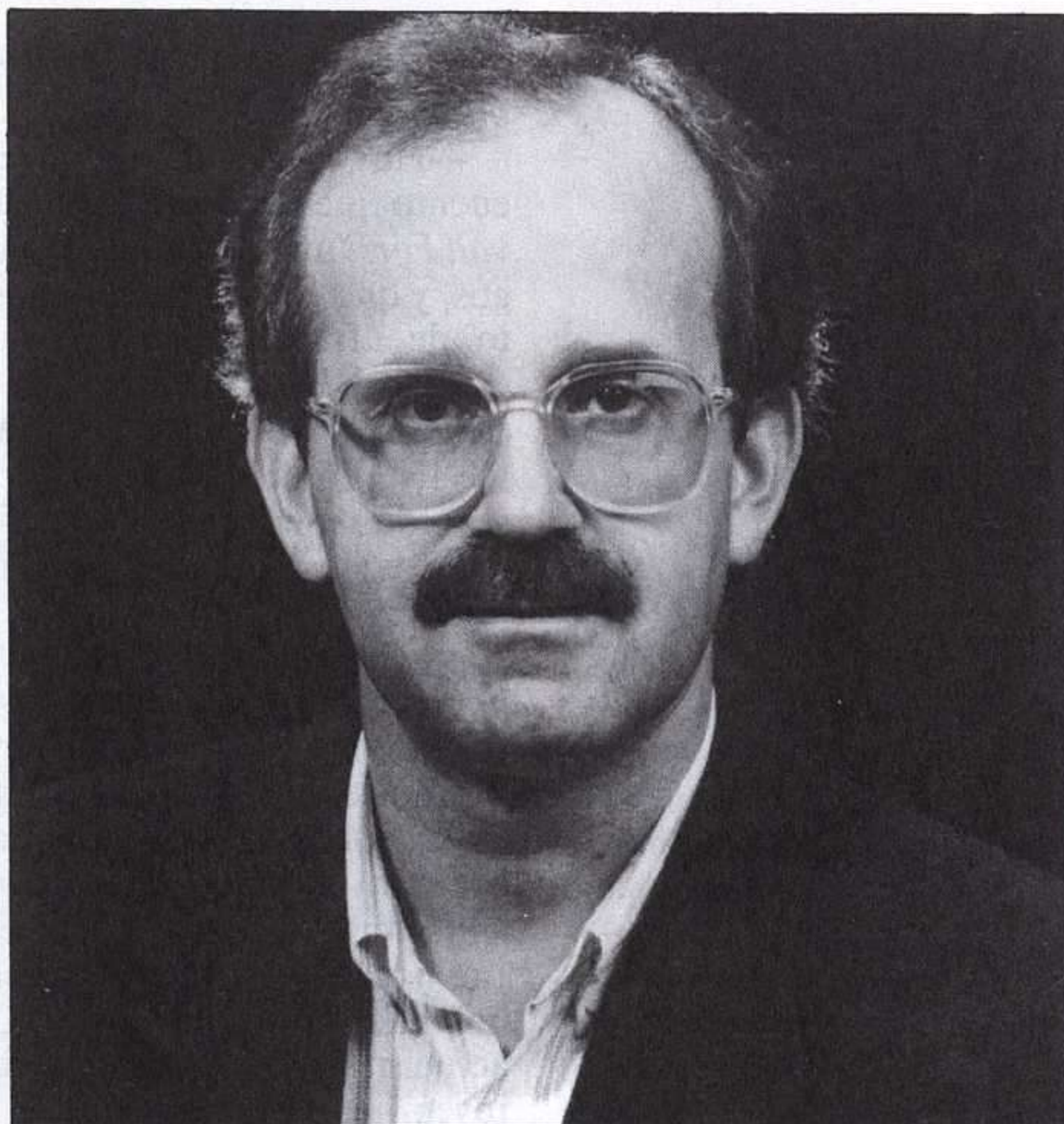
—Creo que la división infantil/adultos está demasiado marcada. Yo no pondría tantas fronteras. Un libro para niños que no interese nada a los adultos, malo. Y, por el contrario, hay lectores muy precoces. Cada uno hace su propia lectura. Creo que, actualmente, el «mercado» infantil y juvenil es, precisamente, demasiado mercantil: las editoriales exigen un producto muy determinado, muy acorde con unas modas concretas. Tendría que haber más libertad creativa.

La obra: *L'estiu a la ciutat*

Es una recopilación de seis cuentos diferentes, que tienen circunstancias comunes: el marco donde se desarrolla la acción (una ciudad), y el tiempo (el verano). Son historias cotidianas que ocurren a personajes bastante anodinos (niños que han suspendido asignaturas o que no puede salir de vacaciones), pero el elemento fantástico también está presente. Y también se respira cierta nostalgia del pueblo, contrapuesta al anonimato un tanto deshumanizador de la ciudad.

Premio Merlín

Especialidad: Literatura infantil-juvenil en gallego.
 Dotación: 300 000 ptas.
 Convoca: Ediciones Xerais (Doctor Marañón 10, 36211-Vigo).



Agustín Fernández Paz
 Vilalba (Lugo), 1947.

Agustín Fernández Paz posee los títulos de perito industrial mecánico, maestro de enseñanza Primaria y licenciado en Ciencias de la Educación.

Está casado y tiene una hija.

Su actividad profesional se desenvuelve, desde hace bastantes años, en el ámbito de la enseñanza. Trabajó como profesor de EGB en diferentes localidades. En la actualidad trabaja en comisión de servicios, en el Gabinete de Estudios para la Reforma Educativa, dependiente de la Consellería de Educación de la Xunta de Galicia.

Pertenece, desde su fundación, a los colectivos de renovación pedagógica Avantar y Nova Escola Galega.

Sus centros de interés profesionales (sobre los que trabaja y escribe preferentemente) son la normalización lingüística en el sistema educativo gallego, la didáctica de la lengua, la literatura infantil-juvenil y la introducción de los mass media en la escuela.

Premios

1989 Premio Merlín, con *As flors radiactivas*.

Bibliografía

Literatura infantil-juvenil

O libro de Merlín, Edicións Xerais de Galicia, 1987.

A cidade dos desexos, Edicións Xerais de Galicia, 1989.

As flores radiactivas, Edicións Xerais de Galicia, 1990.

Textos teóricos

Para lermos cómics, Consellería de Cultura, Xunta de Galicia, 1989.

Os libros infantís galegos, Consellería de Cultura, Xunta de Galicia, 1989.

28 libros de literatura infantil/xuvenil galega, Consellería de Cultura, Xunta de Galicia, 1989.

Ler en galego: estratexias e libros para a animación á lectura dende as aulas, Ir Indo, Vigo, 1990.

Opinión

—¿Por qué se dedica usted a escribir y por qué precisamente para niños?

— ...Y niñas, digo yo. Motivaciones hay dos, fundamentalmente. La primera es que a mí, aparte de las lecturas habituales en la gente de mi generación, tan maltratada en el acceso a la lectura, siempre me apasionó la lectura de géneros que, en aquellos tiempos, eran considerados marginales y que incluso, en ciertos círculos, estaban abiertamente mal vistos: los cómics, las novelas de terror y de ciencia-ficción, la novela negra, los clásicos de aventuras...

Se comprenderá entonces que, con semejantes antecedentes, estaba el terreno abonado para la segunda motivación: el hecho de ser maestro, de dar clase a niños y niñas de EGB, me acercó de un modo natural a la literatura infantil y juvenil.

Y así descubrí que, al igual que en los otros sectores, en la literatura infantil también había de todo. Y que, al lado de libros cargados de serrín y moralina, había otras obras en las que latía la misma fuerza, la misma intensidad vital, que en las mejores obras destinadas al público adulto.

Empiezas entonces a leer diferentes títulos, a seguir a autores/as preferidos y, de un modo casi natural e inevitable, acabas ensayando la escritura.

—¿Qué opinión le merece la actual literatura infantil-juvenil gallega?

—Mi opinión es, en resumen, la siguiente: la literatura infantil gallega empieza a adquirir una cierta relevancia a partir de la introducción oficial de la lengua gallega en la enseñanza (1979).

En estos últimos años, su evolución está muy ligada a los avances y retrocesos del proceso de normalización lingüística (el gallego, lengua primera de la mayoría de la población, ocupa una posición socialmente diglósica y minorizada).

En la medida en que las fuerzas políticas y sociales impulsen, en estos años noventa, medidas reales y eficaces para conseguir esa normalización, asegurando la continuidad de la lengua en las nuevas generaciones, se podrá hablar de una expansión y consolidación de nuestra literatura infantil-juvenil.

LA GOZADA DE LEER

AUTORES ESPAÑOLES

AUSTRAL INFANTIL

Ricardo Alcántara
UN CABELLO AZUL
(Premio Austral Infantil 1987)
Ilustración: Gusti

Beatriz Doumerc
CAMELO VA DE PASEO
CASOS Y COSAS DE GUSANO
Y MARIPOSA
DE PUERTA EN PUERTA
Ilustración: Ajax Barnes



Juan Carlos Eguillor
LA CIUDAD DE LA LLUVIA

Horacio Elena
MAR-MARTI, EL CONEJO

Elisa Ramón
EL DESEO DE SOFÍA
Ilustración: José María Lavarello

Carmen Santonja
LA SIRENA DE LA FABRICA
Ilustración: Juan Carlos Eguillor

María de la Luz Uribe
COSAS Y COSITAS
(Premio Austral Infantil 1986)
Ilustración: Fernando Krahn

Javier Villafañe
LA VUELTA AL MUNDO
(Premio Austral Infantil 1985)
Ilustración: Juan Ramón Alonso

AUSTRAL JUVENIL

Fernando Almena
TARTESOS

Fernando Alonso
SOPABOBA
EL BOSQUE DE PIEDRA

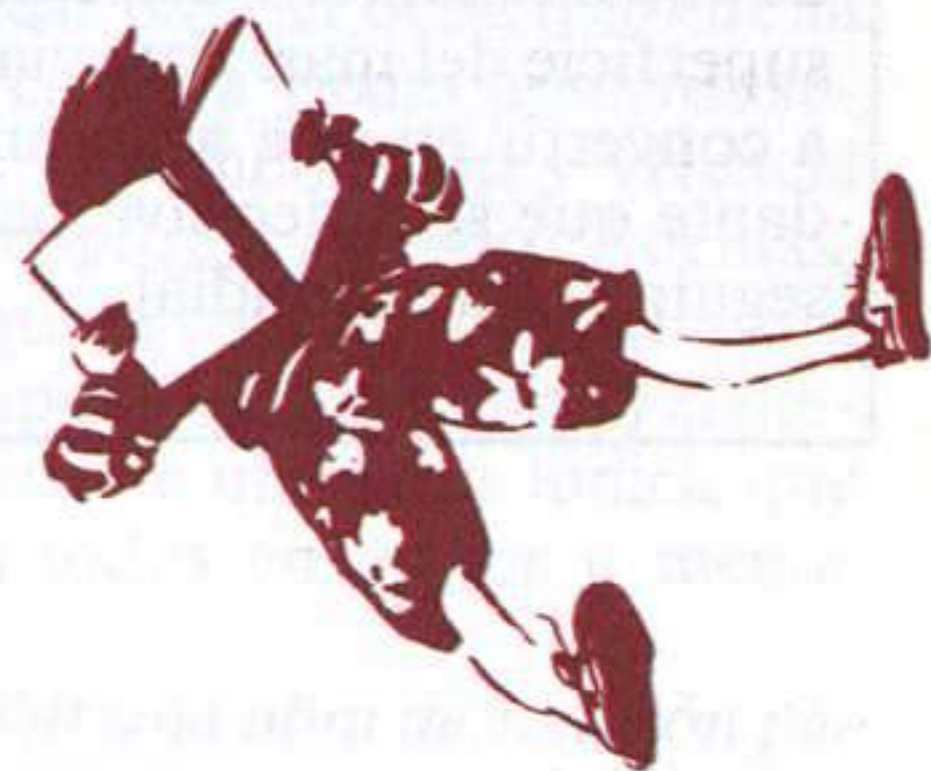
Jesús Ballaz
JUANITO FUELLE

Juan Farias
ALGUNOS NIÑOS, TRES PERROS Y MÁS COSAS
(Premio Nacional 1980)
UN TIESTO LLENO DE LÁPICES

Angelina Gatell
EL HOMBRE DEL ACORDEÓN

Joan Manuel Gisbert
EL MISTERIO DE LA ISLA DE TÖKLAND
(Premio Lazarillo 1980) (Lista de Honor del IBBY 1982)
LEYENDAS DEL PLANETA THAMYRIS
EL MUSEO DE LOS SUEÑOS (Premio Nacional 1985)
LA MANSIÓN DE LOS ABISMOS

Concha López Narváez
LA TIERRA DEL SOL Y LA LUNA
(Lista de Honor del IBBY 1986)
LA COLINA DE EDETA (Premio CCEI 1987)
EL FUEGO DE LOS PASTORES
ENDRINA Y EL SECRETO DEL PEREGRINO



Antonio Martínez Menchen
LA HUIDA

Javier Villafañe
EL CABALLO CELOSO
(Premio Nacional Argentino 1986)

ALBUMES ESPASA

Fernando Alonso
EL SECRETO DEL LOBO
Ilustración: José Ramón Sánchez

Alma Flor Ada
ABECEDARIO DE LOS ANIMALES
Ilustración: Vivi Escrivá

Luis de Horna
LA CAJA VOLADORA
(Premio Austral Infantil 1988)



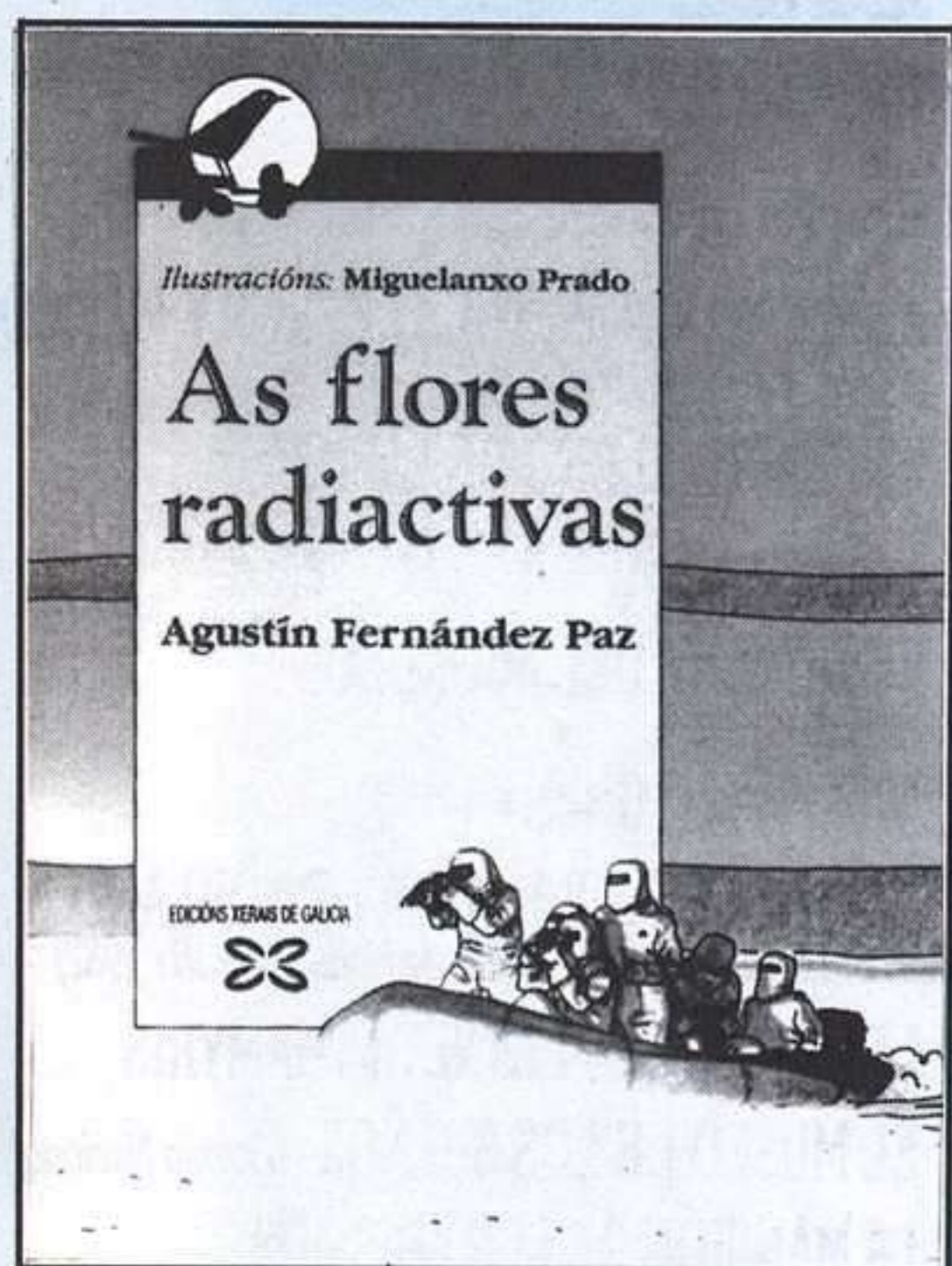
INEANTIL JUVENIL ESPASA CALPE

Carretera de Irún, Km. 12,200. 28049 Madrid. Teléfono 91-734 38 00

La obra: *As flores radiactivas*

La fosa atlántica es una zona marítima, situada cerca de las costas gallegas, que hasta hace muy poco varios países europeos utilizaban para arrojar los residuos radiactivos procedentes de sus centrales nucleares.

Pues bien, un día ocurre un extraño fenómeno que los medios de



comunicación denominan «El misterio de la fosa atlántica».

Alba, una adolescente gallega, es la protagonista de esta historia. Ella va a tener un importante papel en una expedición que tiene como objetivo averiguar el origen de aquel fenómeno detectado en la superficie del mar. Este viaje se va a convertir en una aventura trepidante que será decisiva para conseguir la paz mundial.

Premio O Barco de Vapor

Especialidad: Literatura infantil en gallego.

Dotación: 400 000 ptas.

Convoca: Fundación Santa María (Doctor Esquerdo 125, 3º, 28007-Madrid).

Xoán Babarro González Calvelo de Maceda (Orense), 1947.

Cursa la carrera de Magisterio en Orense, en 1968 empieza a ejercer como profesor de Enseñanza Primaria en Asturias, y tres años más tarde obtiene el destino en la localidad gallega de Muxía. Se licencia en Filología Románica en la Universidad de Oviedo en 1973 y en 1981 aprueba las oposiciones a cátedras de Lengua y Literatura Gallegas y, como consecuencia, pasa a desempeñar su labor en institutos de Bachillerato de Santiago y La Coruña, donde reside actualmente.

Participó, desde que obtuvo su destino en Galicia, en la programación de varios cursos de lengua y literatura gallegas para la formación del profesorado de EGB, colaborando en este sentido con el Instituto da Lingua Galega, el ICE y la Dirección de Política Lingüística de la Xunta de Galicia. Trabajó activamente para la introducción del gallego en el mundo escolar. Fruto de dicha labor son muchos de los libros didácticos que el autor fue publicando a lo largo de estos años.

Premios

1974 Concurso de Contos Infantís O Facho, por *Zoca zoqueira*.

1983 Concurso de Teatro Infantil O Facho (compartido con Ana M^a Fernández), por *Grande invento para saír do aburrimento*.

1985 Premio O Barco de Vapor (compartido con Ana M^a Fernández), por *Primeiro libro con Malola*.

1989 Premio O Barco de Vapor (compartido con Ana M^a Fernández), por *Barrigaverde e o dragón Achís*.

Bibliografía

Obras de literatura infantil

«Zoca zoqueira» (cuento de 1974, Premio O Facho). Publicada en el colectivo *Contos para nenos*, Galaxia, Vigo, 1979.

«O espertador na terra dos vagalumes» y «O mexillón doente», en revista infantil y juvenil *Vagalume*, Santiago, 1975.

Teatro de todo o ano, Cuadernos da Escola Dramática Galega, La Coruña, 1978.



O dragón de Gondomil (novela), Ir Indo, Vigo, 1989.

Crónica dos catro viaxeiros (finalista Premio Merlín, 1986), Edicións Xerais de Galicia, Vigo, 1989.

«Carpametacarpadeduna e os seus amigos», en *8 contos*, Dirección Xeral de Cultura da Xunta de Galicia, 1989.

En colaboración con Ana María Fernández

Contos degrañados, Casals, Barcelona, 1981. *Primeiro libro con Malola*, Galaxia-S.M., Vigo, 1985.

Tres países encantados, Vía láctea, La Coruña, 1986.

Grande invento para saír do aburrimento (Premio de Teatro O Facho, 1978), Sotelo Blanco, Barcelona, 1987.

Barrigaverde e o dragón Achís, S.M., Madrid, 1990.



Textos y lecturas escolares

As nosas letras 1 y *As nosas letras 2*, Casals, Barcelona.

Volvoreta 1, 2 y 3, Anaya, Madrid.

En colaboración con Ana María Fernández

O raposo pillabán, Contos, lendas, cántigas..., Casals, Barcelona.

Lúa nova 3, Anaya, Madrid.

O noso galego 1, Propostas didácticas 1, O noso galego 2 y Propostas didácticas 2, Edicións Xerais de Galicia, Vigo.

En colaboración con Manuel González y Carme López Taboada

Lingua 1 y Lingua 2 de la serie «Bacharelato», Anaya, Madrid.

Ana María Fernández Martínez
Palma de Mallorca, 1949.

Aunque natural de Palma de Mallorca, vive la mayor parte de su niñez en Almería. Después de cuatro años en Oviedo pasa a resi-

dir a partir de 1967 en La Coruña, donde cursa estudios de Magisterio, carrera que desempeña desde 1971 en varias localidades de la provincia. En 1980 obtiene la licenciatura en Filosofía y Letras en la sección de Filología Románica en la Universidad de Santiago y en 1982 se especializa en Educación Preescolar. Sus publicaciones se centran fundamentalmente en literatura infantil y textos escolares.

Premios

1977 Concurso de Contos Infantís O Facho, por *Os amigos do cabaceiro*.

1983 Concurso de Teatro Infantil O Facho (compartido con Xoán Babarro), por *Grande invento para saír do aburrimiento*.

1985 Premio O Barco de Vapor (compartido con Xoán Babarro), por *Primeiro libro con Malola*.

1989 Premio O Barco de Vapor (compartido con Xoán Babarro), por *Barrigaverde e o dragón Achís*.

Bibliografía

Literatura de creación

O profesor das estrelas (finalista en el Concurso de Teatro infantil O Facho, 1973). Publicada en *Contos degrañados*, Casals, 1981.

«Eu pinteí de cores un soño» y «A xirafiña» en *Vagalume*, publicación infantil y juvenil, 1975.

Os amigos do cabaceiro (primer premio en el concurso de cuentos infantiles O Facho, 1977). Inédita.

O Rei Bandullán (teatro), Cuadernos de Escola Dramática Galega, La Coruña, 1981.

O pirata da Illa de Prata (novela), Casals, Barcelona, 1987.

En colaboración con Xoán Babarro

Contos degrañados, Casals, Barcelona, 1981.

Primeiro libro con Malola, Galaxia-S.M., Vigo, 1985.

Tres países encantados, Vía Láctea, La Coruña, 1986.

Grande invento para saír do aburrimiento (Premio de Teatro O Facho, 1978), Sotelo Blanco, Barcelona, 1987.

Barrigaverde e o dragón Achís, S.M., Madrid, 1990.

Lecturas y textos escolares en colaboración con Xoán Babarro

O raposo pillabán, Contos, lendas, cántigas..., Casals, Barcelona.

Lúa nova 3, Anaya, Madrid.

O noso galego 1, Propostas didácticas 1, O noso galego 2, Propostas didácticas 2, Edicións Xerais de Galicia, Vigo.

Opinión

—Como tantos otros autores de literatura infantil, ustedes dos son también maestros. ¿Qué es lo que impulsa a un maestro a escribir para niños?

—El contacto cotidiano y directo con niños para nosotros es fuente clara de inspiración. El mundo infantil, en el que conviven entremezclándose los planos real y fantástico, ofrece un campo ideal para el desarrollo de la actividad creativa y para nosotros supone una profundización y vivencia de nuestro propio trabajo. Además, creemos que el cultivo de la literatura infantil supone en cierto modo el descubrimiento de una vena lúdica que poseemos todos en mayor o menor grado.

—Escribir una obra de creación parece una cosa muy personal. Ustedes, sin embargo, acostumbra a hacerlo en colaboración. ¿Por qué este sistema de trabajo y cómo lo hacen?

—Ha habido momentos en los que nos ha gustado fabular e imaginar sobre un tema de interés común. De estas conversaciones conjuntas surge a veces una historia que nos parece vá-

INFORME

lida y que entre los dos vamos puliendo como un trabajo en equipo con el que disfrutamos. Eso no quiere decir que no conservemos nuestras propias personalidades y, de hecho, los dos hemos publicado obras individualmente, y esperamos seguir haciéndolo en el futuro. De todas formas, queremos añadir que este fenómeno no es tan raro en literatura y que ha habido y seguirán habiendo buenas obras escritas conjuntamente por dos o más autores. Consideramos que en el campo de la creatividad toda fórmula que lleve a un resultado aceptable es válida.

—¿Qué opinión les merece la actual literatura infantil-juvenil española?

—Somos optimistas en este terreno. La literatura infantil y juvenil cada vez es más y mejor considerada por autores y lectores, lo que, evidentemente, sirve para potenciarla. Por otra parte los géneros que caracterizan este tipo

de libros ya son contemplados por los críticos como obra literaria y no como «hermanos menores».

La importancia que se le da a la lectura en niños y jóvenes impulsa a crear nuevas colecciones, cada día más innovadoras. Este enriquecimiento afecta también a la variedad temática; actualmente están presentes lo maravilloso, lo moralizante contemplado desde nuevas ópticas, la aventura, lo lúdico, la denuncia social y otros temas tan actuales como el ecologismo o el feminismo. Tanto el autor como el lector no tienen por qué ceñirse a la moda imperante; existe libertad de creación y libertad de lectura, por decirlo de alguna forma.

Por otro lado es sumamente positivo para los que utilizamos una lengua distinta del castellano que los premios nacionales y que todas las editoriales den cabida a los distintos idiomas de España.

La obra: *Barrigaverde e o dragón Achís*

La marioneta Barrigaverde cabalga por los cuatro puntos cardinales sobre un dragón de trapo, su amigo Achís, en busca de unos pergaminos que le ha arrebatado el malvado Cauchonegro. Tendrán que buscarlos en tiempos y países muy diferentes: en la tierra de los vikingos, en la sabana de Mnambi Bolombi, en la Tenochtitlan azteca y en el país de la dragona Chin-Ping-Mei, de la que se enamorará perdidamente el dragón. A la línea central de la narración se van incorporando las diferentes historias del pergamino a medida que los dos protagonistas van recuperando sus hojas.

N O V E D A D S

Biblioteca infantil / juvenil

Colección «LA MIRILLA»



**SUSY
WILLIAM AUGUSTO**

Colección «CUCHICHEOS DE CUCHIPANDA»



5. Chicuelina
6. La anémona
7. San Pedro y el abogado
8. Cosas de perros

Editorial Onda

Paseo de Gracia, 120
08008 Barcelona



Premio Ramon Muntaner

Especialidad: Narrativa juvenil en catalán.

Dotación: 1 250 000 ptas.

Convoca: Ayuntamiento de Girona y Òmnium Cultural
(Ciudadans 15, 1º, 17004-Girona)



Víctor Batallé i Serra Barcelona, 1947.

Víctor Batallé ha vivido catorce años en Londres, donde es más conocido que entre nosotros como escritor, hombre de teatro y realizador de espacios dramáticos para la BBC.

Premios

Medalla de oro de la ciudad.
1989 Premio Ramon Muntaner, con *La metamorfosi d'en Ricard*.

Bibliografía

The philosophy of Jürgen Habermas, Penguin Books.

Stupidity and happiness, John Cape Ed.
Tercer matí, Llibres del Moll. Traducción sueca en Bombergs. Traducción castellana: *Tercer cuento*, Alfaguara.

La metamorfosi d'en Ricard, Ampuries. Traducción francesa: *Je suis un autre*, Fayard.

Opinión

—¿Por qué se dedica usted a escribir?

—A los diecinueve años, mi padre me mandó a ganarme la vida a Londres, descontento por la falta de interés con que me tomaba mis estudios de derecho. En Londres encontré mi primer empleo como grapador de talonarios de recibos en una pequeña imprenta de Bloomsbury.

Más tarde fui rotulista de avisos al público en unos grandes almacenes, de Kings Road. Fue así como entré en el mundo del mensaje escrito. De ahí a la literatura sólo había un paso. Y lo di...

—¿Y por qué, precisamente, para niños y jóvenes?

—Normalmente escribimos para ahuyentar nuestros fantasmas. Pues bien, los niños han sido siempre mi peor pesadilla. A menudo me despierto

to por la noche convencido de estar durmiendo bajo un altillo de las dimensiones de mi cama en el que se apelotonan centenares de niños. Y la madera cruje, amenazando con derrumbarse y aplastarme.

Pensé que si escribía para ellos, mi pesadilla cesaría. Ahora el sueño se repite, sólo que cada niño en el altillo tiene entre sus manos uno de mis libros. Ahora, pues, padezco el miedo de morir aplastado por el peso de los niños y mis libros.

—¿Qué opinión le merece la actual literatura infantil-juvenil española?

—Como dijo Ortega y Gasset, todos somos hijos de *Marcelino, pan y vino*.

La obra: *La metamorfosi d'en Ricard*

Zoel, un niño de 14 años, vive pensando en cómo conseguir dinero para comprarse un módem para su ordenador. Su hermano Ricard, de 16, tiene otras preocupaciones: una chica llamada Alicia y, sobre todo,



la magia. A pesar de sus continuas discusiones, ambos hermanos se quieren, y Zoel tendrá que pasar por una dura prueba para salvar a Ricard de un grave peligro.

(Véase reseña en CLIJ nº 15.)

anuario de psicología

facultad de psicología
universidad de barcelona

psicología

La Facultad de Psicología de la Universidad de Barcelona ha cedido a Editorial Fontalba la edición, distribución y gestión de suscripciones de la revista que venía publicando «ANUARIO DE PSICOLOGÍA»

Para asuntos de redacción continúen dirigiéndose a la Facultad de Psicología, y para suscripciones a Editorial Fontalba.

Periodicidad trimestral.
Venta exclusiva por suscripciones

¡suscríbese ya!

Domiciliación bancaria

Lugar y fecha

(Banco o Caja de Ahorros)

Código Postal

(Domicilio completo de la entidad bancaria)

(Nº de la agencia)

(Nº c/c o libreta de ahorro)

Muy señores míos:

Ruego a ustedes que, hasta nuevo aviso, abonen a EDITORIAL FONTALBA, S.A., Valencia, 359, 6º 1ª. 08009 - Barcelona (España), con cargo a mi c/c o libreta de ahorros mencionada, los recibos correspondientes a la suscripción o renovación a la revista **ANUARIO DE PSICOLOGÍA**.

Atentamente le saluda:

Titular
Domicilio
Población

Firma

Boletín de suscripción

Copie o recorte este cupón y envíelo a:
EDITORIAL FONTALBA, S.A.
Valencia, 359, 6º 1ª.
08009 - Barcelona (España)

Señores: deseo suscribirme a la revista **ANUARIO DE PSICOLOGÍA**, de periodicidad trimestral, al precio de oferta de 3.750 ptas., incluido IVA (4.400 ptas. precio venta quiosco), por el período de un año (4 números) y renovaciones hasta nuevo aviso, cuyo pago efectuaré mediante:

- Domiciliación bancaria (rellenar al lado).
 Envío cheque bancario por 3.750 ptas. A partir del nº
 Contrarrembolso.

Para Canarias, Ceuta y Melilla 3.538 ptas. (exento IVA).
Canarias envío aéreo: 4.038 ptas.

Nombre
Apellidos
Profesión
Domicilio
Población Código Postal
Provincia Teléfono
País Fecha



Lista de Honor del IBBY 1989

Aparecer en la Lista de Honor del IBBY (International Board on Books for Young People), que se elabora con los nombres de los finalistas de los premios anuales de dicha institución, tiene, para los autores nominados, auténtico valor de premio. En la última Lista de Honor del IBBY, cinco autores y una editorial españoles han merecido la prestigiosa nominación.

Creación

María Victoria Moreno
Valencia de Alcántara
(Cáceres), 1941.

Estudia Filología Románica en la Universidad de Madrid. Posteriormente se traslada a Galicia, donde ejerce de profesora de literatura en Lugo y Pontevedra. Asume la cultura y la lengua gallegas, llegando a impartir cursos de gallego en los años de la dictadura.

En 1972 obtiene el segundo premio en el V concurso de cuentos O Facho con *Crarisca*. Posteriormente ganaría el primer premio en la octava edición de dicho concurso con el libro *Cataventos*.

En 1988 publica *Anagnórise*, uno de los mejores libros del año, y seleccionado el año siguiente en la Lista de Honor del IBBY.

Bibliografía

Mar adiante, Castro, 1970.

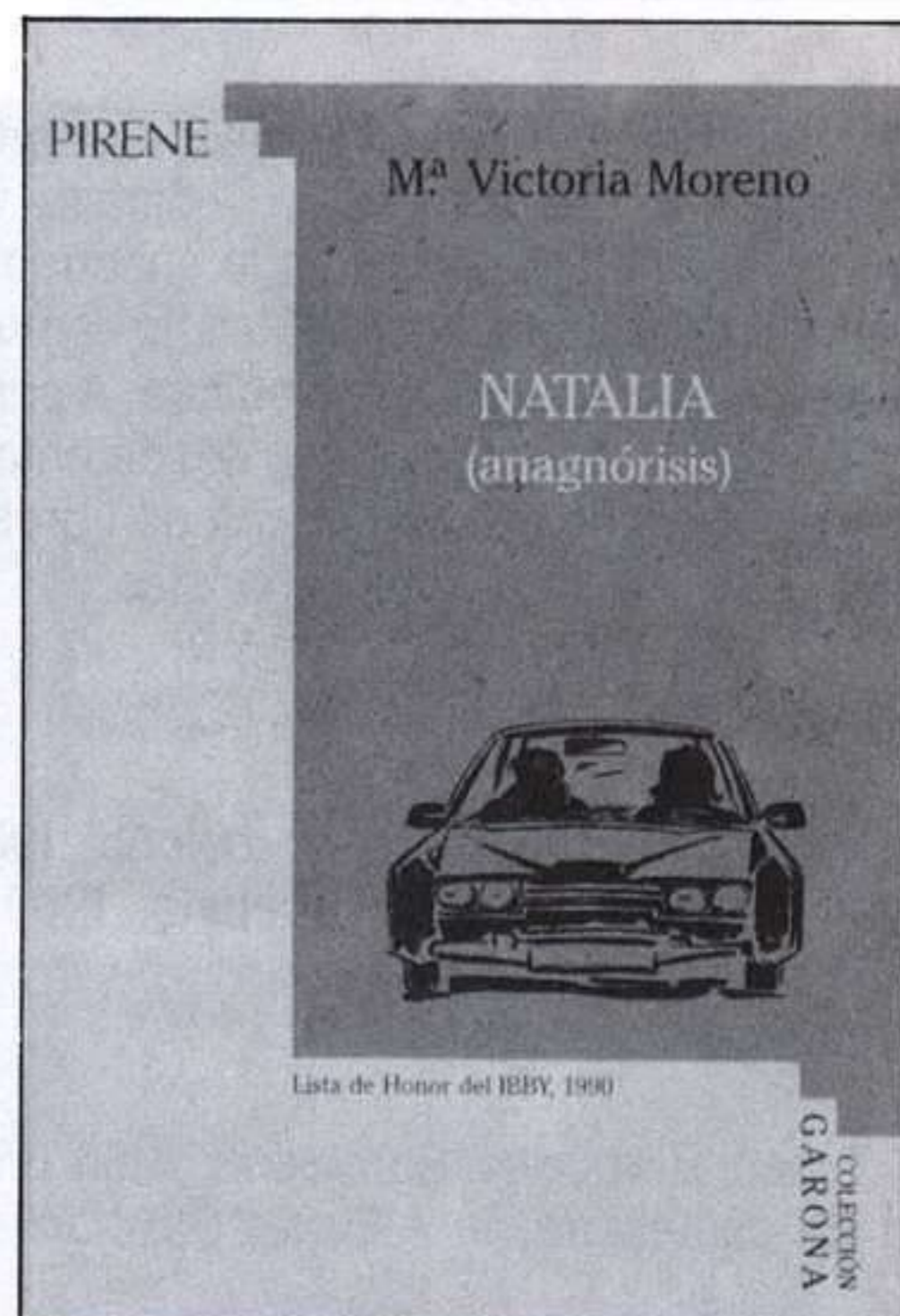
Os novísimos da poesía galega, Akal, 1983. (Edición bilingüe gallego-castellano.)



A brétema, Galaxia, 1985. (Existen versiones en catalán y castellano.)

A festa no faiado, Galaxia, 1986. (Existen versiones en aranés, catalán, castellano y vasco.)

Leonardo e os fontaneiros, Galaxia-S.M., 1986. (Existe versión en castellano.)



En colaboración con Xesús Rábade

Literatura seculo XX 3º BUP, Galaxia-S.M., 1985.

Literatura seculo XX COU, Galaxia-S.M., 1985.



JORDI SOTERAS.

Gemma Lienas Massot Barcelona, 1951.

Licenciada en Filosofía y Letras, es madre de un chico de 18 años y de una chica de 15. Entre 1970 y 1982 se dedicó a la enseñanza de lengua y literatura, y en 1983 dejó el mundo escolar para trabajar como editora. A partir de 1986 comienza a escribir y, desde entonces, ha publicado media docena de libros y varios artículos en diarios y revistas.

Bibliografía

Vol nocturn, Tres i Quatre, Barcelona, 1987.
El gust del cafè, Pòrtic, Barcelona, 1989.

Literatura infantil-juvenil

Cul de sac, Empúries, Barcelona, 1986. (Versión en castellano en Aliorna: *Callejón sin salida*.)
Dos cavalls, Empúries, Barcelona, 1987. (Versión en castellano en la misma editorial: *Dos caballos*.)
La lluna en un cove, Cruïlla, Barcelona, 1987. (Versión en castellano en S.M.: *Querer la luna*.)
Així és la vida, Carlota, Empúries, Barcelona, 1989. (Versión en castellano en S.M.: *Así es la vida, Carlota*.)

Premios

1987 Premio Andròmina, por *Vol nocturn*.
1987 Premio Recull, por *El gust del cafè*.
1987 Premio Ramon Muntaner, por *Dos cavalls*.
1989 Lista de Honor del IBBY, por *Así es la vida, Carlota*.



Anjel Lertxundi Esnal Orio (Guipúzcoa), 1948.

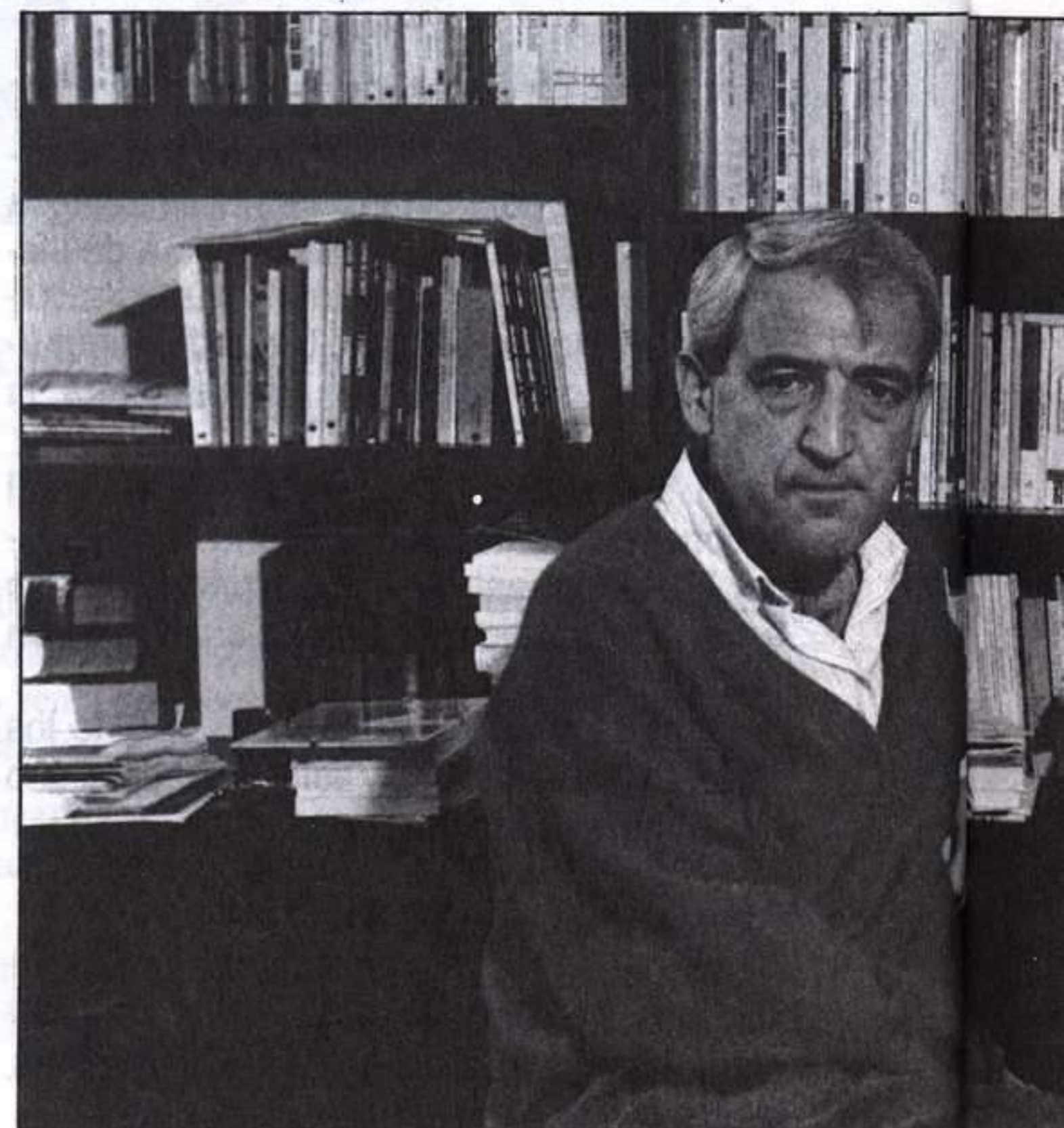
Estudios de Magisterio y Filosofía y Letras. Maestro por los años setenta, periodista cuando, tras la muerte de Franco, se materializa la prensa vasca, profesor de literatura y literatura infantil en la Escuela Diocesana de Magisterio de San Sebastián, ha dirigido dos largometrajes basados en dos guiones suyos y es, actualmente, responsable literario de la editorial Erein.

Bibliografía

Hunik arrats artean, Lur, San Sebastián, 1970 (cuento).
Ajea du Urturik, Etor, 1971 (novela).
Goiko Kale, Mensajero, Bilbao, 1973 (novela).
Aise eman zenidan eskua, Erein, San Sebastián, 1981 (cuento).
Hamaseigarreanean, aidanez, Erein, San Sebastián, 1983 (novela).
Haur literaturaz, Erein, San Sebastián, 1983 (ensayo).
Urtero da aurten, Erein, San Sebastián, 1985 (cuento).
Tobacco days, Erein, San Sebastián, 1987 (novela).
Carla, Erein, San Sebastián, 1989 (novela).

Literatura infantil

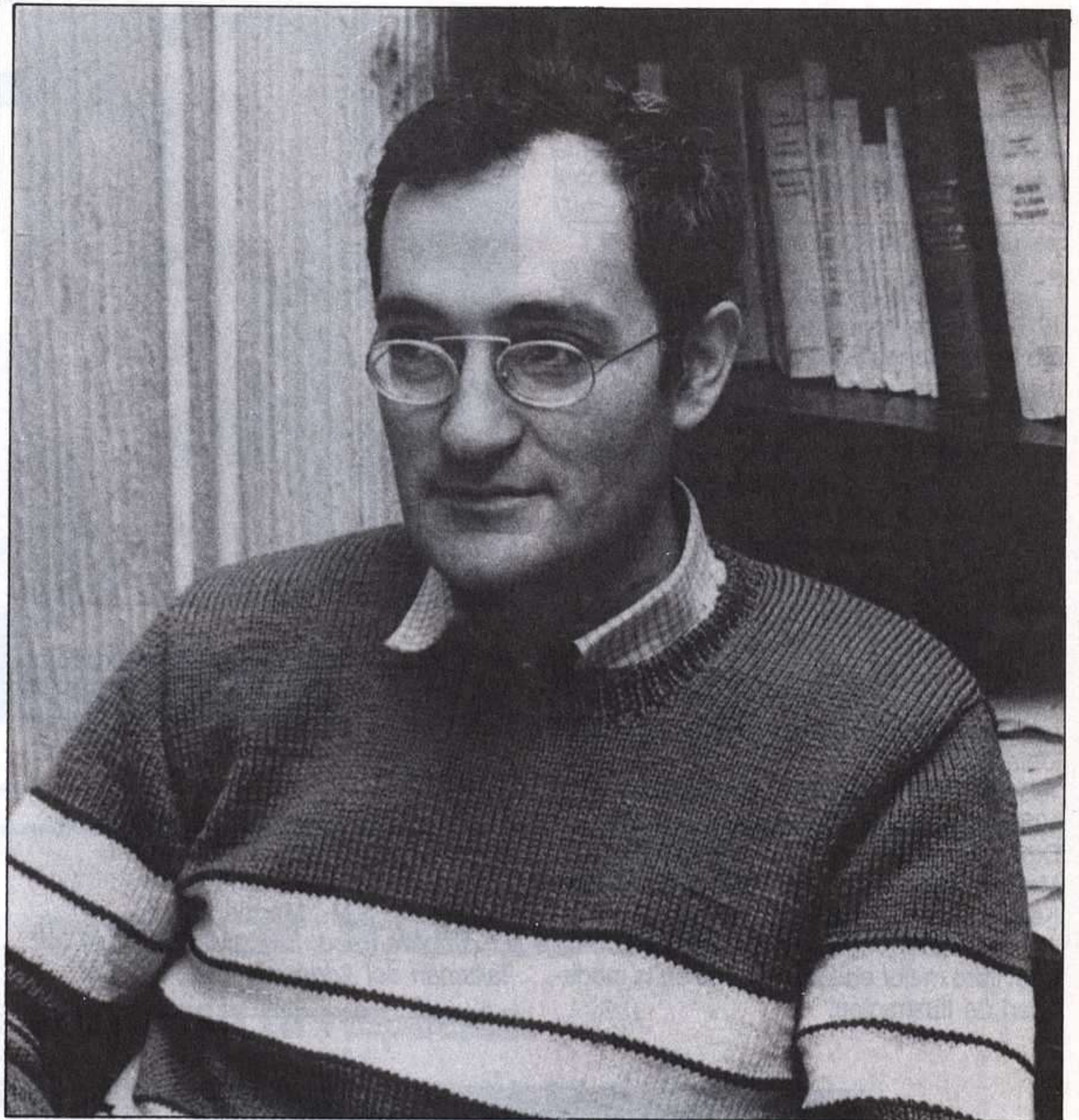
Gizon kabalen piurak, Erein, San Sebastián, 1982.
Tristek kntsolatcko makina, Erein-Alborada, Madrid, 1989. Lista de Honor del IBBY, 1989.





Serie Madame Kontxexi Uribe, brigada & detective, Erein, San Sebastián:
Kaxkajo bahituaren kasua, 1985.
Paris de la Franceko pateen kasua, 1986.
Estalaktita rockeroen kasua, 1987.
Eskiatzaile herrenaren kasua, 1988.
Alarguntsa sikodelikoaren kasua, 1989.
Sardina ezpain gorrien kasua, 1990.

Serie de antología popular vasca, Maria Goikoarenak, Erein, San Sebastián:
Jan da gero, majadero, 1981.
Artillero, dale fuego, 1982.
Petra, ipurdian bost letra, 1983.
Tximinitik gora, 1983.
Elegantzia, Frantzia, 1984.
Titiritero, titirimundi, 1985.
Auskalo mendian, 1986.



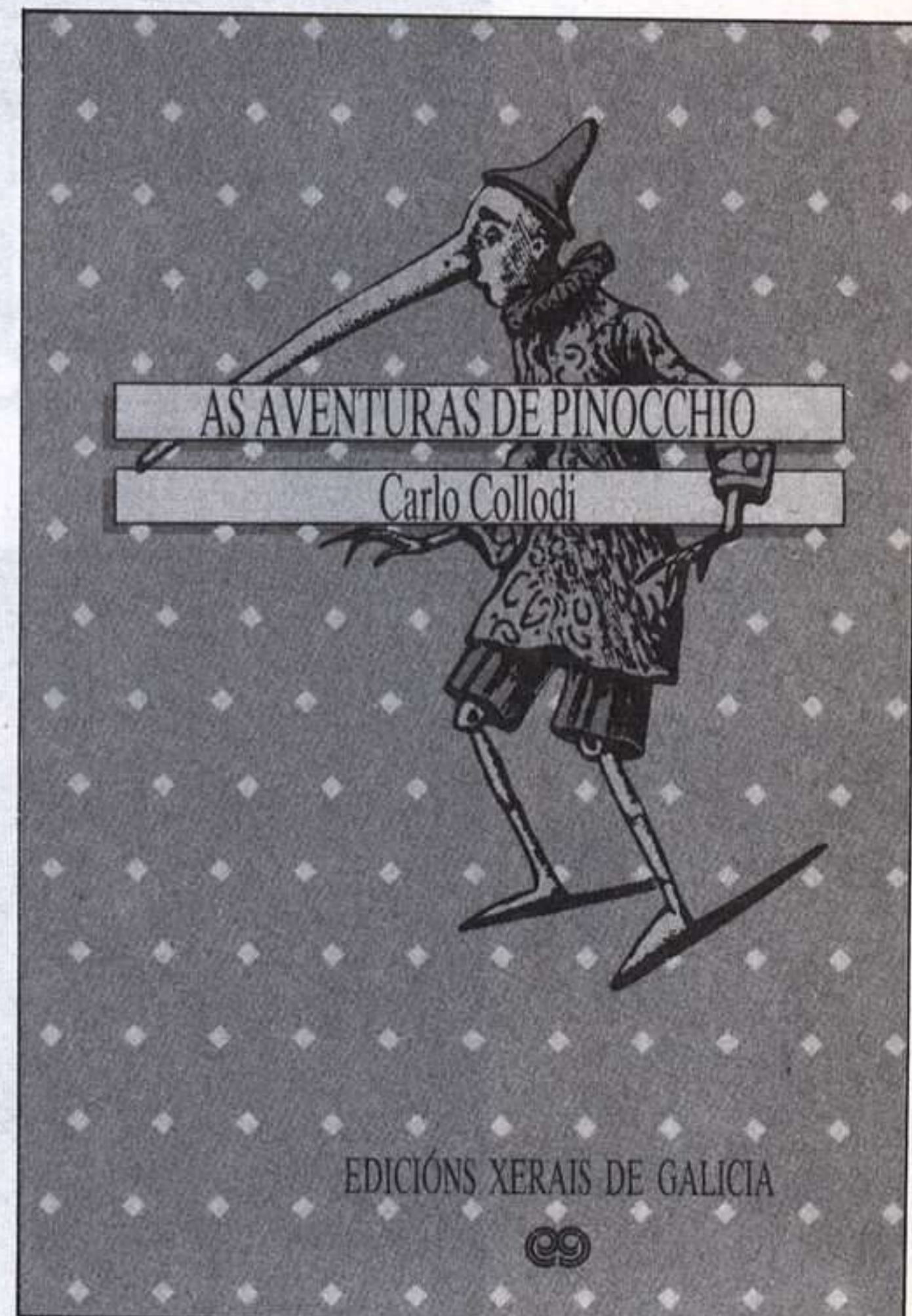
Traducción

Antón Santamarina
 Lugo, 1942.

Estudia el Bachillerato en Lugo y la carrera universitaria en Santiago. Allí hace su licenciatura y su doctorado en Filología Románica. El año 1974 gana la plaza de Profesor Adjunto de Filología Románica de Santiago. El año 1978 una Agregaduría de la misma materia en Granada, de donde se traslada a Santiago; más tarde accede al cuerpo de catedráticos. Dentro de la Filología Románica ha prestado especial atención a la lengua gallega a cuyo estudio sigue dedicándose en varios de sus aspectos. La traducción es un hobby al que no puede dedicar tanto tiempo como quisiera.

Premios

1988 Premio Nacional de traducción, por *As aventuras de Pinocchio*.
 1989 Lista de Honor del IBBY, por la misma obra.



URIARTE.

Ilustración

Alfonso Ruano Mocejón (Toledo), 1949.

Estudia en la Escuela de Bellas Artes. En 1976 entra en contacto con el mundo del libro en Ediciones S.M., donde trabaja actualmente como director artístico. Hasta el año 1982 no ilustra libros de literatura de niños.

Intercala trabajos de dirección gráfica, diseño e ilustración con pequeñas colaboraciones en prensa especializada (revista *Saber leer*, Fundación Juan March; *El Urogallo*, *El País*).

Premios

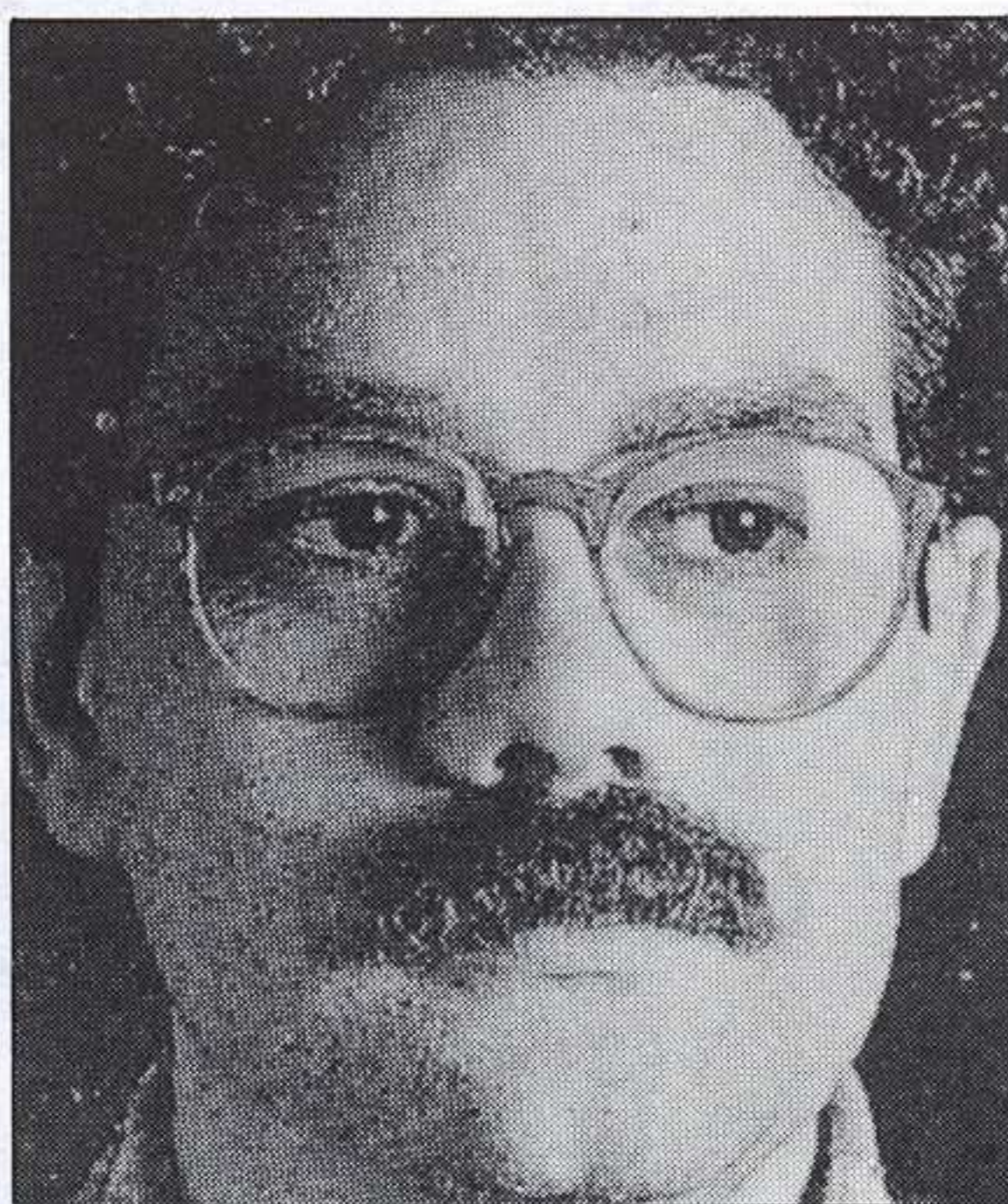
1984 Diploma de Honor en el premio Catalonia y es seleccionado en la Exposición Bolonia 84.

1984 Premio Lazarillo de Ilustración.

1984 Premio Nacional de Ilustración.

Diploma de Honor del Premio Paolo Velgerio. Medalla de bronce del Premio Ezra Jack Keats.

1984 y 1986 Premio del Ministerio de Cultura al libro mejor editado del año en la modalidad de Ilustración.



1986 Diploma de Honor de la Feria del Libro de Leipzig.

1989 Lista de Honor del IBBY, por *Zapatones*.

Bibliografía

El Señor Viento Norte, S.M., Madrid.

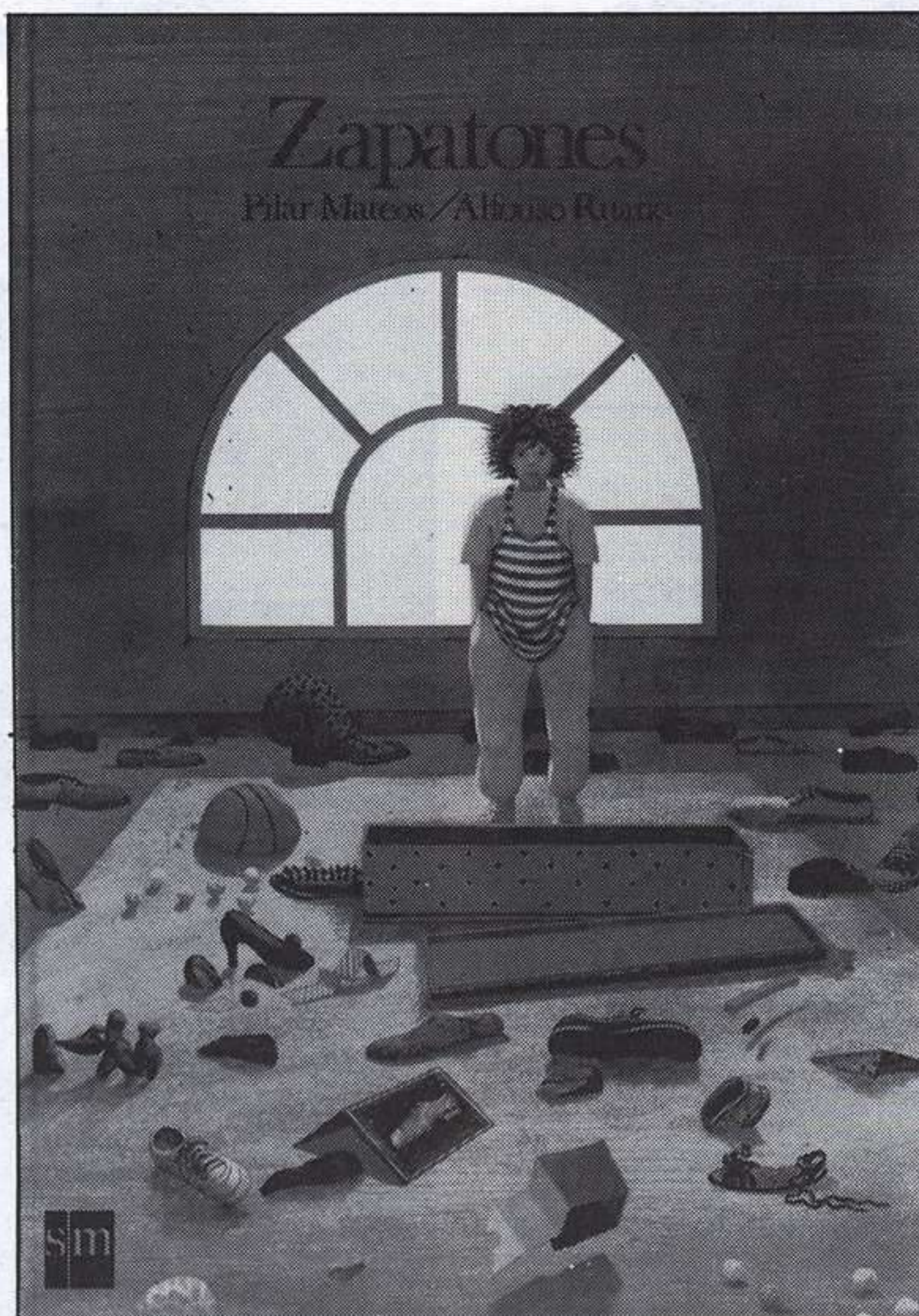
El caballo fantástico, S.M., Madrid.

Ruth, Editorial Escandinava.

Zapatones, S.M., Madrid.

El circo de Paco, S.M., Madrid.

Talismán del Adriático, S.M., Madrid.



Labor editorial

Colección Catamarán

por Isabel Cano*

Ediciones S.M. lanza en octubre de 1988 una nueva colección de literatura infantil con personalidad y carácter propios.

El nombre de esta colección es Catamarán y corresponde a un viejo barco de la Polinesia que ha sabido adaptarse al mundo de hoy. Es el barco más rápido, más actual. El más veloz y cotizado en las grandes regatas.

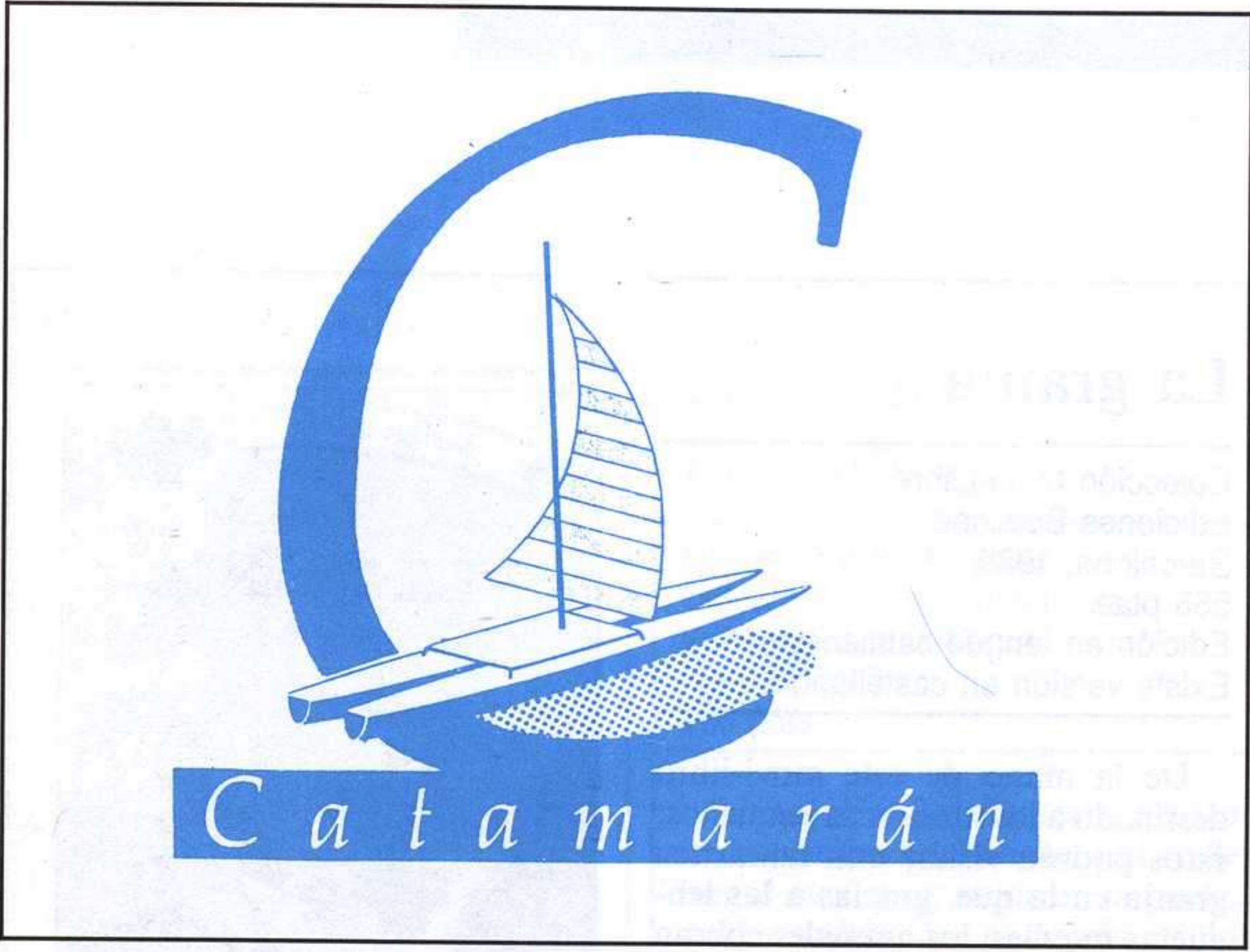
La colección Catamarán pretende ofrecer relatos que diviertan, estimulen la fantasía y fomenten la creatividad del niño. Da cabida a lo lúdico, cultiva el humor y evita el didacticismo, ya que el desarrollo integral del niño exige potenciar no sólo su inteligencia, sino también su fantasía y emotividad.



Está concebida como una colección basada únicamente en autores hispanos, es decir, de autores que escriban en castellano o en cualquier otra lengua del Estado español, ya que es una buena forma de poner al niño en contacto con nuestra realidad concreta. En ella figuran obras de autores de reconocido prestigio como Joan Manuel Gisbert, Concha López Narváez, Emili Teixidor, Joles Sennell, Fernando Alonso, Gabriel Janer y Ricardo Alcántara.

Aun siendo una colección de bolsillo, concede gran importancia a la ilustración, tarea que realizan destacados ilustradores como Alfonso Ruano, Miguel Calatayud, Jesús Gabán, Tino Gatagán, Montse Ginesta, Pablo Núñez, Margarita Menéndez y Federico Delicado.

LIBROS



A sólo dos años de su aparición en el mercado, la colección ya tiene en su haber algunos premios.

Por el diseño, obra de Alfonso Ruano, la feria de Bolonia 1989 le concede a toda la colección una mención especial del Premio Gráfico para jóvenes.

Y también el mismo año, uno de los libros de Catamarán, *Una de indios y otras historias*, ilustrado por Miguel Calatayud, es galardonado con el Premio Nacional de Ilustración.

Catamarán va dirigida a chicos y chicas entre 7 y 14 años. Los libros se agrupan en tres niveles. Cada nivel lleva un color distinto en la vela de la contraportada y en los rectángulos del lomo: los libros con vela azul van destinados a chicos y chicas a partir de 7 años; los de la vela naranja, a partir de 9; y los de la vela roja, a partir de 12. Además, cada libro lleva impresa en la contraportada la edad a partir de la cual puede leerse.

* **Isabel Cano.** Directora de la colección Catamarán.

Todo puede esperar menos un niño

...y los niños del mundo esperan tu respuesta.

Ponte en **Acción** para suprimir el origen de su dolor.

llámamos (91) 4475211
(93) 4185399

DESEO RECIBIR INFORMACION

CUPON

Nombre

Dirección

Código Postal Ciudad

Provincia Tel.

Ayuda en Acción

CI ESPAÑOLETO, 13 1.º
28010 MADRID
y
TRAVESERA DE GRACIA, 8 ático 2
08021 BARCELONA

73
CLIJ16